Grammatica linguae Mauro-Arabicae juxta vernaculi idiomatis usum. Accessit vocabularium Latino-Mauro-Arabicum / [Franz Lorenz von Dombay].

Contributors

Dombay, Franz Lorenz von, 1758-1810.

Publication/Creation

Vindobonae : Apud Camesina, 1800.

Persistent URL

https://wellcomecollection.org/works/yvq8msye

License and attribution

This work has been identified as being free of known restrictions under copyright law, including all related and neighbouring rights and is being made available under the Creative Commons, Public Domain Mark.

You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, without asking permission.

Wellcome Collection
183 Euston Road
London NW1 2BE UK
T +44 (0)20 7611 8722
E library@wellcomecollection.org
https://wellcomecollection.org

CLZ 20693/c

U. LIII.

18/d

GRAMMATICA

LINGUAE

MAURO - ARABICAE

JUXTA

VERNACULI IDIOMATIS USUM.

ACCESSIT

VOCABULARIUM LATINO - MAURO - ARABICUM.

OPERA ET STUDIO

FRANCISCI DE DOMBAY

CAES. REG. LINGUARUM ORIENTALIUM

INTERPRETIS.

VINDOBONAE

APUD CAMESINA 1800.

87517

Saepe etiam parvis gratia rebus inest.

WELLCOME
HISTORICAL
MEDICAL
LIBRARY

LECTURIS.

Grammatica ista mauro-arabica fundamenta idiomatis vulgaris, in Mauritania Tingitana usitati, ejusque regulas grammaticales, quantum fieri potuit, in se complectitur, omnia enim, quae in vernaculo Maurorum idiomate saepius occurrunt, accuratissime annotavimus, et in quibusdam etiam locis, ubi ratio, et necessitas exigebant, aliquas animadversiones, quae ad linguam eruditorum arabicam, praecipue ad literarum

ordinem, pronunciationem, et differentiam, atque ad signa diacritica pertinere nobis videbantur, judicio lectoris lubentissime subjecimus.

Divisimus itaque hanc grammaticam in decem capita :

Caput Primum. *De orthographia.*

Caput Secundum. *De linguae vulgaris proprietatibus.*

Caput Tertium. *De vocalibus, et notis orthographicis.*

Caput Quartum. *De regulis pronunciandi syllabas, et dictiones arabicas juxta vulgi usum.*

Caput Quintum. *De verbo.*

Caput Sextum. *De nomine.*

Caput Septimum. *De particulis.*

Caput Octavum. *De nominibus raris, et elegantibus, quae vulgus plane ignorat.*

Caput Nonum. *De methodo, secundum quam magistri in Mauritania Tingitana prima lectionis, et scripturae arabicae elementa, itemque Alcoranum pueris tradunt.*

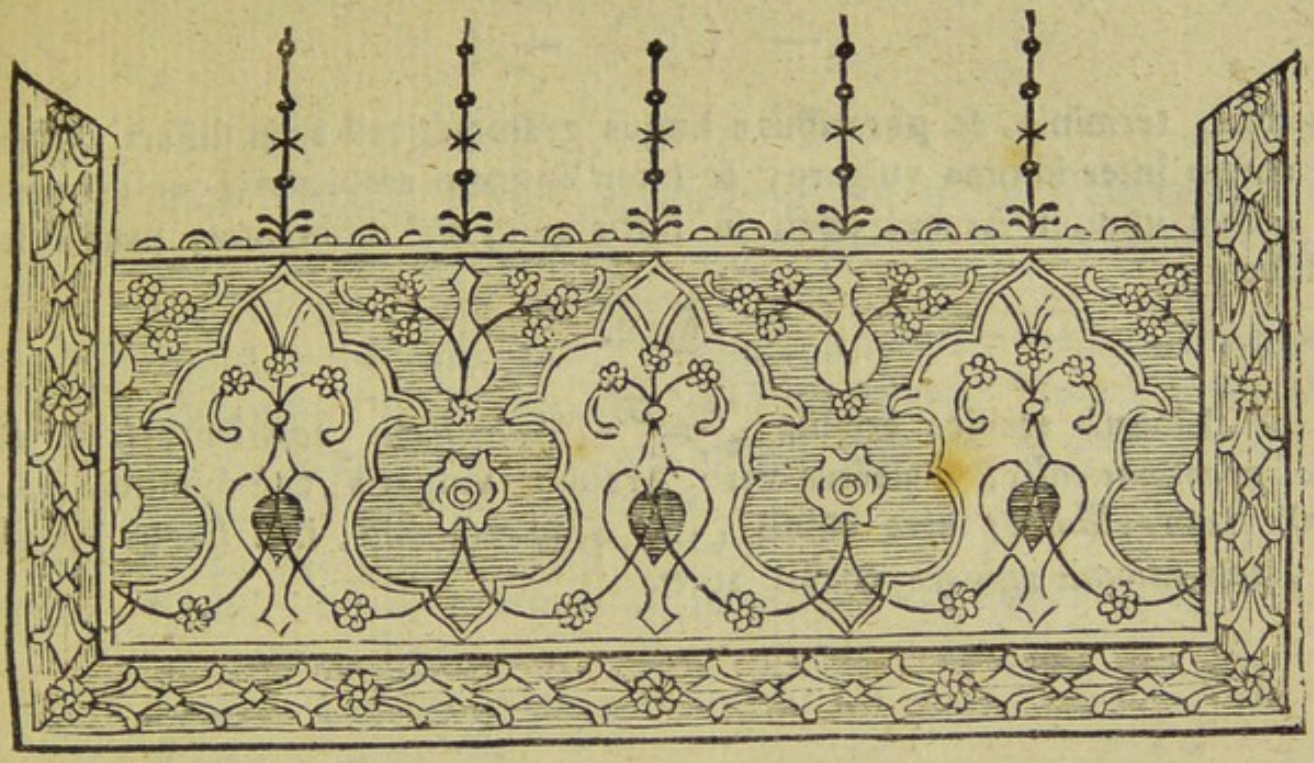
Caput Decimum. *De reliquis scientiarum apud Mauros generibus.*

Ceterum cum praesens grammatica plenam, et perfectam linguae arabicae juxta rudimenta clarissimo-

morum virorum, Erpenii nempe, Guadagnoli, et aliorum, de lingua arabica optime meritorum, supponat cognitionem, ideo ea hic repetere, iterumque in medium adducere, et molestum esse duximus, ac supervacaneum.

Utere igitur benevole lector his idiomatis vernaculi rudimentis, et vocabulario latino-mauro-arabico, quod in fine annexum habes, et studiis nostris aeque, ac conatui nostro fave.

Scripsi Zagrabiae d. 20 *Junii* 1799.



Procœmium.

§. 1.

Lingua arabica apud Mauros in libris manuscriptis, mandatis regiis, decretis, ac epistolis eadem summo jure dici potest, quæ in usum venit apud Arabes orientales; nam raro voces in manuscriptis nisi genuinæ arabicæ occurrunt. Quamobrem eædem regulæ grammaticales, & syntacticæ locum habent, quas viri clarissimi, de lingua arabica optime meriti, *Erpenius*, *Guadagnoli*, *Wasmuthus*, & multi alii, linguæ hujus philologis reliquerunt; has quidem observat idioma vulgare quoad constructionem, ast vocales, seu terminationes nominum, & verborum nullo modo, item vix dualem numerum, ac raro genus fœmininum agnoscit, atque

vocibus, terminis, & phrasibus a lingua grammaticali satis differt. Quanta autem inter idioma vulgare, & inter linguam arabicam, qua usi sunt, & adhuc utuntur Arabes docti in libris suis, sit differentia, paucis hic exhibebo.

§. 2.

Lingua arabica erudita لسان النّحوي *lisān-ennahwī*, *i. e. lingua grammaticalis*, dialectus vero Arabum vulgaris communiter لسان العامّ *lisān-elāmm*, sive لسان العامّة *lisān-elāmma*, *i. e. lingua popularis*, seu *idioma vulgare* vocari solet.

Caput Primum.

De Orthographia.

§. 3.

Linguæ suæ studiosis proponunt Mauri sequens alphabetum, ubi aliquæ literæ invicem junctæ sunt, & quibus ال *lamelif* & ء *hamze* adduntur, sequente ordine:

ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز ط ظ ك ل من ص ض ع غ ف ق س ش ه و لا ي ء

(ا) *Elif.* cujusvis latinorum vocalis æmulatur sonum, ac valet *a, e, i, o, u.*

(ب) *Elbā.* nostro *b* respondet.

(ت)

(ت) *Ettā.* duobus modis pronunciatur, ab incolis quidem regni maroccani uti *t*, ab illis vero regni fessani ut *ts*. Dicunt igitur بيت *bit*, vel *bits*, *cubiculum*.

(ث) *Ettsā.* a Mauris ut *ts*, nonnunquam etiam ut *t* pronunciatur.

(ج) *Eldschīm.* litera ista, ut *dsch* pronunciari solet; sunt aliqui Mauri, præcipue incolæ maroccani, qui eam ut *sch* efferunt. In grammatica per ḡ exprimitur.

(ح) *Elhā.* sonum *hh* habet.

(خ) *Elchā.* uti *ch* nostrum germanicum, sed paulo fortius, ex gutture efferri debet.

(د) *Eddāl.* sicuti *d* nostrum.

(ذ) *Eddhāl.* sicuti *dh*.

Literæ *Dal* sine & cum puncto, præcedenti non annexæ, ita a Mauris formantur: *Vid. Tab. No.* 1. annexæ præcedenti sic: *Vid. Tab. No.* 2. & annexæ cum litera *Ia* finali ita: *Vid. Tab. No.* 3. quod regulariter ita scribendum esset: دي *vel* ذي

(ر) *Errā.* nostrum *r* valet.

(ز) *Ezzā.* uti ز latinorum pronunciatur.

(ط) *Ettā.* uti *tt*.

(ظ) *Ettā.* uti *d* durum. Discriminis caussa a præcedente litera a grammaticis الظّاء الشّال *Ettāul-meschāl* appellatur. Hæ duæ literæ, nempe *Ta* sine, & cum puncto ita a Mauris formantur. *Vid. Tab. No.* 4.

(ك) *Elkiāf.* uti *k* nostrum. Hæc litera diversas apud Mauros obtinet figuras, quarum præcipuæ sunt. *Vid. Tab. No.* 5.

(ل) *Ellām.* *l* nostrum valet.

(م) *Elmīm.* locum literæ *m* habet.

(ن) *Ennūn.* *n* nostrum valet.

(ص) *Essād.* uti *s* durum.

(ض) *Eddād.* uti *d* durum effertur.

(ع) *Elain.* in gutture pronunciatum omnibus vocalibus *a*, *e*, *i*, *o*, *u* respondet, etiam ḡezmatum, *i. e.* vocali destitutum occurrit.

(غ) *Elghain.* uti *gh* nostrum ex gutture prolatum.

(ف) *Elfā.* pronunciatur ut *f.* Litera hæc uno puncto inferne insignitur, cum *fa* orientalium punctum ſuperne habeat. *Vid. Tab. No.* 6.

(ق) *Elkāf.* uti *kh* pronunciatur. Litera ista uno tantummodo puncto superne insignitur, cum *kaf* orientale duo puncta habeat. *Vid. Tab. No.* 7.

(س) *Essīn.* uti *ss.*

(ش) *Eschschīn.* uti *sch* nostrum. In grammatica per *ś* exprimitur.

(o) *Elhā.* uti *h* effertur. A Mauris diversimode conficitur, uti: *Vid. Tab. No.* 8.

(و) *Elwāw.* jam ut *o* vel *u*, jam ut *w* pronunciatur.

(لا) *Lamelif.* litera composita ex *Lam*, & *Elif*, pronunciatur ut *La*, & diversis modis a Mauris pingitur. *Vid. Tab. No.* 9.

(ي) *Eljā.* jam ut *i* jam ut *j* efferri solet.

(ء) *Elhamza.* de hoc signo suo loco loquemur.

§. 4.

Cognitio literarum alphabeti, earundem valoris, nexus, & ceterorum, quæ ad principia grammaticæ arabicæ pertinent, in orthographia vulgari jam supponitur.

§. 5.

Litera ت *Te* seu *Te* finale masculinum a Mauris التآء المطلوقه *Ettā el-mathlūka*, fœmininum vero ŏ communiter التآء المربوطه *Ettā el-merbūta* vocatur. *Te* fœmininum in idiomate vulgari punctis suis destituitur, & ut *a* pronunciatur, *e. g.* برّيمه *berrīmā*, *terebra*; cum affixis vero in *Te* masculinum mutatur, sic a خاله *chāla*, *matertera*, fit خالتي *chāletī*, *matertera mea.*

§. 6.

Literæ ڤ & ڪ sæpius tribus punctis superne, & rarius inferne insigniuntur, & tunc sonum literæ *g* assumunt. *e. g.*

جداله

جداله *gedala.* Nomen tribus, seu familiæ in Mauritania.
جالس *galis.* Sedens.
قال لي *gal li.* Dixit mihi.
كنكط *gingat.* Hyoscyamus. *Vid. Tab. No.* 10.

Literæ ج & ك sæpius, ق autem rarissime tribus punctis insignitæ in manuscriptis occurrunt.

§. 7.

Literæ ن ف & ق in fine alicujus vocis occurrentes, ordinarie puncto suo destituuntur, *e. g.*

من *min.* Ex.
حرف *harf.* Litera.
عرف *ʒrk.* Vena. *Vid. Tab. No.* 11.

§. 8.

Litera ق ab incolis regni maroccani, in lingua vulgari semper ut *g* profertur, ut:

قال *gāl.* Dixit.
ناقه *nāga.* Camelites.

§. 9.

Litera ش nonnunquam tribus punctis inferne etiam afficitur, & tunc valorem, seu sonum literæ ج assumit, sed fortius, & quasi ut *tsch* effertur, *e. g.* شالي *tschālī*, *littus*; sed hoc tantummodo in manuscriptis, vulgari sermone exaratis, & quidem rarissime occurrit. *Vid. Tab. No.* 12.

§. 10.

§. 10.

Convenientibus duabus literis ejusdem figuræ, quæ tantum punctis inter se discrepant, Mauri puncta duarum literarum conjungunt, quod clarius exemplis patebit. *e. g.*

Bīr. Puteus *pro* بير *Vid. Tab. No.* 13.
Fīhi. In eo *pro* فيه *Vid. Tab. No.* 14.
Kānet. Illa fuit *pro* كانت *Vid. Tab. No.* 15.
Jebnī. Ædificat *pro* يبني *Vid. Tab. No.* 16.
Id quod lectionem manuscriptorum satis difficilem reddit.

§. 11.

Numeris denotandis inserviunt octo vocabula ficta, quæ sunt sequentia :

ابجد * هوز * حطي * كلمن * صعفض * قرست * ثخذ * ظغش *

Caput Secundum.

De Linguæ vulgaris proprietatibus.

§. 12.

In communi sermone, & in epistolis, idiomate vulgari exaratis, quod quidem a linguæ arabicæ peritis raro fieri solet, literæ vocum proprie arabicarum invicem commutantur, *e. g.*

جداد

(*a*)

جداد	*ğedād*	*pro*	دجاج	Gallina.
وجاب	*uğiāb*	*pro*	جواب	Responsum.
نول	*neul*	*pro*	لون	Color.
ينعل	*jenâl*	*pro*	يلعن	Maledicit.
رنجس	*renğes*	*pro*	نرجس	Narcissus.
نورق	*newrāk*	*pro*	رونق	Nitor.

(*b*) Voces fethatas cūm damma pronunciat vulgus, ut:

رماد	*rumād*	*pro*	*remād.*	Cinis, sordes.
عمر	*ûmur*	*pro*	*ûmer.*	Ætas.
رطب	*rutub*	*pro*	*rutab.*	Pabulum virens, sive herbaceum, sive arboreum.
لوح	*lūh*	*pro*	*lewh.*	Asser.
حدبه	*hudiba*	*pro*	*hadeba.*	Gibbus.
سكر	*sukur*	*pro*	*suker*, & *sukr.*	Ebrietas.
فطور	*futūr*	*pro*	*fatūr.*	Ientaculum
سحور	*suhūr*	*pro*	*sahur.*	Refectio antelucana.
رصاص	*rusās*	*pro*	*resās.*	Plumbum.
فوق	*fūk*	*pro*	*fewke.*	Supra.
جوف	*ğiūf*	*pro*	*ğewf.*	Venter.

(*c*) Voces fethatas cum kesra etiam Mauri pronunciant, *e. g.*

سبت	*sibt*	*pro*	*sebt.*	Sabbatum.
نوي التمر	*niwat-temr*	*pro*	*newa.*	Nucleus dactyli.
اعرابي	*iʿrabī*	*pro*	*ʿarabi.*	Vagabundus.
جبهه	*ğibhā*	*pro*	*ğebhā.*	Frons.
بضعه	*bidâa*	*pro*	*bedâa.*	Fruſtum.
خطّ	*chytt*	*pro*	*chatt.*	Scriptura.
خلخال	*chylchāl*	*pro*	*chalchāl.*	Compes.
جوار	*ğiwār*	*pro*	*ğewār.*	Ancillæ.
رحا	*rihā*	*pro*	*rahā.*	Mola.
ثدي	*tsidī*	*pro*	*tsedī.*	Mamma.
جدي	*ğidī*	*pro*	*ğedī.*	Caper.
شتوه	*śitwā*	*pro*	*śetwa.*	Hyems.

جدّ	*ḡidd*	*pro*	*ḡedd.*	Avus.
جدّه	*ḡidda*	*pro*	*ḡedda.*	Avia.
سكران	*sikrān*	*pro*	*sekrān.*	Ebrius.
نسر	*nisr*	*pro*	*nesr.*	Vultur.
نجم	*niḡm*	*pro*	*neḡm.*	Stella.
ندا	*nidā*	*pro*	*nedā.*	Ros.
ميعه	*miâa*	*pro*	*meiâ.*	Styrax.

(*d*) Voces kesratas cum fatha pronunciat vulgus, *e. g.*

كركره	*kerkere*	*pro*	*kirkire.*	Compes cameli.
شرب	*śerb*	*pro*	*śirb.*	Potus.
بكر	*bekr*	*pro*	*bikr.*	Virgo intacta.
سلعه	*selâa*	*pro*	*silâa.*	Merx.
خزانه	*chazana*	*pro*	*chyzana.*	Ærarium.
تبن	*tebn*	*pro*	*tibn.*	Stramen.
قطع	*katâ*	*pro*	*kytâ.*	Segmenta.

(*e*) Voces kesratas sæpius vulgus cum damma pronunciat, *e. g.*

مشماش *muśmāś pro miśmāś*, & *miśmiś*. Malum armeniacum.

ذباب	*dubāb*	*pro*	*dibāb.*	Musca.
مسني	*musnī*	*pro*	*misnī.*	Rigata terra.
نجس	*nuḡs*	*pro*	*niḡs.*	Impurus.

(*f*) Voces dammatæ a vulgo cum kesra pronnunciantur, uti:

رمّه	*rimma*	*pro*	*rumma.*	Funis.
فتات	*fitāt*	*pro*	*futāt.*	Micæ.

(*g*) Voces dammatas sæpius cum fatha pronunciat vulgus, *e. g.*

دملج	*demlūḡ*	*pro*	*dūmlūḡ.*	Brachiale.
جمجمه	*ḡemḡiuma*	*pro*	*ḡiumḡiuma.*	Calvaria.

(*h*) Voces fethatæ sæpissime in lingua vulgari vocali destituuntur, *e. g.*

عشره

عشره	*ăśre*	*pro*	*ăśere.*	Decem.
ظفر	*dafr*	*pro*	*dafar.*	Victoria.
درقه	*derka*	*pro*	*deraka.*	Scutum.
طرف	*tarf*	*pro*	*taraf.*	Latus, ora.

(*i*) Voces, quæ vocali carent, cum fatha pronunciat vulgus, ut:

سمن	*semen*	*pro*	*semn.*	Butyrum.
شعر	*śaăr*	*pro*	*śăr.*	Capilli, crines.
نهر	*neher*	*pro*	*nehr.*	Fluvius.
برق	*barak*	*pro*	*bark.*	Fulgur.

(*k*) Literas vocum, quæ duplicatæ non sunt, per Testid duplicat vulgus, *e. g.*

يدّ	*jedd*	*pro*	*jed.*	Manus.
دمّ	*demm*	*pro*	*dem.*	Sanguis.
قدّيد	*kaddid*	*pro*	*kadid.*	Caro, aëre siccata.
دخّان	*dochchān*	*pro*	*dochān.*	Fumus.
نخّاله	*nochchāla*	*pro*	*nochāla.*	Furfures
نشّاره	*nuśśāra*	*pro*	*nuśāra.*	Quod de ligno detrahitur serra.
مشّاطه	*muśśāta*	*pro*	*muśāta.*	Id, quod inter pectendum decidit.
خلّاله	*chullāla*	*pro*	*chulāla.*	Reliquiæ inter dentes, quæ dentiscalpio eximuntur.
قرّاطه	*kurrāta*	*pro*	*kurāta.*	Quod ex naribus decidit.
برّايه	*burrāja*	*pro*	*burāja.*	Præsegmina decidua ligni.
خرّاطه	*churrāta*	*pro*	*churāta.*	Quod inter tornandum decidit.
نحّاته	*nuhhāta*	*pro*	*nuhāta.*	Quod inter dolandum decidit.
برّاده	*burrāda*	*pro*	*burada.*	Limatura, ramenta.
قرّانه	*kurrānā*	*pro*	*kurāna.*	Quod ex cornu decidit.

سحّاله	*suhhāla*	*pro*	*suhāla.*	Quod limando decidit de auro, vel argento.
قرّاصه	*kurrāda*	*pro*	*kurādā.*	Quod secando, rodendove decidit.
قلّامه	*kullāma*	*pro*	*kulāma.*	Quod de unguibus resecando decidit.
سمّان	*summān*	*pro*	*sumān*	Coturnix.

(*l*) Vulgus etiam aliquas literas in alias mutat, *e. g.*

خياي	*chailī*	*pro*	خيري	Viola
نيب	*nīb*	*pro*	ناب	Dens caninus.
قوس قدح	*kaus kadeh*	*pro*	قوس قزح	Iris.
لارنج	*larengī*	*pro*	نارنج	Aurantium malum.
لقم	*lakam*	*pro*	لقب	Cognomen.
مقداف	*mikdāf*	*pro*	مجداف	Remus.
ماجن	*māgin*	*pro*	ماجل	Piscina.
سلک	*silk*	*pro*	سلق	Beta.
صاحقه	*sāhka*	*pro*	صاعقه	Fulmen.
خطّيف	*chuttīf*	*pro*	خطّاف	Hirundo.
كدم	*gedem*	*pro*	قدم	Pes, tibia.
غرنوک	*ghurnuk*	*pro*	غرنوق	Grus.
فاكيه	*fākija*	*pro*	فاكهه	Fructus.
دلّاح	*dillāh*	*pro*	دلّاع	Anguria.
وذن	*wudn.*	*pro*	اذن	Auris.
شبّ	*śebb*	*pro*	شاب	Alumen.
نيف	*nīf*	*pro*	انف	Nasus.
زنزله	*zenzela*	*pro*	زلزله	Terræ motus.
رتيله	*retīla*	*pro*	رتيلا	Aranea.
هک	*hokk*	*pro*	حقّ	Pyxis, capsula.

(*m*) Vulgus etiam voci aliquam literam addit, *e. g.*

نوايه	*newāja*	*pro*	نواة	*newāt.* Dactyli ossiculum unum.

وصفان

وصفا	Famuli.	*pro*	*wisfān*	وصفان
زرّ	Oryza.	*pro*	*rūz*	روز
سكّر	Saccharum.	*pro*	*sukkār*	سكّار
عنب	Uvæ.	*pro*	*ăineb*	عينب
طحال	Splen.	*pro*	*tihān*	طيحان
علم	Vexillum.	*pro*	*ălām*	علام
سرو	Cupressus.	*pro*	*serwel*	سرول
عرعر	Iuniperus.	*pro*	*ărăr*	عرعار

(*n*) In diminutivo litera *Ia* per Testid a vulgo duplicatur, *e. g.*

جميل	Camelulus.	*pro*	*ğiumejil*	جمّيل
كليب	Caniculus.	*pro*	*kulejib*	كلّيب

(*o*) Vulgus pariter aliquas literas abjicit, *e. g.*

الية	Cauda arietis.	*pro*	*lija*	لّيه
نسرين	Narcissus.	*pro*	*nesrī*	نسري
جنين	Embryo.	*pro*	*ğenī*	جني
الاحد	Dies dominica.	*pro*	*elhadd*	الحدّ
نصف	Medietas.	*pro*	*nuss*	نصّ
ابل	Camelus.	*pro*	*bill*	بلّ
اكليل	Rosmarinus.	*pro*	*kelīl*	كليل

(*p*) Vulgus aliquando voces, quæ generis masculini sunt, fœmininas reddit, *e. g.*

عروس	Sponsus, & sponsa.	*pro*	*ărūsā*	عروسه
زوج	Mulier viri.	*pro*	*zewğia*	زوجه
حجر	Lapis.	*pro*	*hağra*	حجره
حجر صغير	Parvus lapis.	*pro*	*huğeira*	حجيره
طلع	Orta eſt luna.	*pro*	*talaătul-kamr*	طلعت القمر
حسن	Domus pulcra.	*pro*	*beit hasena*	بيت حسنه
واسع	Domus ampla.	*pro*	*beit wāsiă*	بيت واسعه

(*q*) Vulgus etiam aliquas voces suo loco non adhibet, ut:

مغنّيه	Cantatrix.	*pro*	*ghanija*	غانيه

لمّه	*limma*	*pro*	جمّه Promissa in humeros cæsaries.
اجاص	*igiās*	*pro*	كمثرى Pyrum.
كرمه	*kerma*	*pro*	شجرة التّين Ficus, *arbor.*
اشفار العين	*eśfārūl-ājn*	*pro*	هدب Palpebrarum pili.
صديد	*sadid*	*pro*	صدا Rubigo ferri.
جبين	*gebin*	*pro*	جبهه Frons.

(*r*) Denique vulgus in communi sermone utitur vocabulis propriis, quæ arabica non sunt, ut:

افكر	*efkir.*	Testudo.
عود	*ăud.*	Equus.
اكعاب	*ekăb.*	Vulpes.
تلثي	*tultsi.*	Tigris.
فكرون	*fekrun.*	Testudo.
تبروري	*tebrūri.*	Grando.

Et sic infinita alia, tum nomina, tum verba.

(*s*) Præterea multa vocabula hispanica in linguam suam recipiunt Mauri, *e. g.*

سباط	*sebāt.*	Calceus.	ab hispanico *Zapato.*
روطه	*ruta.*	Ruta hortensis.	*Ruta.*
شمريز	*śemrir*	Pileus.	*Sombrero.*
كرنين	*gernin.*	Carduus.	*Tagarnina.*
مانته	*manta.*	Mentha.	*Menta.*
سردين	*serdīn.*	Sardina.	*Sardina.*
كاطري	*kātrī.*	Lignea pars lecti.	*Catre.*
قنبيج	*kanbīg.*	Lignum Campeche.	*Campeche.*
فكيره	*fegīra.*	Rogus.	*Hoguera.*
فداوش	*fedāuś.*	Turundæ.	*Fideos.*
قرينه	*karina.*	Carina.	*Carena.*
برّوه	*browwa.*	Prora.	*Proa.*

بشنيخ	*beśnīch.*	Oreoselinum.	*Biznaga.*
بوقه	*boka.*	Bocca; *piscis.*	*Boga.*
شابل	*śabil.*	Alosa; *piscis.*	*Sabalo.*

Et sic multa alia. Hiſpanos pariter magnùm vocabulorum numerum ab Arabibus sumsisse satis constat, interim tamen in gratiam lectorum aliqua annotare lubet:

Azafran. ex arabico	زعفران	*zâfrān.*	Crocus.
Azahar.	ازهار	*ezhār.*	Flores mali aurantii.
Azucena.	سوسان	*susān.*	Lilium.
Azucar.	سكّر	*sukker.*	Saccharum.
Azeituna.	زيتون	*zeitūn.*	Oliva.
Azequia.	ساقيه	*sākia.*	Incile.
Azofaifa.	زفزوف	*zufzūf.*	Ziziphum.
Bellota.	بلوط	*bellūt.*	Glans.
Xaqueca.	شقيقه	*śakika.*	Hemicrania.
Alcahuete.	قوّاد	*kauwad.*	Leno.
Alcamphor.	كافور	*kafūr.*	Camphora.
Alcaravea.	كرويه	*kerwija.*	Carum.
Alcazaba.	قصبه	*kasba.*	Arx.
Alcazar.	قصر	*kasr.*	Palatium, arx.
Alcoba.	قبّه	*kubba.*	Fornix.
Alcohol.	كحل	*kohl.*	Stibium.
Alcaide.	قايد	*kaid.*	Arcis custos.
Albahaca.	حبق	*habak.*	Ocymum.
Albacora.	باكور	*bākūr.*	Grossus, ficus præcox.
Acelga.	سلق	*silk.*	Beta.
Almohada.	مخدّه	*muchadda.*	Pulvinar.
Retama.	رتم	*retem.*	Genista.
Almaden.	معدن	*mâden.*	Fodina.
Noria.	ناعوره	*nāūra.*	Rota aquaria.

Ar-

Arroz.	ex arabico	رزّ	*ruzz.*	Oryza.
Alboque.		بوق	*būk.*	Tuba, lituus.

Et sic innumera alia.

§. 13.

Ad facilitandam pronunciationem sæpissime in communi sermone præponunt Mauri literam ا *elif. e. g.*

امبارك	*embārek*	*pro*	مبارك	Faustus, benedictus.
اسماوي	*esmāwī*	*pro*	سماوي	Cæruleus, cœlestis.

Caput Tertium.

De Vocalibus, & notis orthographicis

§. 14.

Consonantes ex claustris oris educuntur a vocalibus, quarum tabella hæc est:

Nomen.	*Figura.*	*Potestas.*
Nasba. نصبه *i. e.* فتحه *fatha.*	بَ	Quasi semper *a* clarum nonnunquam etiam *e* valet.
Refâa. رفعه *i. e.* ضمّه *damma.*	بُ	Jam ut *o* & jam ut *u* pronunciatur.
Chafda. خفضه *i. e.* كسره *kesra.*	بِ	Nostro *i* respondet.

§. 15.

§. 15.

Quando hæc signa, seu vocales duplicantur, oritur *Nunnatio*, & tunc vocantur نصبتين *nasbetein*, رفعتين *refâtein*, & خفضتين *chafdatein*.

§. 16.

Hamzā (الهمزه) *i. e. punctio*, est nota Elif mobilis, vel absentis; a Mauris الف القطعي *Elif-el-katȳ* vocatur, & ita formatur. *Vid. Tab. No.* 17. Sæpius autem hujus signi loco punctum flavo aut viridi colore usurpant.

§. 17.

Wesla (الوصل) *i. e. conjunctio*, a Mauris الف الوصلي *Elif-el-waslȳ* dicitur. *e. g.*

عبدُ ٱللّٰه *Abdullah*

عبدُ ٱللّٰه *Abdellah*

عبدِ ٱللّٰه *Abdillah* ita scribitur. *Vid. Tab. No.* 18.

In verbis autem, si kesram habeant, præcedente nunnatione, ita formatur. *Vid. Tab. No.* 19.

Si vero Dammam habuerint, ita exprimitur. *Vid. Tab. No.* 20.

§. 18.

Medda (المدّ) *i. e. extensio*, est nota literæ Elif productæ, quæ eodem nomine a Mauris compellatur, eodemque modo formatur, quo apud grammaticos orientales.

§. 19.

Gezma (جزمه) *i. e. resectio*, est nota syllabæ compositæ, a Mauris جزْمه *gezma*, vel سكون *sukūn*, i. e. *quies* dictæ.

§. 20.

Teśdid, (تشديد) *i. e. corroboratio*, est nota literæ duplicatæ; a Mauris شدّه *śedda* vocatur, & ita pingitur. *Vid. Tab. No.* 21.

§. 21.

Sciendum tandem, Elif quartæ conjugationis, & pluralium fractorum, vocalem *a*, vel *e* habens, a Mauris الف التّقلي *Elif-en-naklȳ* vocari.

Caput Quartum.

De regulis pronunciandi syllabas, & dictiones arabicas juxta vulgi usum.

§. 22.

Ultima vocalis tam in verbis, nominibus, & pronominibus, quam in particulis in vulgari sermone semper omittitur, *e. g.* نصر *nasar*, *adjuvit.* كتب *keteb*, *scripsit.* دحرج *dahrag̃*, *revolvit.* مدّ *medd*, *extendit.*

dit. وعد *waād, promisit.* Et sic in omnibus verborum personis tam præteriti, & mozarii, quam imperativi, participii activi, & passivi, etiam adveniente affixo, *e. g.* كتبت *ketebt, scripsisti, scripsi.* يكتب *jektub, scribit, scribet.* ضربني *darabnī, verberavit me.*

In nominibus, & pronominibus: *e. g.* رجل *regiul, vir.* كتاب *kitāb, liber.* هو *hū & huwe, ipse.* هي *hī, & hije, illa.* انت *ent, tu.*

In particulis, *e. g.* ان *in, si.* لكن *lakin, sed.* ثم *tsum, deinde.* بعد *bād, post.* Excipiuntur tamen الي *ila, ad.* علي *āla, super.* حتي *hatta, ad, donec.* الّا *illa, nisi.* &c. quæ a grammaticis, & vulgo eodem modo pronunciantur.

Caput Quintum.

De Verbo.

§. 23.

Conjugatio verbi triliteri perfecti.

Præteritum.

3. *Pers.*	نصر	*nasar.*	Adjuvit.
	نصرت	*nasarat.*	Adjuvit *fœm.*
	نصروا	*nasārū.*	Adjuverunt.

2. *Pers.*	نصرت	*nasart.*	Adjuviſti.
	نصرتي	*nasartī.*	Adjuvisti *fœm.*
	نصرتم	*nasartum.*	Adjuvistis.
1. *Pers.*	نصرت	*nasart.*	Adjuvi.
	نصرنا	*nasarnā.*	Adjuvimus.

Vulgus in præterito secundæ personæ fœminini generis singularis numeri literam ي addit, *e. g.* نصرتي *nasarti* pro نصرت *nasarti* cum kesra. Notandum quoque, Mauros loco secundæ personæ masculinæ in præterito sæpissime secundam personam fœminini generis adhibere, *e. g.* كيف كنتي *kif kunti* pro كنت *kunte*, *quomodo vales?*

F u t u r u m.

3. *Pers.*	ينصر	*jansur.*	Adjuvabit.
	تنصر	*tansur.*	Adjuvabit *fœm.*
	ينصروا	*jansurū.*	Adjuvabunt.
2. *Pers.*	تنصر	*tansur.*	Adjuvabis.
	تنصري	*tansurī.*	Adjuvabis *fœm.*
	تنصروا	*tansurū.*	Adjuvabitis.
1. *Pers.*	انصر	*ansur.*	Adjuvabo.
	ننصر	*nansur.*	Adjuvabimus.

Im-

Imperativus.

2. Pers.	انصر	*unsur.*	Adjuva.
	نصري	*unsurī.*	Adjuva *fœm.*
	نصروا	*unsurū.*	Adjuvate.

Participium Activum.

ناصر	*nāsir.*	Adjuvans.
ناصرين	*nāsirein.*	Adjuvantes *duo.*
ناصرين	*nāsirīn.*	Adjuvantes.
ناصره	*nāsira.*	Adjuvans *fœm.*
ناصرتين	*nāsiretein.*	Adjuvantes *duæ.*
ناصرات	*nāsirāt.*	Adjuvantes *fœm.*

In vulgaris idiomate secunda radicalis litera participii activi frequenter fatham habet, dicunt itaque Mauri.

كامل	*kāmel*	*pro*	*kāmil.*	Perfectus, totus.
جالس	*ǧiāles*	*pro*	*ǧiālis.*	Sedens.
مالح	*māleh*	*pro*	*mālih.*	Salsus.

Participium Passivum.

منصور	*mansūr.*	Adjutus.
منصورين	*mansūrein.*	Adjuti *duo.*
منصورين	*mansūrīn.*	Adjuti.
منصوره	*mansūra.*	Adjuta.
منصورتين	*mansūretein.*	Adjutæ *duæ.*
منصورات	*mansūrāt.*	Adjutæ.

§. 24.

Verbis in Mozario præponunt Mauri literam ك *kiaf* nasbatam, & tunc verbum significationem præsentis induit, ut:

كياكل	*kejekul.*	Comedit.
كيشرب	*kejeśrub.*	Bibit.

Aliqui etiam præponunt literam ت *Te* nasbatam, *e. g.*

تياكل	*tejekul.*	Comedit, recte comestione occupatur.

§. 25.

Futurum eleganter exprimunt Mauri præponendo participium præsentis temporis verbi مشي *meśj* cuivis verbo, in Mozario posito, *e. g*

اي شي ماشي تعمل	*Ei śej māśi tămel.*	Quid facies?
انا ماشي اخرج	*Enā māśi achrūg.*	Ego exibo.

Futurum mixtum exprimunt per futurum verbi كان *kān*, & præteritum cujusvis verbi, ut:

يكونوا وصلو	*jekūnū wasalū.*	Jam advenerint.

§. 26.

Vulgus caret Mozario rafato, & nasbato, atque hujus conjugationis personæ constanter ubique manent. Primæ personæ pluralis numeri sæpius وا addunt, *e. g.*

نخرجوا	*nachrūgiū*	*pro*	نخرج	Exibimus.
نضربوه	*nadribūhu*	*pro*	نضربه	Percutiemus eum.

Sæpissime cum prima persona singularis numeri adhibent plu ralem verbi, ut:

انا

انا ناكل *enā nekul* *pro* انا اكل Ego comedo.
انا نضرب زيداً *enā nadrib zeidan pro* انا اضرب Ego percutio Zeidum.

§. 27.

In verbis triliteris perfectis vulgus tantummodo tres agnoscit conjugationes, quæ sunt:

1.	كتب	*keteb.* Scripsit.	يكتب	*jektub.*	Scribit.
2.	ملك	*melek.* Regnavit	يملك	*jemlik.*	Regnat.
3.	فتح	*fetah.* Aperuit.	يفتح	*jeftah.*	Aperit.

Id est, verba, quorum secunda radicalis litera præteriti fethata fuerit, eam in mozario vel damma, vel kesra, vel fatha afficiunt, quod ex usu addiscendum est; notandum quoque, Mauros secundam radicalem literam præteriti, in omnibus verbis triliteris perfectis semper cum fatha pronunciare, ut ex allatis exemplis patet.

§. 28.

Verbum quadriliterum eodem modo, quo verbum triliterum flectitur, observatis tamen regulis, quas grammatica in conjugatione talium verborum præscribit; *e. g.* دحرج *dahrag̃*, *revolvit.* يدحرج *judahrig̃*, *revolvet.* دحرج *dahrig̃*, *revolve.* مدحرج *mudahrig̃*, *revolvens.* مدحرج *mudahrag̃*, *revolutus.* دحراج *dihrāg̃*, *revolutio.* Idem de reliquis conjugationibus derivativis verborum triliterorum, & quadriliterorum notandum.

§. 29.

In vernaculo idiomate utuntur Mauri frequentissime masdaro, seu infinitivo formationis تنصير *tansīr*, *e. g.*

تطليع	*tatlȳ.*	Sursum portare.
تخميم	*tachmīm.*	Meditari.

تكميش

تكميش	*tekmīś.*	Plica, plicari.
تطييح	*tatjīh.*	Projicere in terram.
تصبين	*tasbīn.*	Lotura.
تلقيم	*talkīm.*	Insitio, inoculatio, inserere.
تبطين	*tabtīn.*	Subtegmen vestis.
تكبير	*tekbīr.*	Honorificentia.
تقطيع	*taktȳ.*	Dissecare, dissecatio.
ترقيع	*terkȳ.*	Resarcire, consuere vestem.
تمشيط	*temśīt.*	Pectere.

§. 30.

Verbum surdum, seu duplicatum juxta regulas præscriptas flectitur, sed vulgus in prima, & secunda persona præteriti, loco tertiæ radicalis, literam ي *je* collocat, *e. g.*

رديت	*redīt*	*pro*	ردّت	Restitui, restituisti.
رديّنا	*redīna*	*pro*	ردّنا	Restituimus.
حليت	*halīt*	*pro*	حلّت	Dissolvi, dissolvisti.
حلينا	*halīnā*	*pro*	حلّنا	Dissolvimus.
مليت	*melīt*	*pro*	ملّت	Concinnavi, concinnasti.
مليّنا	*melīnā*	*pro*	ملّنا	Concinnavimus.
شميت	*śemīt*	*pro*	شمّت	Olfeci, olfecisti.
شمينا	*śemīnā*	*pro*	شمّنا	Olfecimus.
حبيت	*habīt*	*pro*	حبّت	Volui, amavi, voluisti, amavisti.
حبينا	*habīnā*	*pro*	حبّنا	Voluimus, amavimus.
فكيت	*fekīt*	*pro*	فكّت	Luxavi, luxavisti.
فكينا	*fekīnā*	*pro*	فكّنا	Luxavimus.
ظنيت	*danīt*	*pro*	ظنّت	Putavi, putavisti.
ظنينا	*danīnā*	*pro*	ظنّنا	Putavimus.

§. 31.

Reliqua verba, *assimilata*, *concava*, *defectiva*, *hemzata*, & *dupliciter imperfecta*, partim juxta regulas grammaticales, partim sicuti verba

ba perfecta flectuntur, de quibus proin regula fixa, aut certa dari nequit, nam vulgus canones literarum اوي jam observat, jam plane negligit, inde pro حلا *halā*, *dulcis fuit*, multi scribunt, & pronnunciant حلو *halaw*, & *halū*, quod ex usu & praxi facilius addisci potest.

§. 32.

Constructionem passivam vulgus non agnoscit, sed aliter circumscribit; *e. g. Fur percussus est a Zeido*, vulgus dicit: زيد ضرب السّارق *zeid darab es-sāryk. i. e. Zeidus percussit furem.* Vel: *Percussus est fur*, vulgus dicit: ضربوا السّارق *darebū es-sāryk*, *i. e. percusserunt furem.* Aut: *Amru a patre suo in carcerem positus*, vulgus ita circumscribit: عمرو حبسه ابوه *āmrū habesuhu ebuhu*, *i. e. Amru, incarceravit eum pater ejus.* Vel etiam: *Zeidus incarceratus est*, vulgus simpliciter dicit: زيد محبوس *zeid mahbūs*, aut زيد اكبس *zeid inhabas.*

Caput Sextum.

De Nomine.

§. 33.

Plurima, quæ de nomine in grammatica sua refert *cl. Erpenius*, locum habent in ore vulgi; interim vulgus numerum singularem, & pluralem, sed rarius dualem, nullibi tamen casuum distinctionem agnoscit;

scit; sic كتاب *kitāb*, significare potest *liber*, *libri*, *libro*, *librum* &c. Et sic etiam in plurali loco casus recti casu obliquo utitur vulgus, *e. g.* سارقين *sārikin*, *fures* pro سارقون *sārikūn*. سوّاقين *suwwākin*, *mercatores* loco سوّاقون *suwwākūn*; interim aliqua signa habet vulgus ad denotandos latinorum casus, nimirum signum nominativi est ipsum nomen, absolute positum, ut: الكتاب *elkitāb liber*.

§. 34.

Genitivi signum est substantivum post aliud substantivum, ut: كتاب زيد *kitāb zeid. Liber Zeidi.* Est quoque ل *lam* præcipue in sensu interrogationis, & possessionis, ut: لزيد ان هذا الكتاب *limen hadāl-kitāb, li zeid. Cujus est iste liber? Zeidi.*

§. 35.

Signum Dativi proprium est litera ل *lam*, ut: لي *lī*, *mihi*, لك *lek*, *tibi*. لعبد *liâbd*, *servo*.

§. 36.

Accusativi signum est substantivum post verbum, quod habet significationem intransitivam, *e. g.* عمرو نصر صاحبه *âmrū nasar sahibuhu. Amru adjuvit amicum suum.* Signa quoque accusativi sunt: عند *ând*, *apud*. علي *âla*, *super*, & الي *ila*, *ad*.

§. 37.

Nota vocativi est يا *jā*. *e. g.* يا رجل *jā regiul*, *o vir!* Signa ablativi sunt: من *min*, *ex*. في *fi*, *in*; ب *bi*, *cum*, & مع *mâ*, *cum*.

§. 38.

In constructione nominis cum nomine utuntur Mauri in vulgari sermone particula ذ *de*, quod usitatissimum est; ut:

سفر

سفر ذا الكتاب	*sifr del-kitāb.*	Tomus libri.
مثقال ذا الذّهب	*mitskāl ded-deheb.*	Numus aureus.

Dicunt etiam aliqui in communi sermone

السّفر ذا الكتاب	*essifr del-kitāb.*
المثقال ذا الذّهب	*elmitskāl ded-deheb.*

Nempe cum articulo primi nominis, sed hoc erroneum est, quia substantivum, cum altero substantivo in genitivo junctum, caret articulo, inde regulariter dicitur:

كتاب زيد	*kitābu zeidin*, non *elkitābu.* Liber Zeidi.
يد الانسان	*jedul-insāni*, non *eljed.* Manus hominis.

§. 39.

Adjectiva formæ نصير *nasȳr* pluralem numerum habent juxta formam نصار *nisār. e. g.*

كبير	*kebīr.*	Magnus.	كبار	*kibār.*	Magni.
صغير	*saghȳr.*	Parvus.	صغار	*syghār.*	Parvi.
طويل	*tawīl.*	Longus.	طوال	*tywāl.*	Longi.
قصير	*kasīr.*	Brevis.	قصار	*kysār.*	Breves.

Excipitur ab hac regula جديد *ğedīd*, *novus*, quod pluralem جدود *ğiudūd* format.

§. 40.

Adjectiva formæ نصران *nasrān* pluralem numerum regulariter formant, ut:

فرحان	*farhān.*	Hilaris.	فرحانين	*farḥānīn.*
حزنان	*haznān.*	Tristis.	حزنانين	*hznānīn.*

عطشان

عطشان	*âtśān*	Sitibundus.	عطشانين	*âtśānīn.*
غضبان	*ghadbān*	Iratus.	غضبانين	*ghadbānīn.*
نعسان	*nâsān.*	Somnolentus.	نعسانين	*nâsānīn.*

§. 41.

Nomina juxta formam باب *bāb* pluralem habent juxta formam بيبان *bibān*, ut:

باب	*bāb.*	Porta.	بيبان	*bibān.*
واد	*wād.*	Fluvius.	ويدان	*wīdān.*
جار	*ğiār.*	Vicinus.	جيران	*ğīrān.*
فاس	*fās.*	Securis.	فيسان	*fīsān.*
ساق	*sāk.*	Tibia.	سيقان	*sīkān.*
فار	*fār.*	Mus, glis.	فيران	*fīrān.*

§. 42.

Nomina, quæ in numero singulari, in fine ö *te* fœmininum habent, illud in plurali abjiciunt, *e. g.*

شوكه	*śūka.*	Spina.	شوك	*śūk.*
ريشه	*rīśā.*	Pluma.	ريش	*rīś.*

§. 43.

Pronomina personalia, in lingua vulgari usitata, sunt sequentia:

انا *enā*, *anā*. Ego. نحن *nahn*, & احنا *ahnā*. Nos.
انت *ent*, vel انتينه *entīna*. Tu. انتما *entumā*, vel انتم *entum*. Vos.
هو *hu*, & *huwe*. Ille. هي *hija*. Illa. هما *humā*, vel هم *hum*. Illi, illæ.

§. 44.

Pronomina demonstrativa propinqui:

هذا

هذا *hadā*. Hic. هذه vel هذي *hadī*. Hæc. هذيم *hadihum*, vel هذوك *haduk*. Hi, & hæc.

§. 45.

Pronomina demonstrativa remoti:

ذاك *dāk*. Ille. ذيك *dik*. Illa. ذوك *dūk*. Illi, & illæ.

§. 46.

Affixa cum nominibus significant possessionem, & sunt eadem, quæ in grammatica Erpeniana, ut: كتابك *kitābek*, *liber tuus*; كتابي *kitābī*, *liber meus*. &c. Sed Mauri in idiomate vulgari adhibent duo vocabula cum affixis, quorum ope possessionem indicare solent; primum est ذيالي *diæli* contractum ab الّذي لي *elledi lī*, *i. e. id*, *quod ad me pertinet*. Alterum vero متاع *metāā*, *merx*, cum affixis, quod sæpissime euphoniæ caussa امتاع *emtāā* pronunciant, sicuti. §. 31. diximus; clarius ex exemplis patebit; dicunt igitur Mauri:

ذيالي *diælī*. / متاعي *metāy*.	meus, mea.	ذيالنا *diælnā*. / امتاعنا *metāānā*.	noster, nostra.
ذيالك *diælek*. / متاعك *metāāk*.	tuus, tua,	ذيالكم *diælkum*. / متاعكم *metāākum*.	vester, vestra.
ذياله *diælu*. / متاعه *metāū*.	suus, ipsius.	ذيالهم *diælhum*. / متاعهم *metāāhum*.	sui, ipsorum.
ذيالها *diælhā*. / متاعها *metāāha*.	sua, ipsius.		

e. g. كتاب ذيالي *kitāb diœlī, liber meus.* كتاب ذيالكم *kitāb diœlkum, liber vester.* كتاب متاعنا *kitāb metāânā, liber noster.*

§. 47.

Vox متاع *metāâ* sæpe adhibetur a Mauris in constructione duorum nominum, quorum unum possessionem indicat, ut:

هذه السفينه متاع دينمارك *hadī essefīna metāâ dinamark. Hæc navis est danica.*

§. 48.

Affixum tertiæ personæ o *hu*, cum nomine coalescit, & uti *u* pronunciatur. *e. g.* عبده *âbdu, servus ejus,* بيته *beitu, cubiculum ejus,* كتابه *kitābu, liber ejus.*

§. 49.

Sequentia quatuor nomina اب *eb, pater,* امّ *umm, mater,* اخ *ach, frater,* & اخت *ucht, soror,* quando affixa assumunt, sequenti modo in lingua vulgari adhibentur:

a)	بابا	*bābā*, & بويه *būja.*	Pater meus.
	باباك	*bābāk.*	Pater tuus.
	باباه	*bābāh.*	Pater ejus.
	بابانا	*bābānā.*	Pater noster.
	باباكم	*bābākum.*	Pater vester.
	باباهم	*bābāhum.*	Pater illorum.
b)	يمّا	*jummā.*	Mater mea.
	يمّاك	*jummāk.*	Mater tua.
	يمّاه	*jummāh.*	Mater ejus.
	يمّانا	*jummānā.*	Mater nostra.
	يمّاكم	*jummākum.*	Mater vestra.
	يمّاهم	*jummāhum.*	Mater illorum.

c)

c)	خاي	*chāj* ; & خويا *chūjā*.	Frater meus.
	خاك	*chāk*.	Frater tuus.
	خاه	*chāh*.	Frater ejus.
	خانا	*chānā*.	Frater noster.
	خاكم	*chākum*.	Frater vester.
	خاهم	*chāhum*.	Frater illorum.
d)	اختي	*uchti*.	Soror mea.
	اختك	*uchtek*.	Soror tua.
	اختة	*uchtu*.	Soror ejus.
	اختنا	*uchtnā*.	Soror nostra.
	اختكم	*uchtkum*.	Soror vestra.
	اختهم	*uchthum*.	Soror eotum.

In plurali dicitur خوت *chūt*, & اخوان *achwān*, *fratres*; *e. g.* خوتي *chūti*, *fratres mei*, & اخواتات *achwatāt*, *sorores*, *e. g.* اخواتاتي *achwatātī*, *sorores* meæ.

§. 50.

Pronominibus personalibus, in dativo cum particula ل *lam* positis, syllabam لي *li* sequenti modo præfigunt Mauri:

ليلي *līlī pro* لي *lī*, *mihi*. ليلنا *līlnā pro* لنا *lenā*, *nobis*.
ليلك *lilek pro* لك *lek*, *tibi*. ليلكم *līlkum pro* لكم *lekum*, *vobis*.
ليله *līlu pro* له *lehu*, *ipsi*. } ليلهم *lilhum*, *pro* لهم *lehum*, *ipsis*.
ليلها *līlhā pro* لها *leha*, *ipsi fœm*. }

§. 51.

Loco الذي *elledī*, *qui*, & التي *elletī*, *quæ*, dicunt in vulgari sermone Mauri الّي *ellī* contractum ab الذي *elledī*.

§. 52.

§. 52.

Cujus exprimunt Mauri per ذين *dīmen*, & *cui* per ان *limen*, *e. g.*

ذين هذا الكتاب	*dīmen hadā elkitāb.*	Cujus est liber iste?
ان عطيت الكتاب	*limen âteit elkitāb.*	Cui dedisti librum?

§. 53.

Aliquid per vocabula مسالة *mesāla*, aut cum ا *Elif* euphonico امسالة *emsāla*, aut حاجة *hāgia*, vel شي *śi*; sicuti etiam *quid* per اش *eś*, contractum ab ايّ شي *ejju śejjin* reddunt Mauri, ut:

اعطيني واحد امسالة	*âtīnī wāhid emsāla.*	Da mihi aliquid.
واحد حاجة	*wāhid hāgia.*	Aliquid.
عندي شي ما نقولك	*ândī śi mā nakūlek.*	Habeo aliquid, quod dicam tibi.
اش تعمل	*eś tâmel.*	Quid facis?
اش قلت	*eś kult.*	Quid dixisti?

§. 54.

Loco كلّ *kull omnis*, vulgus sæpissime vocem كامل *kāmil* adhibet, *e. g.*

اليوم كامل	*eljom kāmil.*	Tota die.
الليلة كاملة	*elleila kāmila.*	Tota nocte.

§. 55.

Numeralia, in linguâ vulgari usitata, sequentia sunt:

واحد	*wāhid.*	Unus.
اثنين	*estnein.*	Duo.

ثلاثه	*tselātsa.*	Tres.
اربعه	*erbâa.*	Quatuor.
خمسه	*chamsa.*	Quinque.
ستّه	*sitta.*	Sex.
سبعه	*sebâa.*	Septem.
ثمانيه	*tsemānia.*	Octo.
تسعد	*tesûd.*	Novem. *pro* تسعه
عشره	*âśra.*	Decem.

In compositione cum *âśra*, *decem*, omittunt literam, *ra*, & dicunt:

احدعش	*ahadâś.*	Undecim.
ثناعش	*tsenāâś.*	Duodecim.
ثلاثعش	*tselātsâś*	Tredecim.
اربعتعش	*erbâtâs.*	Quatuordecim.
خمستعش	*chamsetâś.*	Quindecim.
ستّعش	*sittāś.*	Sexdecim.
سبعتعش	*sebâtâś.*	Septendecim.
ثمانتعش	*tsemāntâś.*	Octodecim.
تسعتعش	*tisâtâś.*	Novemdecim.

Et sic pariter dicunt semper in casu obliquo:

عشرين	*âśrīn.*	Viginti.
ثلاثين	*tselātsīn.*	Triginta.
اربعين	*erbaỹn.*	Quadraginta.
خمسين	*chamsīn.*	Quinquaginta.
ستّين	*sittīn.*	Sexaginta.
سبعين	*sebaīn.*	Septuaginta.
ثمانين	*tsemānin.*	Octoaginta.
تسعين	*tisỹn.*	Nonaginta.
مايه	*mija.*	Centum.
الف	*elf.*	Mille.
الفين	*elfein.*	Duo millia, &c. &c.

Ca-

Caput Septimum.

De Particulis.

§. 56.

Particula قبالة *kobāla*, & اقبالة *akbāla*, *valde*, sæpius in usum venit apud Mauros, *e. g.*

انت رجل مليح قبالة *ent regiul melih kobāla.* Tu es vir valde bonus.
انا نحبّك قبالة *anā nehubbek kobāla.* Ego te valde amo.

§. 57.

Particula راه *rāh* in lingua vulgari *en*, *ecce* significat; utuntur ea Mauri ad indicandam aliquam actionem, quæ eodem momento fit, aut facta est, cum verbo, in participio activo posito, ut:

راه ماجي *rāh māgi.* Ecce venit, *i. e.* recte domum venit, vel veniens est.
راه واقف *rāh wākyf.* Recte stat.
راه خارج *rāh chārig.* Recte exivit, *quasi* vide illum exeuntem.
راه داخل *rāh dāchyl.* Recte intrat.

§. 58.

Mauri in sermone vulgari sæpissime utuntur particula باش *bāś*, quæ *ut* significat, *e. g.*

اعطيني باش نفطر *ātīnī bāś naftur.* Da mihi, ut jentem.
جيت باش نزورك *gīt bāś nezūrek.* Veni, ut te visitem.

§. 59.

§. 59.

نعرف بين انت رجل مليح *nâref, bejn ent regiul melîh.* Scio, quod tu sis vir bonus.

نعرف بين انت تحبّني *nâref, bejn ent tehubbnî.* Scio, quod me ames.

§. 60.

Non minor est usus apud Mauros particulæ غير *ghair*, *solummodo*, *tantummodo*, ut:

انا مانحبّ غير خاطرک *anî mâ nehubb ghair châtirek.* Non desidero aliud, quam benevolentiam tuam, *i. e.* benevolentiam tuam tantummodo desidero.

§. 61.

Frequens pariter est usus verbi حبيت *habît*, *volui*, *volo*, *e. g.*

حبيت من الله و منک *habît min allah, we mink.* Volo, seu peto a Deo. & a te.

جبيتي تجي معنا *habîtî tegî mânâ.* Vis venire nobiscum.

Sæpius etiam verbum بغيت *baghît*, aut ابغيت *abghît*, *peto*, *volo* adhibent, ut:

بغيت منک *baghît mink.* Volo a te.

اش تبغي *eś tabghy.* Quid vis?

§. 62.

Particula عند *ând*, *apud* cum affixis possessionem indicat, & verbum nostrum *habere* exprimit, *e. g.*

عندي

عندي واحد كتاب *åndī wāhid kitāb.* Habeo unum librum.
عندك مثقالين *åndek mitskalein.* Tu habes duos thaleros
ما عندي حتّي شي *mā åndī hattā ši.* Habesne pecuniam? Plane nihil habeo.

§. 63.

Nondum explicatur per مازال *māzāl*, *e. g.*

السّلطان مازال ما سفر *essultān māzāl mā safar.* Rex nondum profectus est.
السّفينه مازاله ما سفرت *essefīna māzāle mā safaret.* Navis nondum abivit.

§. 64.

Adhuc exprimunt Mauri per particulam باقي *bākȳ*, ut:

السّلطان باقي في مراكش *essultān bākȳ fī merākeś.* Rex adhuc in urbe Marocco est.
باقي انت في الفراش *bākȳ ent fil firāś.* Adhuc in lecto es?

In fœminino dicitur باقيه *bākija.*

§. 65.

Jam diu per vocem خير الله *chairullah*, & *jampridem* per قبايله *kabaila*, قبايل *kabāil*, & cum Elif euphonico per *akbāila*, & *akbāil* reddunt, *e. g.*

خيرالله ما راينا ك *chairullah mā rāināk.* Jam diu non te vidimus.
قبايله جآء *kabāila ǧiāa.* Jam pridem venerat.

§. 66.

Sæpissime in sermone vulgari pariter adhibetur particula بالزّاف *bizzef*, *multum* loco كثير *ketsīr*, *e. g.*

انا نحبّك بالزّاف *anā nehubbek bizzef.* Ego te multum amo.
بالزّاف عليّ *bizzef ålija.* Multum, seu nimis pro me.

§. 67.

Utinam significat من صاب *minsāb* loco ليت *leite*, *e. g.*

من صاب لي مايه مثقال *minsāb li mijā mitskāl.* Utinam centum thaleros haberem!

§. 68.

Sicut, *instar* exprimitur per particulam بحال *bihāl*, & assumit affixa, ut:

تحسب النّاس بحالك *tahsib ennās bihālek.* Putasne, omnes homines sicut te ipsum esse?
بحاله *bihālu.* Sicut ille.

§. 69.

Coacte, aut *vi* exprimunt Mauri per vocabulum بالزّز *bizzez*, quod semper particulam من *min* sibi jungit, ut ex exemplis patebit.

بالزّز منّى جيت *bizzez minni ğit.* Me invito veni.
بالزّزمنه *bizzez minu.* Illo invito.
بالزّز منك *bizzez minek.* Te invito.
بالزّزمنّا *bizzez minnā.* Nobis invitis.

§. 70.

اوكان *ukān*, *tantummodo* in vulgari sermone sæpius occurrit, *e. g.*

اجلس اوكان *iğlis ukān.* Sede tantummodo.
آمر اوكان *amir ukān.* Manda tantummodo.

§. 71.

Verbum *videri* reddunt Mauri per ظهر *dahar*, ut:

ظهرلي ما يعرف شي *daharlī mā jârif śī.* Ille mihi nihil scire videtur.

اش ظهرلك *eś daharlek.* Quid tibi videtur?

§. 72.

داب *deba*, *nunc*, *illico* sæpissime in lingua vulgari occurrit, ut:

داب يجي	*deba jegī.*	Nunc venit.
داب يمشي	*deba jemśī.*	Nunc illico abibit.
داب الطّريق	*deba ettaryk.*	Statim.
من داب الفوق	*min deba elfūk.*	Abhinc.
من داب	*min deba*, & انداب *indeba.*	Illico.
داب عاد	*deba ād.*	Nunc, illico, statim.

§. 73.

Deinde, vel *postea* explicat vulgus per particulam ساعه *sāâ*, ut:

انا جالس ساعه جآء هو *anā ǧiālis, sāâ ǧiāa huwe.* Sedebam, deinde venit ille.

§. 74.

Verbum *debere*, seu *ære alieno premi* exprimunt per verbum سأل *seel* cum affixis, ut:

انا نسألك	*anā neselek.*	Tu mihi debes; *i. e.* ego a te postulo.
انت تسألني	*ent teselnī.*	Ego tibi debeo.
هو يسألكم	*huwe jeselkum.*	Vos illi debetis.

§. 75.

§. 75.

Qui habet, aut *possidet* reddunt Mauri per vocem مولا *mūlā*, *dominus*, si sit sermo de rebus externis, ut:

مولا العود *mula elâud.* Dominus equi.
مولا الكسوه بيضا *mula elkiswa baida.* Qui vestem albam habet, seu qui veste alba incedit.

In rebus internis utitur vulgus voce صاحب *sāhyb*, *possessor*, *e. g.*

صاحب العقل *sāhib elâkl.* Vir sapiens, prudens. Dicunt tamen مولا الدّار *mūlā eddār*, & صاحب الدّار *sāhyb eddār.* Possessor domus.

Caput Octavum.

De nominibus raris, & elegantibus, quæ vulgus plane ignorat.

§. 76.

Vulgus tantummodo nomina, maxime usitata, noscit, rariora vero, & præcipue extranea, ac elegantiora plane ignorat. Ex his aliquot nomina exempli caussa adducere lubet:

a) الشّمس *eśśems.* Sol. Unicum hoc nomen noscit vulgus, nomen vero ذكا *zűkā*, quod etiam *solem* denotat, sicuti pariter غزالة *gha-*

ghazālet, & النّيّر الاعظم *ennejjirül-aâzem*, *i. e. luminare majus* plane ignorat.

b) التّرس *etturs*. Scutum. Nomen vero مجنا *mügnā* ignorat vulgus.

c) الرّخام *erruchām*. Marmor. Ast vocem مرمر *mermer* quæ eandem habet significationem, nescit vulgus.

d) صبوح *sabūh*. Id quod mane bibitur, sive vinum, mel, & hujusmodi sint, &

e) غبوق *gkabūk*. Vinum vespertinum, seu id, quod vesperi bibitur. Duo nomina vulgo pariter ignota.

f) مات حتف انفه *māte hatfe enfihi*. Mortuus est morte naturali. Expressio plebi ignota.

g) الكهف *elkehf*. Spelunca.

h) السّياع *essejāâ*. Lutum, palea mixtum.

i) الثّغب *ettsaghab*. Aqua frigidior in petra.

k) صبابة *subābet*, & شفافة *śufāfet*. Aqua residua in fundo.

l) كرع *kerâ*. Sorbere aquam.

m) شعار *śiâr*. Interius amiculum corporis.

n) دثار *ditsār*. Vestis exterior.

o) الطّلّ *ettall*, & رذاذ *rizāz*. Pluvia tenuis.

p) المهات *elmehāt*. Vacca sylvestris.

q) شريب *śerīb*. Media inter salsam, & dulcem aquam.

r) حميم *hamīm*. Aqua calida, & fervens.

s) حانة *hānet*. Locus, ubi vinum venditur.

t) الصّاد *essadā*. Echo.

u) رطانة *retānet*. Peregrina, ac barbara lingua.

w) فدفد *fedfed*. Terra æqualis, plana.

x)

x) استهلال *istihlāl.* Clamor infantis, quando decidit ex utero matris.

y) حرّة *harret.* Terra, lapidibus nigris constans.

z) [illegible]

aa) الضّاحي *ezzāhi.* Exterior, prostansve, & soli expositus locus.

bb) وضم *wazam.* Res omnis, cui imponuntur carnes, ne inquinentur a solo. Omnia vulgo ignota nomina.

cc) الكلا *elkelā.* Pabulum; quod, etiamsi unum ex notissimis sit nominibus, tamen vulgo ignotum est, quod ordinarie vocem الرّبيع *errebiā* adhibet.

dd) الجسر *elgisr.* Pons, pro quo vocem قنطره *kantara* adhibet populus.

ee) القمر *elkamer.* Luna; unicum hoc nomen vulgo notum, sed ignorat vocem النّيّر الاصغر *ennejjirūl-asghar i. e. luminare minus.*

ff) حضيض *hazyz.* Mons. Plebs tantummodo vocem جبل *gebel* noscit.

gg) ركيّة *rekijet.* Puteus. Hanc vocem ignorat vulgus, & semper voce بير *bīr* utitur, & sic infinita alia.

§. 77.

Habent etiam Mauri quasdam expressiones, seu vocabula propria, in præsentia regis, vel alicujus personæ, dignitate conspicuæ, usitata, ut:

1) عبّا باس سيدي *åbbā bās sīdī,* vel ادا باس سيدي *edā bās sīdi.* Malum domini mei secum abstulit, *i. e.* مات *māt,* mortuus est.

2) ما يشكي علي سيدي *mā jeśka åla sīdī.* Non conqueritur de domino meo, *i. e.* هو مريض *huwe marīd,* ægrotus est.

3) العافيه *elåfija.* Incolumitas *pro* النّار *ennār,* ignis.

4) البياض *elbejād.* Albedo *pro* الفحم *elfahm,* carbo.

5)

5) المعدن *elmâden.* Fodina *pro* حديد *hadīd*, ferrum.

6) الخفيف *elchafīf.* Levis *pro* الرصاص *erresās*, plumbum.

8) النصاب *ennesāb*, & جارالاذن *ğiārūl-ūdn.* Vicinus auris, pro القرن *elkarn*, cornu.

9) جيران الودنين *ğīrānūl-wudnīn.* Vicini aurium *pro* القرون *elkurūn*, cornua.

§. 78.

Tempore matutino dicunt Mauri.

a) المسهله *elmusehla pro* السّطابه *essitāba.* Scopæ.

b) المفتاحه *elmiftāha pro* ابره *ibra.* Acus.

c) الحلوه *elhaluwa pro* المرّاره *elmerrāra.* Bilis, & siç alia multa.

Caput Nonum.

De methodo, secundum quam magistri in Mauritania Tingitana prima lectionis, & scripturæ arabicæ elementa, itemque Alcoranum pueris tradunt.

§. 79.

Locus, ubi magistri pueros primis elementis lectionis, & scripturæ arabicæ, ac deinde lectione Alcorani instruunt, vocatur مكتب *mekteb*, vel مسيد *mesīd*, *i. e. locus scriptionis*, *schola*, quæ satis differt

fert ab alio loco مدرسه *medrese*, vel *mudersa*, *i. e. Academia* dicto, ubi studiosi (الطّلبا *ettulbā*) præter regulas grammaticales, & syntacticas, nec non Alcoranum, diversa, & complura alia scientiarum genera combibunt.

§. 80.

Methodus, quam tales ludi magistri in instruenda juventute observant, est sequens:

a) Addiscunt pueri imprimis Alphabetum arabicum, seu literas Alphabeti (الحروف الهجايية *elhurūf elhegiāije*) quæ sunt:

ا ب ت ث ج ح خ د ذ

b) Deinde differentiam unius literæ ab alia sive النّقط *ennokat*, *punctationem*, & quidem sequenti modo:

الف ما ينقط شي

Elif mā junkat śī.

Elif puncto caret.

البآء واحد من تحت

Elbā wāhid min taht.

Ba unum punctum inferne habet.

التآء زوج من فوق

Ettā zūg min fūk.

Ta duo puncta superne habet.

التآء ثلاثه من فوق

Ettsā tselātse min fūk.

Tsā tria puncta superne habet.

Et sic de reliquis.

c) Postea addiscunt *compositionem literarum*, تركيب الحروف *terkībūl-hurūf*, *e. g.*

الحمد لله رب العالمين

Elhamdu lillahi rebbil-ālemīne.

Deo sint laudes, domino mundorum.

Dicunt igitur: الف *elif*; اللام *ellām*; الحا *elhā*; الميم *elmīm*; الدّال *eddāl*. &c.

d) Deinde transeunt ad *vocales*, الحركات *elherekāt*, seu *motiones* dictas, ut:

اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعَالَمِيْنَ

Elhamdu lillahi rebbil-ālemīne.

Dicunt itaque:

اَلْحَمْدُ *elhamdu.* Laus.

الف بالنّصبه والنّقطه *elif binnasba, wen-nokta.* Elif nasbam & punctum habet.

اللام ليكزم *ellām lijegzem.* *Lam* est gezmatum.

الحا حانصب *elhā hā nasab.* Litera *Ha* est nasbata.

الميم ميكزم *elmīm migzem.* Litera *Mim* est vocali destituta.

الدّال ذو رفاع *eddāl dū refāy.* *Dal* est rafatum.

لِلّٰهِ *lillahi.* Deo.

اللام با الخفضه *ellām bil chafdā.* Litera *Lam* est kesrata.

لامين بالشّدّه والنّصبه *lāmejn bisśedda, wen nasba.* *Duo Lam* cum signo duplicationis, & cum nasba.

الها هيخفض *elhā hijachfad.* Litera *Ha* kesram habet.

Et

Et sic de ceteris, sed omnia juxta usum linguæ vulgaris pronunciant, quod etiam hac de caussa ita adduxi.

e) Post hæc addiscunt juvenes pronunciare quamvis literam cum vocali sua, aut signo diacritico suo, nempe: ان ينطق بكلّ حرف مبيّن و يحمل على الذي حقّه ان يحمل *en juntake bi kulli harfin mubejinin, we juhmele âla elledi hakkuhu, en juhmele. e. g.*

يأيّها الذين ءامنوا

Jaejjuha elledine emenu.

f) Deinde pueris Alcoranum (القران) legendum proponunt, quem etiam (يحفظونه في عقولهم بحذفه و ثبته و ضبطه ومشكلاته *jahfadunehu fi ûkulihim bi hadfihi, we tsebtihi, we dabtihi, we muśkilatihi*) juxta veras, & præscriptas pronunciationis regulas memoriæ mandant.

Caput Decimum.

De reliquis scientiarum apud Mauros generibus.

§. 81.

Ille, qui regulas grammaticales, & syntaxeos, itemque reliqua scientiarum genera juvenibus tradit, vocatur مدرّس *muderris*, *professor*, seu *magister*; ille vero, qui eos jurisprudentiam tum civilem, tum sacram docet, voçatur فقيه *fakîh*. Juvenis, qui sive grammaticæ arabicæ, aut aliis

scientiarum generibus, sive jurisprudentiæ civili, vel sacræ operam navat, communiter طالب *tālib*, *i. e. studiosus*, ac deinceps ipsemet فقيه *fakīh* dicitur.

§. 82.

In Academiis imprimis sequentia traduntur scientiarum genera, & authores classici, maxime communes, sunt sequentes:

a) نظم الخرّاز *nadmul-charrāz*. Opusculum de vocalibus propriis Alcorani, quod juvenes etiam memoriæ mandant.

b) الاجرومية *elegrumije*. *Agrumia*, sive grammatica arabica, authore ابو عبد الله محمّد بن داوود الصّنهاجي *ebū ăbdallah Mohammed ben Davūd Essanhāgī*.

Prodiit hæc grammatica Romæ anno 1638. in 8vo. curante *Thoma Obicino &c.* cum versione latina, & dilucida expositione.

c) الفيّه *elfije*. Poema de grammatica, cui titulus *Alphia*, sive *millenarium*, quod mille versibus constat, auctore ابو عبد الله محمّد بن عبدالله بن مالك الطّاي الاندلسي *ebū ăbdallah Mohammed ben ăbdallah ben mālik Ettāy elandalusī*. Abu Abdallaho Mohammede, filio Abdallahi, ben malik, Hispano. Hujus operis, sub titulo *Elfije Ibni Malik*, communiter noti, plurimi dantur commentarii diversorum auctorum arabicorum.

d) لاميّة الافعال *lāmijetūl-efāl*. Poema de verbis conjugandis, *Lāmiat* dictum, quia omnes, & singuli illius versus in literam لا *lamelif* desinunt; auctor est بن مالك *Ben Malik*, in quod poema complures exstant commentarii. Grammaticam istam, una cum *Alphia*, & *Agrumia* studiosi præcipue memoriæ mandant.

e) نظم ابن عاشر *nadmu ibni āśir.* Poema *Ebn Aśiri* de professione unius Dei, de jurisprudentia civili, & sacra, ac de mystica rerum divinarum explicatione.

f) تواليف السّنوسي *tewālifus-sonūsī.* Opuscula diversa de unitate Dei, auctore *Sonussi.*

g) رسالة ابن ابي زيد القيرواني *risāletu Ibni Ebi Zeid elkirawānī.* Tractatus *Ebn Zeidi*, oriundi ex *Cairavan*, de jurisprudentia civili, & canonica.

h) مختصر الشّيخ خليل *muchtasaruś-śeich chalīl.* Compendium jurisprudentiæ civilis, & canonicæ auctore *Scheich Chalil.*

i) صحيح البخاري *Sahīhul-Bochārī*, k) صحيح مسلم *Sahīhu Muslim*, & l) موطا بن مالك *Mūtā ben Malik.* Opera canonica, seu traditiones, quarum præcipui sunt auctores *Albochari*, *Moslem*, & *Ben Malik*, quos summo in honore, tanquam sanctos patres habent Mauri, ac venerantur.

m) الحكم لابن عطا الله *elhikem li Ibn ăttallah.* Opusculum inscriptum *Mysteria*, auctore *Ebn Atallaho*, de mystica rerum divinarum explicatione.

n) تفسير القران *tefsīrŭl-koran.* Commentarius in Alcoranum, cujus plurimos commentarios diversorum auctorum habent Mohammedani.

o) نظم ابن عاصم *nadmu ibni ăsim.* Poema ab *Ebn Aasimo* compositum de officio judicis.

p) التّلخيص للقزويني *ettalchȳs lilkazwīnī.* Expositio, auctore *casvinensi*, communiter sub nomine *Elcazwini* noto, de dogmatibus religionis.

q)

q) كتاب ابن السّبكي *kitābu Ibnis-sebkī.* Liber de dogmatibus, auctore *Ebn Essebki.*

r) فرايض المختصر *farāidūl-muchtasar.* Opusculum anonymo auctore, de hæreditatibus tractans.

s) كتاب المقنع فى حساب الشّهور بالعجمي والعربي والمنازل والبروج *kitābūl-Muknȳ fi hisābiś-śuhūri bilâgemi, wel ârebi, wel menāẓil, wel burūg̃.* Liber de mensibus arabum, & epochis christianorum, de mansionibus solis, ac lunæ, & de signis cœlestibus.

t) الرّادسيّة *errādisijetu.* Tractatus, *Radisia*, dictus, seu norma observandi, & indicendi horam publicæ orationis. Scientia ista علم التّوقيت *ȳlmut-tewkȳt* vocatur.

u) رسالة ابن الصّفّار *risāletu Ibnis-Soffār.* Tractatus brevis de astrolabio, auctore *Ebn Soffaro.*

w) كتاب القلصادي *kitābūl-kalsādi.* Liber de arithmetica, cui titulus: كشف الاسرار من علم حروف الغبار *keśfūl-esrār min ȳlmi hurūfil-ghubār. i. e.* Detectio arcanorum de scientia numerorum arithmeticorum. Auctor est *Ali, Ben Mohammed, Ben Ali Alkorśi*, notus sub nomine *Calsadi.*

x) نظم ابن غازي *nadmu Ibni Ghāẓī.* Poema *Ebn Ghāẓi* de arithmetica.

y) وثايق الفشتالي *wetsāȳkūl-Feśtālī.* Liber de pactis, & contractibus, auctore *Feśtāli.*

z) مجموع اللايق فى كتابة الوثايق *mẽgmūūl-lāyk fi kitābetil-wetsāyk. i. e.* Collectio apta scribendi contractus. Exhibet hoc opus complures formulas exarandi diversa contractuum, & pactorum genera. Auctor est *Mohammed Ben Ardun.*

aa)

aa) كتاب التّواتي *kitābut-Tewātī.* Tractatus, seu methodus delineandi. Scientia ista, علم الجدول *ʒlmūl-gedwel* dicta, exhibet regulas, juxta quas frontispicia in libris manuscriptis formari solent, & cum id ope linearum diversicolorum fiat, inde a جدول *gedwel*, *linea*, dicta est *scientia linearum.*

bb) الخزرجيّة *elchazragijetu.* Poema, *Chazragia* dictum, de arte metrica. Auctor est vir clarissimus, ac inter recentiores poetas facile princeps *Diaeddinus*, *Abu Mohammed Abdallah Alchazragi*, *Hispanus*, non vero *Ægyptius*, ut *P. Philippus Guadagnoli* in suis arabicæ linguæ institutionibus falso putavit. Nomen ejus arabice ita sonat: ضيا الدّين ابو محمّد عبد الله الخزرجي الاندلسي *Dhiāed-dīn Ebu Mohammed Abdallah elchazragī elandalusī.*

Hujus poematis, ejusque commentarii latina versio prodiit Romæ, anno 1642. opera, & studio supra laudati *P. Guadagnoli.*

cc) قانون ابن سينا *kānūnu Ibni Sīnā.* Medicinæ canones, libri quatuordecim, auctor est: ابو علي الحسين بن عبد الله بن سينا *ebū âly elhosein Ben âbdallahi ben Sīnā*, philosophorum, & medicorum princeps, communiter *Avicenna* dictus.

§. 83.

Restat, ut aliquid de libris manuscriptis, quorum infinitum ex omni genere scientiarum numerum, & quidem complura insignia opera habent Mauri, paulisper loquamur; sunt itaque:

1) فى علم التّفسير *fī ʒlmit-tefsīr.* Commentarii in Coranum.

2) فى القراءات *fīl-kyrāāt.* Libri de scientia legendi, & cum cantu recitandi Coranum.

3) في الحديث *fīl-hadīts.* Libri traditionum, seu historiam dictorum Mohammedis continentes.

4) في الفقه *fīl-fykh.* Libri de cognitione legum, seu de jure sacro, & civili Mohammedanorum.

5) في التّصريف *fīt-tasrīf.* Libri grammaticales.

6) في النّحو *fīn-nahw.* Libri, syntaxim linguæ arabicæ pertractantes.

7) في التّوحيد *fīt-tewhīd.* Libri de professione unitatis, & cultu unius Dei.

8) في القضا *fīl-kadā.* Libri de legibus, officio, & munere judicis.

9) في الطّبّ *fīt-tybb.* Libri medici.

10) في الحساب *fīl-hisāb.* Libri arithmetici, & algebraici.

11) في الميراث *fīl-mīrāts.* Libri de hæreditatibus.

12) في الوثايق *fīl-wetsāyk.* De pactis, & contractibus.

13) في الرّسايل *fīr-resāil.* De epistolis.

14) في التّنجيم *fīt-tengīm.* Libri astronomici, & astrologici.

15) في الاسطرلاب *fīl-usturlāb.* Tractatus varii de astrolabio.

16) في الاصول *fīl-usūl.* Libri dogmatici.

17) في المعاني و البيان *fīl-mâānī, wel-bejān.* De locis rhetoricis, & eloquentia.

18) في التّاريخ *fīt-tārȳch.* Libri chronologici.

19)

19) في التصوّف *fit-tesawwuf.* Libri ascetici.

20) في المنطق *fil-mantak.* Libri logici.

21) في العروض *fil-ărūd.* Libri, de arte metrica tractantes.

22) في الادب *fil-edeb.* Libri philosophici.

23) في التّوقيت *fīt-tewkȳt.* Libri de observanda & indicenda hora publicæ orationis.

24) في الجدول *fil-ḡedwel.* Libri de delineatione in libris manuscriptis.

25) في اللغه *fil-logha.* Libri lexicographi.

26) في الحكايات *fil-hikājāt.* De narrationibus, relationibus, & historiis fabulosis.

27) في البنا *fil-binā.* Libri de architectura.

28) في الحكمه *fīl-hikme.* Libri philosophici.

29) في السّير *fīs-sejr.* Libri hodographici.

30) في الهندسه *fīl-hendese.* Libri geometrici.

31) في الصّيد *fis-said.* Libri, de venatione tractantes.

32) في تعبير الرّويا والمنايم *fī tâbīr-irrūjā, wel menāim.* De explicatione somniorum.

Et sic de reliquis scientiarum, & artium generibus diversos habent Mauri libros, & magnum auctorum præstantissimorum numerum.

§. 84.

Illi, qui alicui scientiæ præcipue operam dant, seligunt sibi libros, & auctores, de eadem scientia tractantes, eosque assidue pervolvunt, & sic de una ad aliam progrediuntur; at talium studiosorum numerus est admodum exiguus, paucique ad perfectam, & numeris omnibus absolutam alicujus disciplinæ perveniunt cognitionem.

VOCABULARIUM

LATINO - MAURO - ARABICUM.

JUXTA

VERNACULI IDIOMATIS USUM.

De coelo, & terra.

Deus	الله	*allah.*
Iesus Christus.	سيدنا عيسى	*sīdnā ỹsa.*
B. V. Maria.	لالّا مريم	*lella merjem.*
Angeli.	ملايكه	*melāike.*
Diaboli.	شياطين	*śejātīn.*
Paradisus.	جنّه	*ginna.*
Gehenna.	جهنّم	*gehennem.*
Coelum,	سمآ	*semā.*
Sol.	شمس	*śems.*
Sol.	قايله	*kājla.*
Luna.	قمر	*kamar, kamr.*
Luna.	شهر	*śahr.*
Signa cœlestia.	بروج السّمآ	*burūgessemā.*
Aries.	برج الحمل	*burg̃ elhaml.*
Taurus.	برج الثّور	*burg̃ ettseur.*
Gemini.	برج الجوزا	*burg̃ elg̃ewza.*
Cancer.	برج السّرطان	*burg̃ esseretān.*
Leo.	برج الاسد	*burg̃ elesed.*
Virgo.	برج العذرا	*burg̃ elâdrā.*
Libra.	برج الميزان	*burg̃ elmīẓān.*
Scorpio.	برج العقرب	*burg̃ elâkreb.*
Sagittarius.	برج القوس	*burg̃ elkaus.*

Aqua-

Aquarius.	برج الدّلو	*burḡ eddelū.*
Capricornus.	برج الجدي	*burḡ elḡedī.*
Pisces.	برج الحوت	*burḡ elhūt.*
Stella.	نجمه	*neḡmā.*
Cometa.	نجمه بالذّنبه	*neḡma biddenba.*
Nubes.	سحاب	*sahāb.*
Ventus.	ريح	*rīh.*
Eurus.	شرقي	*śarkȳ.*
Favonius.	غربي	*gharbī.*
Boreas.	جرج	*ḡerḡ.*
Auster.	لباج	*lebāḡ.*
Corus.	سماوي	*semāwī.*
Africus.	غديشه	*ghadīgha.*
Vulturnus.	قبلي	*kablī, kyblī.*
Aquilo.	شرقي مجرّج	*śarkȳ muḡerreḡ.*
Pluvia.	شتّا	*śittā.*
Pluvia continua.	غيث	*ghaits.*
Fulgur.	برق	*barak.*
Tonitru.	رعد	*raâd.*
Fulmen.	صاحقه	*sāhka.*
Nives.	ثلج	*tselḡ.*
Ros.	ندا	*nedā.*
Pruina.	صرّ	*sarr.*
Pruina.	راويه	*rāuwja.*
Nebula.	ضباب	*dabāb.*
Lux, lumen.	ضو	*dau.*
Terræmotus.	زنزله	*zenzele.*
Ignis.	نار	*nār.*
Aer.	هوا	*hawā.*

Terra.	ارض	*ard.*
Diluculum.	فجر	*feğer.*
Eclipsis solis.	كسوف ذا الشّمس	*kusūf deś-śems.*
Eclipsis lunæ.	خسوف ذا القمر	*chusūf del-kamar.*
Pulvis.	غبره	*ghabra.*
Arena.	رمل	*raml.*
Lutum.	غيس	*ghais.*
Continens.	بر	*berr.*
Mare.	بحر	*bahr.*
Gutta.	قطره	*katra.*
Unda.	موجه	*mūgia.*
Fluctus maritimus.	فرخ ذا المآء	*ferch del-mā.*
Scaturigo, fons.	عين ذا المآء	*ăin del-mā.*
Scaturigo.	راس ذا المآء	*rās del-mā.*
Dæmon.	جنّ	*ğinn.*
Spectrum.	عفريت	*ăfrīt.*
Aurora.	صبح	*subh.*
Torrens.	سيل	*seil.*
Turbo.	نقّه	*neffă.*
Dies serena.	طياب	*tijāb.*
Pulvis.	تراب	*turāb.*
Tenebræ.	ظلام	*dalām.*
Tenebræ.	اسلّاس	*eselles.*
Umbra.	ظلّ	*dall.*
Calor.	حرّ	*harr.*
Frigus.	برد	*berd.*
Calor, æstus.	سخانه	*sechāna.*
Humiditas.	برودة	*burūda.*
Oceanus.	البحر الكبير	*elbahr elkebīr.*

Mare mediterraneum.	البحر الصّغير	*elbahr essaghȳr.*
Fretum.	بوغاز	*boghāz.*
Fluxus maris.	البحر مالى	*elbahr mālī.*
Refluxus maris.	البحر هربان	*elbahr harbān.*
Concha margaritifera.	صدف	*sadaf.*

De tempore, & anni stationibus.

Quatuor anni tempora.	اربعه فصول	*erbâa fusūl.*
Ver.	فصل ذا الرّبيع	*fasl der-rebȳ.*
Hyems.	فصل ذاالشّتا * شتوه	*fasl deś-śita.* * *śitwa.*
Æstas.	فصل ذا الصّيف	*fāsl das-saif.*
Autumnus.	فصل ذا الخريف	*fasl del-charīf.*
Tempus arandi	وقت ذا الحرث	*wakt del-harts.*
Tempus seminandi.	وقت ذا الزّريعه	*wākt dez-zerîâ.*
Mensis.	شهر	*śahr.*
Tempus messis.	وقت ذا الحصاد	*wakt del-husād.*
Tempus.	زمان	*zemān.*
Tempus triturationis.	وقت ذا الدّراس	*wakt ded-dirās.*
Tempus rosarum.	وقت ذا الورد	*wakt del-werd.*
Hebdomas.	جمعه	*ğiumâa.*
Annus.	عام	*âam.*
Dies.	يوم * نهار	*jom.* * *nehār.*
Dies festivus.	نهار العيد	*nehār elȳd.*
Vespera.	عشا	*âśā.*
Vespera.	عشيّه	*âśija.*
Nox.	ليل * ليله	*leil. līl.* * *leila. līla.*
Hora.	ساعه	*sāâ.*

Me-

Media hora.	نصّ ذا السّاعه	*nuss des - sāå*
Tertius quadrans.	ساعه الاروب	*sāå alārūb.*
Quadrans.	ربع ذا السّاعه	*rubû des - sāå.*
Ortus solis.	طلوع ذا الشّمس	*tulû deś - śems.*
Occasus solis.	غروب ذا الشّمس	*ghurūb deś - śems.*
Stipendium mensuale.	مشاهره	*muśāhera.*
Stipendium diurnum.	مونه	*mūna.*

Dies Septimanæ.

Dies dominica.	الحدّ	*elhadd.*
Dies lunæ.	يوم الثّنايين	*jom - ettsnain.*
Dies martis.	يوم الثّلاثه	*jom - ettselātsa.*
Dies mercurii.	يوم الاربع	*jom - elerbaå.*
Dies jovis.	يوم الخميس	*jom - elchamīs.*
Dies veneris.	يوم الجمعه	*jom - elgiumåa.*
Dies sabbati.	يوم السّبت	*jom - essebt.*
Septima dies post festum.	سابع العيد	*sabŷl - ŷd.*

Menses.

Moharrem.	عاشور	*åśūr.*
Safar.	شايع العاشور	*śajŷ - elåśūr.*
Rebiul - ewwel.	مولود	*mūlūd.*
Rebiul - achyr.	شايع المولود	*śajŷ - elmūlūd.*
Mensis quintus.	جماد الاوّل	*giumād - elewwel.*
Mensis sextus.	جماد الاخر	*giumād - elachar.*

Redscheb.	ارجب	*ērgēb.*
Mensis octavus.	شعبان	*śābān.*
Mensis nonus.	رمضان	*ramadān.*
Schuwal.	شهر افطور	*śahr aftūr.*
Zil-kade.	بوالجلايب	*būl-gēlāib.*
Zil-hidsche.	العيد الكبير	*elȳd-elkebīr.*

De rebus, quæ comeduntur.

Comestio.	مأكله	*meekla.*
Panis.	خبز	*chubz.*
Aqua.	مآء	*mā.*
Vinum.	شراب	*śerāb.*
Caro.	لحم	*lahm. elham.*
Piscis.	حوت	*hūt.*
Jusculum.	مرق	*marak.*
Caro assa.	كباب	*kebāb.*
Lingua bubula.	لسان ذا الثور	*lisān det-tseur.*
Caro bubula.	لحم ذا البكري	*lahm del-begrī.*
Caro vitulina.	لحم ذا العجل	*lahm del-ā̄gel.*
Caro ovina.	لحم ذا الغنمي	*lahm del-ghanemī.*
Caro porcina.	لحم ذا الحلوف	*lahm del-hallūf.*
Pedes bovini.	هرڭمه	*hergema.*
Lac.	حليب	*halīb.*
Lac acidum.	لبن	*leben.*
Butyrum recens.	زبده	*zubda.*
Butyrum.	سمن	*semen.*
Mel.	عسل	*âsel.*

Oleum

Oleum.	زيت	*zīt.*
Caseus.	جبن	*ǧiubn.*
Ova.	بيض	*baid.*
Ova.	اولاد ذا الدّجاج	*ewlād ded-deǧiāǧ.*
Ova elixa.	بيض مسلوقين	*baid meslūkīn.*
Pisa.	جلبان	*ǧiulbān.*
Cicer.	حمص	*hims.*
Phaseolus.	لوبيه	*lūbija.*
Carduus altilis.	خرشوف * خورشف	*charśūf.* * *chorśef.*
Cinara, scolymus.	قنّاريه	*kannārijā.*
Lac spissum.	رايب	*rāib.*
Legumina.	قطاني	*katānī.*
Staphylinus.	جعده	*ǧiāda.*
Staphylinus.	سفرانيه	*sefrānija.*
Brassica.	كرنب	*kurunb.*
Brassica	مكوّر	*mukewwer.*
Crematum.	ماحيا	*māhja.*
Cucumis.	خيار	*chijār.*
Faba.	فول	*fūl.*
Lens.	عدس	*ådes.*
Piper.	فلفل	*fulful.*
Piper rubrum.	الفلفل الاحمر	*elfulful-elahmar.*
Piper minutum.	الفلفل الرّومي	*elfulful-errumī.*
Rapa.	اللفت البلدي	*elleft-elbeldī.*
Napus.	اللفت المحفور	*elleft-elmahfūr.*
Melongena.	بدنجال	*bedenǧiāl.*
Crocus.	زعفران	*zåfrān.*
Petroselinum.	كرافس	*kerāfes.*
Raphanus.	فجل	*feǧel, fiǧiul.*

Apium.	معدنوس	*maâdnos.*
Oryza.	روز	*rūz.*
Allium.	ثوم	*tsūm.*
Cepe.	بصل	*basal.*
Cuscusu.	كسكسوا	*kuskusü.*
Panis biscoctus.	بجماط	*bugmāt.*
Cucumis anguinus.	فقوص	*fakkūs.*
Cucurbita.	قرع	*karâ.*
Simila.	سميد	*semīd.*
Fermentum.	خميره	*chamīra.*
Farina.	طحين	*tahīn.*
Farina.	دقيق	*dakȳk.*
Flos farinæ.	خالص	*chālys.*
Crusta panis.	قشره ذا الخبز	*kiśrā del-chubz.*
Massa farinacea.	عجين	*âgīn.*
Medulla panis.	بطعه ذا الخبز	*betaâ del-chubz.*
Lardum.	شحم ذا الحلوف	*śahm del-hallūf.*
Turundæ.	فداوش	*fedāuś.*
Triticum.	قمح	*kamh.*
Porrum.	بيبروز	*beiberoz.*
Hordeum.	شعير	*śaȳr.*
Alopecurus.	زوال * زوان	*zeuwāl. zuwān.*
Acetum.	خلّ	*chall.*
Frumentum indicum.	تركيه	*turkija.*
Omphaces.	حصرم	*hasram.*
Gingiber.	سكينجبر	*seginḡebir.*
Saccharum.	سكّار	*sukkār.*
Meta sacchari.	سكّار ذا القالب	*sukkar del-kaleb.*
Cinamomum.	القرفه الحلوه	*elkarfa elhaluwa.*

Ci-

Cinamomum ordinarium.	القرفه الهنديه	*elkarfa el hindijà.*
Caryophyllum.	عود ذا التّوار	*ûd den-nuwār.*
Cafè.	قهوه	*kahwa.*
Zizyphum.	زفزوف	*ʒufʒūf.*
Segmentum carnis sine ossibus.	هبره ذا اللحم	*habra del-lahm.*
Nux myristica.	كور ذا الطّيب	*geuz det-tŷb.*
Fungus.	فطّاع	*fuggāâ.*
Uvæ passæ.	زبيب	*ʒebīb.*
Tuber.	ترفاس	*turfās.*
Glycirrhiza.	عرق سوس	*ârk sūs.*
Succus glycirrhizæ.	ربّ سوس	*rebb sūs.*
Vitellus ovi.	فص ذا البيض	*fyss del-bajd.*
Fructus conditi.	معجون	*mâgiūn.*
Viaticum.	عوين	*âuwīn.*
Malum amatorium.	تماطش	*tomātyś.*
Spuma.	كشكوشه	*kuśkūśa.*
Sal.	ملح	*melh. milh. melah.*

De Avibus.

Falco.	طير الحرّ	*Tair-elhurr.*
Luscinia.	ام الحسن	*Umm-elhasen.*
Rusticula.	بو خلل	*Bū chalel.*
Anas.	برک	*Bork.*
Passer.	برطال	*bortāl.*
Psittacus.	طير التّطق	*tair-ennutk.*

Ci-

Ciconia.	بلّارج	*bellerg.*
Upupa.	هدهد	*hudhud.*
Falco.	باز	*bāz.*
Gallina.	جداد * دجاج	*gedād.* * *degiāg.*
Fulica.	دجاج ذا الما	*degiāg del-mā.*
Sturnus.	زرزور	*zerzūr.*
Gallina indica.	دجاجه ذا الهند	*degiāgia del-hind.*
Acanthis.	بردون * بردول	*berdūn.* * *berdūl.*
Perdix.	حجل	*hagel.*
Pelecanus.	رخمه	*rachma.*
Tarda.	حباري	*hobāra.*
Hirundo.	خطيّف	*chutejif. chutīf.*
Gallus.	ديک	*dīk.*
Picus viridis.	شرّاقراق	*śerrākrāk.*
Attagen.	بوزرّاد	*būzerrād.*
Nisus.	بو عميره	*bū ʿomīra.*
Upupa.	طير ابابيل	*tair abābīl.*
Pavo.	طاووس	*tāwūs. tāūs.*
Aquila.	عقاب	*ûkāb.*
Corvus.	غراب	*ghorāb.*
Grus.	غرنوک	*ghurnūk.*
Gallus.	فرّوج	*ferrūg.*
Capo.	ديک مبعوج	*dīk mebūg.*
Pullus gallinæ.	فلّوس	*fellūs.*
Columba.	حمام	*hamām.*
Palumbes.	لمام	*limām.*
Turtur.	ذکر الله	*dekr-ullah.*
Carduelis.	مقنين	*moknīn.*
Columba sylvestris.	الحمام الخلوي	*elhamām el-chalwī.*

Gal-

Gallus.	بـرّوک	*berrūk.*
Aquila.	نسر	*nesr. nisr.*
Anser.	وزّ	*wezz.*
Vanellus.	بیبط	*bībat.*
Larus.	طلّیط	*tullit.*
Coturnix.	سمّان * سمّین	*summān.* * *summīn.*
Psittacus.	بابغیّوا	*babghaijū.*
Cuculus.	طکّوک	*takkūk.*
Nycticorax.	طیرالموت	*tair - elmūt.*
Phœnicopterus.	نحاف	*nihāf.*
Galerita.	قوبع	*kubaâ.*
Picus.	هدّاد	*haddād.*
Avis.	طیر * طایر	*Tair.* * *tāir.*
Aviarium. cavea.	قفس	*kafes.*
Crista galli.	نواره ذا الدّیک	*nuwara ded - dīk.*
Crista galli.	فلفله ذا البرّوک	*fulfula del - berrūk.*
Alæ.	جناح	*gēnāh.*
Ingluvies.	کرکور	*gergūr.*
Unguis avis.	مخلاب	*muchlāb.*
Pluma.	ریش	*rīś.*
Nidus.	عشّ	*ûśś.*
Decipula.	فخّ	*fachch.*

De Quadrupedibus.

Leo.	سبع * اسد	*sebâ.* * *esed.*
Leo.	سیثل	*seitsel.*

Lea-

Leæna.	لبيه	*lebîja.*
Taurus.	ثور	*tseur.*
Bos.	بقر	*bakar. beger.*
Porcus.	حلّوف	*hallûf.*
Sus. porca.	ثموده	*tsamûda.*
Aper.	خنزير	*chanzîr. chynzîr.*
Nefrens.	خنّوص	*channûs.*
Vulpes.	ثعلب	*tsâleb.*
Vulpes.	اكعاب	*ekâb.*
Dromedarius.	الجمل الهيري	*elgemel - elhîrî.*
Canis parvus.	جروا * كليّب	*gerû. kulejib.*
Pullus asini.	جحش	*giahś.*
Pullus equinus.	جدعه	*gedâa.*
Quadrupes.	بهيمه	*behîma.*
Vervex.	حولي	*hauwlî.*
Asinus.	حمار	*hymâr. hamâr.*
Camelites.	ناكه	*nâga.*
Ovis.	نعجه	*nâgia.*
Tigris.	نمر	*nemer. nimr.*
Tigris, pardus.	تلثي	*tultsî.*
Mus indicus.	نمس	*nems. nims.*
Hædus.	جدي	*gedî.*
Caper.	عنز	*ânz.*
Vitulus.	عجل	*âgel.*
Equus.	عود	*âud.*
Equa.	عوده	*âuda.*
Equi.	خيل	*chajl.*
Bos.	عرض * بقر	*ârd. bâkar.*
Pardus.	غيلس	*ghailis.*

Dor-

Dorcas.	غزال	*ghazāl. ghozāl.*
Elephas.	فيل	*fīl.*
Canis venaticus.	ضاري	*dārī.*
Chamæleon.	تاتا	*tetā.*
Felis.	قطّ	*katt.*
Felis sylvestris.	سبسب	*sebseb.*
Felis sylvestris.	قطّ ذا الخلا	*katt del-chalā.*
Canis molossus.	سلوڤي	*selogī.*
Lepus.	ارنب	*erneb.*
Camelus.	بعير	*baỹr.*
Camelus.	بلّ	*bill.*
Mulus.	بغل	*baghal. baghl.*
Bos sylvester.	بقر الوحش	*bakr-elwahś.*
Vacca.	بقره	*bakra.*
Capra.	معزه	*māza.*
Cuniculus.	قلين	*kulejn.*
Simia.	قرد	*kyrd. kard.*
Echinus	قنفد	*konfud.*
Agnus.	خروف	*charūf.*
Hystrix.	ضربان	*durbān.*
Aries.	كبش	*kebś.*
Rhinoceros.	كركدان	*kerkedān.*
Lupus.	ذيب	*dīb.*
Canis.	كلب	*kelb.*
Cervus.	ليّن	*lijen. lejen. lejjen.*
Admissarius.	فحل	*fahel. fahl.*
Seta porci.	زغب ذا الحلّوف	*zaghb del-hallūf.*
Rictus bovis.	خنفوفه	*chanfūfa.*
Lana.	صوف	*sof.*

Rostrum porci.	زنفاره ذا الحلّوف	*zenfāra del-hallūf.*
Cornu.	قرن	*karn.*
Cornu.	نصاب	*nesāb. nasāb.*
Solea ferrea equi.	صفيحه	*safīha.*
Cauda.	شوّال	*śeuwwāl.*
Cauda.	جرّيه	*ǧerrima.*
Ungula cameli.	ظلف * خفّ	*dylf. chuff.*
Ungula equi, muli.	حافر	*hāfir. hafer.*
Iuba equi.	سبيب ذا العود	*sebīb del-âud.*

Reptilia.

Serpens.	حيّه	*hajja.*
Vipera.	لفعه	*lefâa.*
Rana.	ڭرانه	*gerāna.*
Vipera.	حنش	*hinś.*
Locusta.	جراده	*ǧerada.*
Lacerta.	حكّايت الصّلاه	*hekkajet-essalā.*
Lacerta.	خطّايت الصّلاه	*chattajet-essala.*
Porcellio.	جمّير جدّه	*humejir ǧedda.*
Apes.	نحله	*nahla.*
Culex.	ناموس	*nāmūs.*
Formica.	نمله	*nemla.*
Tela araneæ.	عنكبوت	*ânkebūt.*
Sanguisuga.	علقه	*âlka.*
Testudo.	افكر	*efkir.*
Testudo.	فكرون	*fekrūn.*
Bufo.	ڭرانه	*gerāna.*

Papilio.	فرطّوا	*fertettū.*
Mus.	فار	*fār.*
Scarabæus.	فسّاسه	*fessāsa.*
Scarabæus.	خنفوسه	*chanfūsa.*
Tinea.	تونيه	*tūnia.*
Vespa.	زنبور	*zenbūr.*
Glis.	فار	*fār.*
Fullo.	بو مقصّ	*bū makass.*
Curculio.	سوس	*sūs.*
Scorpio.	عقرب	*åkreb.*
Limax.	بتّوش	*bebbūś.*
Limax.	اغلال * اغلل	*aghlāl. aghlel.*
Testudo aquatica.	افكر ذا الما	*efkir del-mā.*
Testudo sylvestris.	افكر الصّحري	*efkir-essahrī.*
Gryllus.	بزيز	*bezīz.*
Cimex.	بقّ	*bakk.*
Pulex.	برغوت	*berghūt.*
Millepeda.	بومايه	*bu mija.*
Millepeda.	زرغيل	*zerghmīl.*
Cicada.	بو قفّاز	*bū kaffāz. bū kafāz.*
Ricinus.	قراد	*kurād.*
Pediculus inquinalis.	قميّل	*kumejil.*
Pediculus.	قمله	*kamla.*
Bombyx.	دود ذا الحرير	*dūd del-harīr.*
Muscæ.	ذبّان	*debbān.*
Cantharides.	ذبّانه ذا الهند	*debbāna del-hind.*
Tabanus.	ذبّان ذا الخيل	*debbān del-chajl.*
Aranea.	رتيله	*retīla.*

Pediculus.	هيبوش	*hejbūś.*
Castor.	كلب ذا الما	*kelb del-mā.*
Favus.	شهد	*śehed. śehd. śuhd.*

De piscibus.

Piscis.	حوت * سمك	*hūt. semek.*
Rubellio.	سلطان الحوت	*sultān el-hūt.*
Nigellus.	ساردہ	*sārda.*
Alosa.	شابل	*śabil.*
Aphya.	شطون	*śetūn.*
Anguilla.	نون	*nūn.*
Coracinus.	نخّار	*nachchār.*
Halex.	ريم	*rīm.*
Torpedo.	رعّاده	*raâda.*
Pagrus.	بغار	*baghār.*
Sepia.	لواين	*lewājen.*
Muræna.	مرينه * مورينه	*merīna. mūrīna.*
Astacus marinus.	قامرون	*kāmrūn.*
Echinus marinus.	قديره	*kadira.*
Thunnus.	تون	*tūn.*
Asellus.	باقلاو	*bāklāu.*
Sardina.	سردين	*serdīn.*
Bocca.	بوقه	*boka.*
Gobio.	بوري	*būrī.*
Cancer marinus.	عقرايشه	*okrāiśa.*
Rhombus.	قوبع	*kubaâ.*
Sargus.	كحيله	*kohīla. koheila.*

Del-

Delphinus.	دنفيل	*denfīl.*
Squammæ.	بشير ذا الحوت	*besīr del-hūt.*
Rete.	شبكه	*śebka.*
Hamus.	سنّاره	*sennāra.*

De arboribus.

Arbor.	شجره	*śegrā.*
Malus armeniaca.	شجره ذا المشماش	*śegra del-muśmāś.*
Amygdalus.	شجره ذا اللوز	*śegra del-leuz.*
Arbutus.	شجره ذا بوختّوا	*śegra de-būchannū.*
Castanea.	شجره ذا القستال	*śegra del-kostāl.*
Cerasus.	شجره ذا حبّ الملوک	*śegrā de-habb-elmulūk.*
Malus cydonia.	شجره ذا السّفرجل	*śegra des-seferǧel.*
Malus punica.	شجره ذا الرّمّان	*śegra der-rummān.*
Malus citrea.	شجره ذا الليمون	*śegra del-leimūn.*
Palma.	نخله	*nachla.*
Ficus.	كرمه	*kerma.*
Citrus aurata.	شجره ذا اللجين	*śegra del-leǧīn.*
Morus.	شجره ذا التّوت	*śegra det-tūt.*
Malus.	شجره ذا التّفّاح	*śegra det-tuffāh.*
Nux.	شجره ذا الكوز	*śegra del-geuz.*
Oliva.	شجره ذا الزّيتون	*śegra dez-zeitūn.*
Malus persica.	شجره ذا الخوخ	*śegra del-chūch.*
Pyrus.	شجره ذا التّكّاص	*śegra den-neggās.*
Quercus.	شجره ذا البلّوط	*śegra del-bellūt.*
Vitis.	داليه	*dālia.*
Vimen.	بيلم	*beilem. bīlem.*

Buxum.	بقس	*baks.*
Prunus.	شجره ذا البرقوق	*śegra del-berkūk.*
Pinus.	صنوبر	*sanober.*
Lotus.	سدره	*sedra. sidra.*
Iuniperus.	عرعار	*ărăr.*
Tamarix.	طرفا	*tarfā.*
Salix.	صفصاف	*safsāf.*
Oleander.	دفلي	*deflā.*
Cedrus.	ارز	*erz.*
Rubus.	شجره ذا العلّيق	*śegra del-ŭllyk.*
Siliqua.	شجره ذا الخرّوب	*śegra del-charrūb.*
Ebenus.	يابلوس	*jablos.*
Ficus indica.	كرموس ذا النّصاري	*kermūs den-nasāra.*
Laurus.	رند	*rond. rand.*
Vimen.	عود ذا الما	*ŭd-del-mā.*
Ferula.	كلخ	*kelach.*
Truncus arboris.	جدر	*gēder.*
Ramus.	غصن	*ghusn.*

De Fructibus.

Ficus.	كرموس	*kermūs.*
Malum aureum.	لجين	*legīn.*
Malum citreum.	ليمون	*leimūn.*
Pyrum.	نكّاص	*neggās.*
Malum medicum acidum.	لرنج * لارنج	*lerengē. lārengē.*
Malum citreum.	ليم	*līm.*
Amygdalum.	لوز	*leuz.*

Nux.	گوز	*geuz.*
Malum armeniacum.	نیش	*nīś.*
Siliqua dulcis.	خرّوب	*charrūb.*
Malum.	تفّاح	*tuffāh.*
Dactylus.	تمر	*temer. temr.*
Cerasum.	حبّ الملوک	*habb el-mulūk.*
Malum persicum.	خوخ	*chūch.*
Malum armeniacum.	مشماش	*muśmāś.*
Uva.	عینب	*ʾaineb.*
Botrus.	عنقود	*ʾankūd.*
Anguria.	فلنص	*felans.*
Anguria.	کوّار	*kzuwār. kuwār.*
Anguria.	دلّاح	*dillāh.*
Fructus.	فاکیه	*fākija.*
Malum medicum.	ترنج	*turunḡ.*
Nuces.	گرگاع	*gergāʾ*
Fructus æstivales.	صیفیه	*saifija.*
Primitiæ ficuum.	باکور	*bākor.*
Pepo.	بطیخ	*batȳch. battȳch.*
Pyrum sylvestre.	اجّاص	*iḡḡiās.*
Fructus autumnales.	خرفیه	*charfija.*
Avellana.	زلزاللوز	*ʒelʒālleuʒ.*
Uva apiana.	عینب المسکی	*ʾaineb-elmiskī.*
Arbutum.	بوخنّوا	*būchannū.*
Morum.	توت	*tūt.*
Morum rubrum.	توت الاحمر	*tūt el-ahmar.*
Morum album.	توت الابیض	*tūt el-abjad.*
Prunum.	برقوق	*berkūk.*
Prunum.	ملّیص	*mullīs.*

Glans.	بلّوط	*bellūt.*
Arbutum.	ساسنوا	*sāsnū.*
Amygdalum.	نوا	*nuwā.*
Castanea.	قسطال	*kostāl.*
Malum cydonium.	سفرجل	*seferǧel.*
Malum puniçum.	رمّان	*rummān.*

Flores, & herbæ.

Flores.	نوار	*nuwār.*
Viola flava.	خيلي	*chailī.*
Heliotropium.	خيزران	*chīzrān.*
Lilium.	سوسان	*sūsān.*
Flos passionis.	سبع الوان	*sebà elwān.*
Narcissus.	نسري	*nesrī.*
Iasminum.	ياسمين	*jāsmīn.*
Rosa.	ورد	*werd.*
Narcissus.	الورد الابيض	*elwerd el-abjad.*
Narcissus flavus.	حنزق بنزق	*hanzak banzak.*
Viola.	بنفسج	*benefseǧ.*
Balsamine.	بها	*behā.*
Caryophyllum.	قرنفل	*kurunfel. kurunful.*
Amaracus.	مردّوش	*merdeddūś.*
Geranium moscatum.	مسك الغريب	*misk el-gharīb.*
Myrtus.	ريحان	*raihān. rīhān.*
Lavendula.	خزامه	*chozāma.*
Salvia.	سالمه	*selma.*
Origanum.	زعتر	*zàter. zàtar.*

Pu-

Pulegium.	افليّوا	*eflejjū.*
Sesamum.	زنجلان	*zengēlān.*
Cyanus.	احبيبّور	*ahbeibbūr.*
Cyanus.	بالّعمان	*bellāmān.*
Mentha saracenica.	صندل	*sandal.*
Anisum.	حبّت احلوه	*habbet ahlawa.*
Chamæmelum.	بابونج	*bābūnēg.*
Rosmarinus.	كليل	*kelīl.*
Rosmarinus.	ازير	*azīr.*
Menthastrum.	امشيشتروا	*emśīśtrū.*
Absinthium.	شيبه ذا العڭوز	*śība del-ăgūz.*
Absinthium.	شيبه	*śiba. śejba.*
Momordica balsamina.	تفّاح ذا العشق	*tuffāh ḍel-ỹśk.*
Coriandrum.	قصبور	*kasbūr.*
Mentha.	نعنع	*nânâ.*
Melissa.	نعنع الحرّ	*nânâ el-hurr.*
Apiastrum.	نعنع التّرنجي	*nânâ et-turungī.*
Fœniculum.	نافع	*nefâ. nāfâ.*
Genista.	رتم	*retem. retam.*
Genista sylvestris.	رتم ذا الخلا	*retam del-chalā.*
Genista, quæ in arena crescit.	رتم ذا الرّمل	*retam der-reml.*
Ocymum.	حبق	*habak.*
Ruta hortensis.	روطه	*rūta.*
Ruta sylvestris.	اورم	*aurem.*
Fasciculus florum.	مشموم ذا النّوار	*meśmūm den-nuwār.*
Carvum.	كرويه	*kerwija.*
Ricinus.	خرواع	*charwāâ.*
Solanum hortense.	بو مقنينه	*bū moknīna.*

Trifolium.	نفله	*nefla.*
Carduus sylvester.	شوک ذا الحمیر	*śūk del-hamīr.*
Cichoreum.	مرّه	*murra.*
Rubia tinctorum.	فوّه	*fuwwa.*
Cuminum.	کامون	*kāmūn.*
Nasturtium aquaticum.	کروّنش	*gerwenneś.*
Hyoscyamus.	کنکط	*gingat.*
Nasturtium.	حرف	*hurf.*
Spartum.	حلفه	*halfa.*
Urtica.	حریق	*hurrȳk.*
Parietaria.	حریق الملسا	*hurrȳk el-melsā.*
Malva.	بقول	*bakūl.*
Malva.	خبیّزه	*chobeiza.*
Borago.	لسان ذا العرض	*lisān del ard.*
Iuncus.	صمار	*sumār.*
Senna.	اصناب	*asnāb.*
Thea.	اتاي	*etāi.*
Asparagus.	سکّوم	*sekkum. sikkum.*
Arundo.	قصب	*kasab.*
Aloe americana.	کرزیانّوا	*gerzejanno. gerziāno.*
Lactuça.	خسّ	*chass.*
Beta.	سلک	*silk. selk.*
Portulaca.	رجله	*rugla. rigla.*
Carduus.	کرنین	*gernīn.*
Capparis.	کبّار	*kubbār.*
Papyrus.	ابردي	*eberdī.*
Herba.	عشبه	*ūśba.*
Nasturtium aquaticum.	زیانه	*zijāta.*
Verbascum.	مصلح النّظر	*maslah-ennadar.*

Ace-

Acetoſa.	حميضه	*humeida.*
Colocynthis.	حدج	*hadeg̃.*
Thymus.	زعتر ذا الحمير	*ʒâtar del-ḥamīr.*
Lappa.	لصيق	*lusỹk.*
Lirium.	صبره	*sabra.*
Conſolida régalis.	لحكم	*lahkum.*
Calyx roſæ.	كبّوسه	*kebbūsa.*
Venditor florum.	نواوري	*nuwāwerī.*
Pabulum.	ربيع	*rebiâ.*
Incile in hortis.	ساقيه	*sākija.*
Hortus.	عرصه	*ârsa.*
Hortus.	غرسه	*gharsa.*
Planta.	غرس	*ghars.*
Spinæ.	شوك	*śūk.*
Teſta florum.	محبقه	*muhibka.*
Sepes.	زرب	*ʒerb.*

De Conſanguinitate.

Pater.	اب	*eb. ab.*
Mater.	امّ	*umm.*
Filius.	ولد ابن	*weled. uld. ibn.*
Filius, puer.	يشير	*jeśīr.*
Filius, puer.	عايل	*âil.*
Filia.	بنت	*bint.*
Filia, puella.	يشيره	*jeśīra.*
Filia, puella.	عايله	*âila.*
Frater natu major.	عزيز	*âʒīʒ.*

Frater uterinus.	شقيق	śakȳk.
Soror uterina.	شقيقه	śakȳka.
Privignus.	ربيب	rebīb.
Patruus.	عمّ	âmm.
Amita.	عمّه	âmma.
Avus.	جدّ	ḡedd. ḡidd.
Avia.	جدّه	ḡedda. ḡidda.
Avunculus.	خال	chāl.
Matertera.	خاله	chāla.
Avus.	بابا سيدي	bābā sīdi.
Avia.	يمّا لالّه	jumma lellā.
Cognatus.	نسيب	nesīb.
Cognata.	نسيبه	nesība.
Nepos ex prole.	حفيد ٭ حافد	hafīd. hāfid.
Embryo.	جني	ḡenī.
Juvenis cælebs.	عزري	âẓrī.
Puella cælebs.	عاتق	âtyk.
Puella cælebs.	عزبه	âẓba.
Filiolus.	وليد	wulīd.
Filius legitimus.	حلالي	halālī.
Parentes.	والدين	wālidīn. wālidejn.
Nutrix.	رضّاعه	reddāâ.
Nutrix.	ربّايه	rebbāja.
Puer.	صبي	sabī.
Frater.	اخ	ach.
Soror.	اخت	ucht.
Frater natu minor.	الاخ الصّغير	elach es-saghȳr.
Orphanus.	يتيم	jetīm.
Orphana.	يتيمه	jetīma.

Spon-

Sponsus.	عريس	*ârīs.*
Sponsa.	عروسه	*ârūsa.*
Vir.	رجل	*regiul. ragil.*
Mulier.	مراه	*merā.*
Orphanus.	محجور	*mahgiūr.*
Orphana.	محجوره	*mahgiūra.*
Infans.	تربيه	*terbije.*
Puerpera.	نفيسه	*nefīsa.*
Obstetrix.	قابله	*kābila. kabla.*
Puella, mulier.	لالّه * لالي	*lella.*
Vidua.	هجّاله	*hegǧiāla.*
Amicus.	صاحب	*sāhib.*
Amicus.	حبيب	*habīb.*
Inimicus.	عدو	*âdu.*
Liber, non servus.	حرّ	*hurr.*
Servus.	عبد	*âbd.*
Vicinus.	جار	*ǧiār.*
Genus.	جنس	*ǧins.*
Hæres.	وارث	*wārits.*
Hæreditas.	تريكه	*terīke.*
Nuptiæ.	عرس	*ûrs.*
Matrimonium.	نكاح	*nikāh.*
Matrimonium.	زواج	*zewāǧ.*
Dos.	صداق	*sadāk.*

De rebus, ad scribendum necessariis.

Bibliotheca.	خزانه ذا الكتب	*chyzāna del-kutub.*
Liber.	كتاب	*kitāb.*
Charta.	كاغيط	*kāghyt.*
Folium chartæ.	ورقه ذا الكاغيط	*werka del-kāghyt.*
Pagina.	صحفه ذا الكاغيط	*sahfa del-kāghyt.*
Chartæ scapus.	يدّ ذا الكاغيط	*jedd del-kāghyt.*
Ternio.	كرّاس ذا الكاغيط	*kurrās del-kāghyt.*
Charta scriptoria.	كاغيط كتابي	*kaghyt kettabī.*
Linea.	سطر	*satar.*
Custos libri.	رقّاص	*rakkās.*
Scriptura.	خطّ	*chatt. chytt.*
Epistola.	براه * كتاب	*berā. kitāb.*
Epistola.	بطاقه	*bitāka.*
Calamus.	قلم	*kalem.*
Frustum junci loco calami.	رشقه ذا القصب	*riška del-kasab.*
Charta lævigata.	كاغيط مدلوك	*kaghyt medlūk.*
Atramentarium.	دوايه	*dewāja.*
Atramentarium.	محبره	*muhibra.*
Atramentum.	مداد	*medād.*
Lineale.	مسطره	*mastara.*
Index libri.	برنامج	*bernāmīg.*
Scalpellum.	موس	*mūs.*
Cera signatoria.	لكّ	*lekk.*
Catalogus.	زمام	*zemām.*
Galla.	عصفه	*âsfa.*
Gummi.	علك	*âlk.*

Vi-

Vitriolum.	زاج	*zāg.*
Computus.	حساب	*hisāb.*
Grammatica.	تصريف	*tasrīf.*
Syntaxis.	نحو	*nahū.*
Evangelium.	انجيل	*engīl.*
Coranus.	قران	*korān.*
Pentateuchus.	توراة	*teurāt.*

De Igne.

Ignis.	نار	*nār.*
Ignis.	عافيه	*åfija.*
Lignum.	عواد * خشب	*åuwād. chaśeb.*
Carbo.	فحم	*faham. fahm.*
Pruna.	جمره ذا العافيه	*gīumra del åfija.*
Laterna.	فنار	*fenār.*
Sebum.	شحم	*śahm.*
Lampas.	قنديل	*kandīl.*
Candela cerea.	شماع	*śemåå.*
Ellychnium.	فتيله	*fetīla. fitīla.*
Scintilla.	دشاشه ذا النّار	*deśåśa den - nār.*
Cinis.	رماد	*rumād.*
Fumus.	دخان	*dochān.*
Silex.	شفر	*śefer.*
Fomes.	شعل	*śuůl.*
Igniarium sclopeti.	سبيكه	*sebīka.*
Oleum.	زيت	*zit. zeit.*
Sulphur.	كبريت	*kebrīt. kibrīt.*

Cha-

Chalybs.	هند	*hend. hind.*
Camphora.	كافور	*kāfūr.*
Pix.	زفت	*ʒift.*
Resina.	رجينه	*regīna.*
Pulvis pyrius.	بارود	*bārūd.*
Nitrum.	ملح ذا البارود	*milh del-bārūd.*
Caminus.	مدخنه	*mudachna.*
Foculus.	كانون	*kānūn.*
Foculus.	مجمار	*mugmar.*
Foculus major.	نافخ	*nāfach.*
Batillum.	لقّاط ذا العافيه	*lakkāt del-âfija.*
Ignitabulum.	زناد	*ʒenād.*
Sulphuratum.	وقيد	*wukȳd.*
Glans catapultaria.	ثقيل	*tsakȳl.*

De instrumentis bellicis.

Tormentum bellicum.	مدفع	*medfâ. midfâ.*
Mortarium bellicum.	مهراز	*mehrāʒ. mihrāʒ.*
Sclopetum.	مكحله	*mukehla.*
Sclopetum minus.	كابوس	*kābūs.*
Sclopeti ignitabulum.	زناد ذا المكحله	*ʒenād del-mukehla.*
Lignea pars bombardæ.	سرير ذا المكحله	*serīr del-mukehla.*
Virga stipatoria.	مدكّ ذا المكحله	*medekk del mukehla.*
Cantherius mortarii.	كرّيطه ذا المهراز	*kerrīta del-mihrāʒ.*
Cantherius tormenti.	سرير ذا المدفع	*serīr del-medfâ.*
Culter.	سكّين	*sīkkīn.*

En-

Ensis.	سيف	*sīf. seif.*
Acinaces.	ياطغان	*jataghān.*
Pugio.	مدس	*medess.*
Culter curvus.	خنجر	*changiar.*
Pugio duas habens acies.	سبولى * سبوله	*sebūla.*
Globus tormenti.	كوره	*kūra.*
Pyrobolus major.	بنبه	*bonba.*
Vagina.	غمد	*ghamd.*
Baltheus.	حماله ذا السكين	*hamāla des-sikkīn.*
Pyxis pulveris pyrii.	جرا	*gerā.*
Calcar.	مهماز	*mehmāz. muhmāz.*
Stapes.	ركاب	*rekāb.*
Ephippium.	سرج	*serg.*
Frœnum.	لجام	*ligiām.*
Ephippium muli.	سريجه	*serīgia.*
Frœnum muli.	سريه	*serīma.*
Iaculum.	طزاده	*tarrāda.*
Hasta.	مزراك	*mizrāg.*
Arcus.	قوس	*kaus.*
Sagitta.	نشاب	*nuśśāb.*
Stragulum muli.	بردعه	*berdâa.*
Pugio.	كميه	*kummija.*
Culter.	جنوي	*genwī.*
Grando plumbea.	رش	*ruśś.*
Vexillum.	علام	*âlām.*
Globulus plumbeus.	رصاص	*resās. rasās.*
Scutula.	بخش	*buchś.*
Pyritæ retinaculum.	ذرع ذا المكحله	*derà del-mukehla.*
Fragor tormenti.	هدير ذا المدفع	*hedīr del-medfà.*

De Vestitu.

Vestis.	كسوه	*kiswa.*
Saccus.	مكتوب	*mektūb.*
Pera.	جيب	*gīb.*
Indusium.	منصوريه	*mansūrija.*
Armilla.	مقياس	*mikjās.*
Vestis ex panno, aut serico.	قفطان	*kaftan.*
Indusium sine manicis.	قشّاب	*kaśśāb.*
Indusium.	قميص	*kamȳs.*
Globuli adstrictorii,	عقاد	*okād.*
Mantile oblongum.	فوطه	*fūtā.*
Tibialia.	تقاشر	*tekāśer.*
Interula.	صدريه	*sadrija. sydrija.*
Strophium capitis.	شربيه	*śerbija.*
Galericulus.	شاشيه	*śaśija.*
Pileus.	شمرير	*śemrīr.*
Crumena.	شكاره	*śekāra.*
Calceus.	بلغه	*belgha.*
Calcei.	بلاغي	*belāghȳ.*
Inaures.	جواجن	*ǧewaǧen.*
Fibulæ.	بزايم	*bezāim.*
Caligæ.	سروال	*serwāl. serwel.*
Strophium.	سبنيه	*sebnija.*
Calceus.	سباط	*sibāt. subāt.*
Cingulum ex corio.	مضمّه	*mudamma.*
Cingulum ex lana.	كرزيه	*kurzija.*

Pallium ex lana.	هدّون	*heddūn.*
Compes.	خلخال	*chylchāl. chalchāl.*
Galericulus nautarum.	طربوش	*tarboś.*
Crumena.	كيسه	*kīsa.*
Crumena.	حنشه	*hanśa.*
Cingulum ex serico, vel linteo.	حزام	*hazām.*
Velum.	كنبوش	*kenbūś.*
Galericulus nautarum.	نصّ راس	*nuss rās.*
Inauris.	خرصه	*chorsa.*
Manica.	كمّ	*kumm.*
Manicæ.	كمام	*kemām.*
Armilla.	دمليج	*demlīg.*
Vestis attrita.	دربالة	*derbāla.*
Coralium.	مرجان	*murgiān.*
Ruga, plicca.	كماش	*kumāś.*
Pannus.	ملف	*milf.*
Linteum.	كتّان	*kettān.*
Linteum tenue.	حريشه	*horīśa.*
Heteromallum.	موبّر	*mubbar.*
Unio.	جوهر الحرّ	*ǧeuher - elhurr.*
Margarita vitrea.	جوهر الليل	*ǧeuher - elleil.*
Cista.	صندوق	*sandūk.*
Cista minor.	ربيعه	*rebŷa.*

Partes corporis.

Corpus,	جسم * جسد	*ğism. ğesm. ğesed.*
Caput.	راس	*rās.*
Frons.	جبهه	*ğebha.*
Frons.	صلعه	*salâa.*
Facies.	وجه	*wuğh.*
Facies deformis.	كمّاره	*kemmāra.*
Facies deformis.	خنشوش	*chanśūś.*
Pes.	رجل	*riğl.*
Pedes.	رجلين	*riğlīn. riğlein.*
Genu.	ركبه	*rukba.*
Auris.	وذن	*wudn.*
Nasus.	نيف	*nīf.*
Nasus.	منخار	*minchār. munchār.*
Manus.	يدّ	*jedd.*
Glandulæ.	كراجم	*gerāğim.*
Barba.	لحيه	*lahja.*
Lingua.	لسان	*lisān. lesān.*
Medulla.	مخّ	*muchch.*
Cerebrum.	مخّ	*muchch.*
Articulus.	مفصل	*mafsal.*
Cubitus.	مرفگ	*merfeg.*
Talus pedis.	كعبه	*kâba.*
Pulmo.	ريّه	*reija. rija.*
Guttur.	حلق	*halk.*
Sanguis.	دم	*demm.*

Ge-

Gena.	خدّ	*chadd.*
Uva.	حلق	*halk.*
Nigrum oculi.	مومو ذا العين	*mūmū del-ăin.*
Maxilla.	حنک	*hank.*
Larynx.	حنجوره	*hangiūra.*
Supercilium.	حاجب	*hāgib.*
Supercilia.	حواجب	*hawāgib.*
Dens caninus.	نيب	*nīb.*
Fibula pedis.	قصبه ذا الرّجل	*kasba der-rigl.*
Occiput.	قفا	*kafā.*
Cor.	قلب	*kalb.*
Oculus.	عين	*ăin.*
Oculi.	عينين	*ăinīn. ăinein.*
Membrum.	عضو	*ădwu.*
Nervus, tendo.	عرقوب	*ărkūb.*
Os, ossis.	عظم	*ădm. ădam.*
Axilla.	ابياط	*ibāt.*
Mystaces.	عصافر	*ăsāfir.*
Vena.	عرق	*ŷrk.*
Nervus.	عصبه	*ăsba.*
Os, oris.	فمّ	*fumm.*
Dens molaris.	ضرسه	*darsa.*
Costa.	ضلعه	*dylăa.*
Splen.	طيحان	*tŷhān.*
Dorsum.	ظهر	*dahr.*
Femur.	فخد	*fachd.*
Digiti pedis.	صبعين ذا الرّجل	*sabŷn der-rigl.*
Digiti.	صبعين ذا اليدّ	*sabŷn del-jedd.*
Pectus.	صدر	*sadar. sydr.*

Cri-

Crines.	شعر	*śaâr.*
Ambo labia.	شوارب	*śewārib.*
Ambo labia.	شفايف	*śefāif.*
Mamma.	بزوله	*bezūla.*
Mammæ.	بزازل	*bezāzil.*
Digitus pedis.	بنّه ذا الرّجل	*bennā der-rigl.*
Digiti pedis.	بنان	*benān.*
Digitus.	صبع	*sabâ.*
Polex.	الفوقي	*elfūkȳ.*
Digitus salutaris.	الشّاهد	*eśśāhid.*
Digitus medius.	الوسطي	*elwustȳ.*
Digitus annularis.	التّحتي	*ettahtī.*
Digitus auricularis.	الصّبع الصّغير	*essabâ-essaghȳr.*
Sura pedis.	حوته ذا الرّجل	*hūta der-rlgl.*
Sura pedis.	بطعه ذا الرّجل	*betâa der-rigl.*
Dens.	سنّ	*senn. sinn.*
Dentes.	اسنان	*esnān.*
Tempora.	مضاغه	*medāgha.*
Dentes anteriores.	اسنان الاحرار	*esnān-elahrār.*
Labium inferius.	شفّه	*śeffa.*
Palpebra.	شفر ذا العين	*śefer del-âin.*
Spina dorsi.	سنسول ذا الظّهر	*sensūl ded-dahr.*
Pupilla oculi.	بلّوطه ذا العين	*bellota del-âin.*
Labium superius.	شارب	*śāreb.*
Venter.	كرش	*kirś. kerś.*
Venter.	جوف	*gīūf.*
Scapula.	كتف	*ketf. kītf.*
Umbilicus.	سرّه	*surra.*
Auricula.	شحمه ذا الوذن	*śahma del-wudn.*

Ti-

Tibia.	ساڭ	*sāg.*
Vesica.	نبوله	*nebūla.*
Malleolus pedis.	ڭدم	*gedem.*
Hepar.	كبده	*kibda.*
Pugnus.	دبزه ذا اليدّ	*debza del-jedd.*
Uterus.	رحم	*rahm.*
Cutis.	جلد	*gīld.*
Unguis.	ظفر	*dafar. dafr.*
Ungues.	ظفرين	*dafrīn.*
Gremium, sinus.	حجر	*hugr.*
Sinus.	شون	*šūn.*
Vestigium.	اثر	*ettsr.*
Pituita.	تخمه	*tochma.*
Mucus.	خنونه	*chanūna.*
Ructus.	تكريعه	*tekrȳa.*
Sudor.	عرق	*ârak.*
Singultus.	فوّاقه	*fewwāka. fuwwāka.*
Risus.	ضحک	*dahk.*
Fletus.	بكا	*bikā.*
Sitis.	عطش	*âteś.*
Fames.	جوع	*giū.*
Vita.	عمر	*ûmer. ûmr.*
Spiritus.	روح	*rūh.*
Prolapsio in caput sublatis pedibus.	كردايسه * شقلايبه	*kurdaisa. śukleiba.*
Cadaver.	جيفه	*gīfa.*

De Morbis.

Morbus.	مرض	*marad.*
Dolor.	حريق	*harȳk.*
Fluxio.	حمله	*hamla.*
Catharus.	رواح	*reuwāh.*
Hæmorrhagia.	رعاف	*rūāf. reāf.*
Tunica oculorum.	زناد ذا العين	*zenād del-ain.*
Tunica oculorum.	نجه ذا العين	*negma del-ain.*
Dolor.	وجع	*ugiā.*
Cancer.	واكله	*wākla.*
Dolor glandularum.	هبوط	*hebūt. hubūt.*
Tabes.	المرض الرقيق	*elmarad errakȳk.*
Tabes.	المرض الزين	*elmarad ezzein.*
Variolæ.	جدري	*gedrī. gidrī.*
Ulcus in digito.	معريّف * معريق	*mārijek. mārȳk.*
Scabies.	جرب	*gerb.*
Elephantia.	جذام	*giudām.*
Vulnus.	جرح	*giurh. gerh.*
Pruritus.	حكّه	*hakka.*
Furunculus.	دمّاله	*demmāla.*
Febris.	حمّا * حمّي	*hummā.*
Febris calida.	الحمّا السّخونه	*elhummā-essachūna.*
Febris frigida.	الحمّا الباردہ	*elhummā-elbārida.*
Febris triduana.	الحمّا الثّلثيه	*elhummā-ettsultsija.*
Apoplexia.	نقطه	*nokta.*
Asthma.	قدفه	*kadfa.*
Febris tabifica.	مكلفه	*mukelfa.*

Ery-

Erysipelas.	النّار الفارسيه	*ennar - elfarsija.*
Porrigo.	قرعه	*karâa.*
Asthma.	ضيق النّفس	*daik - ennefs. dȳk - ennefs.*
Obstructio alvi.	عصمه	*âsma.*
Pestis.	طاعون * حبّه	*tāūn. habba.*
Lepra.	برص	*baras.*
Scorbutus.	صيد الفمّ	*said - elfumm.*
Tussis vehementior.	قهره	*kahra.*
Morbus caducus.	قرينه	*karīna.*
Verruca.	برّقوش	*berrekūś.*
Febris tabifica.	بو نقطه	*bū nokta.*
Lichen.	حزازه	*haẓāẓa.*
Struma.	حوصله	*hausla.*
Pustulæ rubentes.	بو حمرون	*bū hamrūn.*
Fœtor oris.	بخار	*buchār.*
Icterus.	بو صفّار	*bū saffār.*
Morbus gallicus.	المرض الكبير	*elmarad - elkebīr.*
Pustulæ acuminatæ.	بو شوک	*bū śūk.*
Syncopen.	مغاشيه	*mughaśija.*
Paronychia.	بو دحّاس	*bū dehhās.*
Tussis.	سعله	*sôla.*
Hemicrania.	شقيقه	*śakȳka.*
Dissenteria.	سهله	*sohla.*
Hæmorrhois.	بواسر	*bewāsir.*
Erysipelas.	حمره	*humra.*
Hernia.	فتق	*fetk. fitk.*
Pus, sanies.	صديد	*sadīd.*
Sanies.	قيح	*kȳh.*

Dislocatio alicujus membri.	فكّ	*fekk.*
Stranguria.	حصران ذا البول	*husrān del-būl.*
Pus.	لوعي	*luỹ.*
Ictus pede.	ركله	*rukla.*
Ictus capite.	كنگ	*ging. geng.*
Ictus pugno.	لكزه	*lekza. lukza.*
Ictus pugione.	ركزه	*rekza.*
Ictus, qui in capite fit.	رسيه	*rusija.*
Ictus in occipite.	شكطيه	*śektija.*
Ictus vola in occipite.	زززه	*zezza.*
Ictus genu.	ركبيه	*rukbija.*
Emplastrum.	لصقه	*lyska.*
Colaphus.	طرشه	*tarśa.*
Fulcrum subalare.	كيله	*kīla.*
Phlebotomon.	مبزق	*mebzak.*
Medicina.	دوا	*dewā. duwā.*
Electuarium.	تنقيه	*tankīja.*

Utensilia.

Domus.	دار	*dār.*
Cubiculum.	بيت	*beit. bīt.*
Scala.	دروج	*durūg.*
Ianua.	دفه	*deffa.*
Tigillum.	ركيزه	*rekīza.*
Trabs.	كايزه	*geiza.*
Lignea pars lecti.	كاطري * قرقطون	*katrī. karketūn.*

Sta-

Stabulum.	روا	*reuwā.*
Cardo.	رزّه	*rezza.*
Cardines.	رزايز	*rezāiz.*
Pessulus portæ.	زكروم	*zekrūm.*
Vitrum.	ورقه ذا الزّاج	*werka dez-zāg.*
Aula.	وسط ذا الدّار	*wust ded-dār.*
Paries.	حيط * حايط	*hajt. hāit.*
Lapis.	حجر	*hagiar.*
Lapis quadratus.	الحجر المنجور	*elhagiar - elmengiūr.*
Culina.	كشّينه	*keśśīna. kuśśīna.*
Later coctus.	لجور * لاجور	*legiūr. lagiūr.*
Calx.	جير	*gīr.*
Tegula.	قرمود	*karmūd.*
Canalis.	قادوس	*kādūs.*
Limen portæ.	عتبه	*âtba.*
Angulus.	قنت	*kant.*
Domuncula.	دويريه	*duwirija.*
Fenestra.	طاقه	*tāka.*
Cancelli.	شبّاك	*śebbāk.*
Scala lignea.	سلّوم	*sullūm.*
Laqueare.	سقف	*sekaf.*
Tectum.	سطح	*satah. sath.*
Porta.	باب	*bāb.*
Columna.	ساريه	*sarija.*
Cisterna.	مطفيه ذا الما	*mætfija del-mā.*
Alveus.	مجرا	*megrā. migrā.*
Reconditorium.	مخزن	*machzen.*
Lagena.	رضومه	*radūma. rudūma.*

Aqualis.	زير	*zīr.*
Patera.	زلافه	*zelāfa.*
Anaclinterium.	زربيه	*zerbija.*
Pulvinar.	مخدّه	*muchadda.*
Cortina contra culices.	ناموسيه	*nāmūsija.*
Cantharus pro cafè.	بقرج	*bakrāg.*
Funis.	طوال	*tuwāl.*
Orbis.	طبسيل	*tabsīl.*
Olla.	طنجيه	*tanǧija.*
Lectus.	فراش	*firāś.*
Sartago.	طاوه	*ṭāwa.*
Sartago testacea.	طجين	*tagīn.*
Sera lignea.	فرخه ذا العود	*farcha del-ūd.*
Clavis.	سروت	*serūt.*
Clavis.	مفتاح	*miftāh.*
Corbis.	سلّه	*sulla.*
Catena.	سنسله	*sensela.*
Cantharus pro Thè.	برّاد	*berrād.*
Scala ex funibus.	سلبه	*sulba.*
Culcitra lanea.	مطربه	*mutarba.*
Pera viatorum.	اقراب	*akrāb.*
Aqualis.	برّاده	*berrāda. berreda.*
Cophinus ex foliis contextus.	قفّه	*kuffa.*
Clepsydra.	رمليه	*ramlija.*
Mulctra.	حلّاب	*hallāb.*
Matula.	حلّاب	*hallāb.*
Matula.	كلّاس	*gellās.*
Ellychnium	دبله	*debla. dubla.*

For-

Forfex.	مقصّ	*màkass.*
Scutella lignea.	جفنه	*gifna.*
Manubrium.	قبضه	*kabda.*
Olla.	برمه	*burma.*
Cribrum frumenti.	بوسيّار	*būsejjār.*
Dolium parvum.	بوش	*būś.*
Lagena testacea.	بطّه	*batta.*
Scrinium.	مجرّ	*megiarr.*
Mensa.	ميده	*mīda. meida.*
Furcula.	مجكّ	*megekk.*
Sella.	شلبه	*śulja. śilja.*
Mortarium ex marmore.	مهراز ذا الرّخام	*mihrāz der-rāchām.*
Scopa.	شطّابه	*śittāba. śitāba.*
Umbella.	مظلّ	*mudall.*
Operculum.	مغطّه	*mughatta.*
Operculum.	مكبّ	*mukebb.*
Baculus.	زلّاط	*zollāt.*
Urceus.	كربه	*gerba.*
Sartago.	مقلي	*mykla.*
Tegumentum lecti.	لحاف	*lehāf.*
Lodix.	ايزار	*izār.*
Paropsis.	غطار	*ghutār.*
Oscillum.	مطيشه	*matīśa.*
Tapes variegatus.	تلّيس	*tellīs. tillīs.*
Tapes lineatus.	حنبل	*hanbel.*
Pyxis.	حكّ	*hokk.*
Sedes.	كرسي	*kursī.*
Mantile.	منديل	*mendīl.*

Saccus, quo reponitur lectus.	مفراش	*mefrāś.*
Phiala.	فنجل	*fengel.*
Aqualis testaceus.	قلّوش	*kalloś.*
Corbicula.	قفيفه	*kufīfa.*
Tubulus pro sumenda in fumo herba nicotiana.	قضيب	*kadyb.*
Sera catenaria.	قفل	*kafel. kafl.*
Puteus.	بير	*bīr.*
Vestibulum.	دهليس	*dehlīs.*
Gypsum.	ڭبص	*gebs.*
Situla.	دلو	*delū.*
Pulvinar rotundum.	سطرميه	*suturmija. usturmija.*
Sera.	لوبه	*loba.*
Storea.	حصير	*hasyr.*
Candelabrum.	حصكه	*kaska.*
Armarium.	خزين	*chazīn.*
Culter.	خدمي	*chudmī.*
Filum.	خيط	*chajt.*
Poculum.	كاس	*kās.*
Cos.	رحا ذا الحجّام	*rahā del-hagǧiām.*
Cochlear.	مغرف	*mughruf.*
Scopa.	مسهله	*musehla.*
Speculum.	مرايه	*mirāja. merāja.*
Speculi crystallum.	ما ذا المرايه	*mā del-mirāja.*
Horologium.	مڭانه	*magāna.*
Paropsis magna.	مخفيه	*muchfija.*
Acus magna.	مخيط	*muchait. muchjat.*
Baculus manualis.	خيزرانه	*chaizrāna.*

Le-

Lebes.	قدره	*kadra.*
Peniculum.	زيف	*zīf.*
Cœmentum arenatum.	بغلي	*baghlȳ.*
Fimetum.	مزبله	*mezebla.*
Sericum.	حرير	*harīr.*
Veru ligneum.	مشوا	*miśwā.*
Muscipula.	مصيده ذا الغيران	*masīda del-fīrān.*
Dolium.	برميل	*bermīl.*
Atrium.	سطوان	*satwān.*
Piscina.	صهريج	*sahrīg.*
Latrina.	مطاهر	*mutāhar.*

Instrumenta opificum.

Circinus.	دابد	*dābed.*
Lima.	مبرد	*mubred.*
Clavus.	مسمار	*mismār.*
Dolabra.	ملاسه	*mellāsa. mullāsa.*
Terebra magna.	مثقب	*mitskab.*
Instrumenta opificum.	ماعون	*māūn.*
Ferreus vectis.	رجل ذا الحلوف	*rigl del-hallūf.*
Follis.	رابوز	*rābūz.*
Follis major.	كير	*kīr.*
Trulla.	ملاسه	*mellasa. mullā sa.*
Cochlea.	وشک	*wuśk.*
Incus.	زبره	*zebra.*
Incus.	بقرنيه	*bukornija.*
Falx putatoria.	زباره	*zebbāra.*

Falx putatoria.	مزبره	*muzebra.*
Dolabra magna.	مطلع	*matlă.*
Forceps.	لقّاط	*lakkāt.*
Corium, quod fabri serarii gestant.	تباندہ	*tebānda.*
Scalprum fabrile.	منقاش	*munkāś.*
Cribrum.	غربال	*ghurbāl.*
Vectis aduncus,	ماطنه	*mātna.*
Scalprum.	مربوع	*merbŭ.*
Terebra.	بزّيمه	*berrīma.*
Machina textoria.	منسج	*mensēg.*
Digitale.	حلقه	*halka.*
Digitale sartoris.	حلقه ذا الخيّاط	*halka del-chajjāt.*
Maleus.	مطرقه	*mutarka.*
Fusus.	مغزل	*mughzel.*
Veru ferreum.	سفّود	*suffūd.*
Serra.	منشار	*munśar.*
Scobina.	شكرفينه	*śekerfīna.*
Dolabra.	غزّاليه	*ghazzālija.*
Prelum.	تخت	*tucht.*
Securis.	قدوم * قدّوم	*kadūm. kaddūm.*
Subula.	يشفه * يشفي	*jeśfa.*
Norma.	قالب	*kāleb.*
Falx putatoria.	حديده	*hadīda.*
Falx messoria.	منجل	*menğel.*
Falx messoria minor.	محشّه	*muhhaśśa.*
Infundibulum.	لنبوط	*lenbūt.*
Epistomium.	عنبوب	*ânbūb.*

De

De Urbe.

Urbs.	مدينه	*medīna.*
Pons.	قنطره	*kantara.*
Platea.	زنقه	*ẓanka.*
Platea, via.	محجّ	*mahāgg.*
Via.	طريق	*tarỹk.*
Moschea.	جامع	*ğiāmỹ.*
Domus.	دار	*dār.*
Taberna.	حانوت	*hānūt.*
Forum.	سوق	*sūk. sok.*
Carcer.	حبس	*habs.*
Academia.	مدرسه	*mudersa.*
Hospitium studiosorum.	مدرسه	*mudersa.*
Schola.	مسيد	*mesīd.*
Diversorium.	فندق	*fandak.*
Balneum.	حمّام	*hammām.*
Xenodochium stultorum.	مرستان	*murstān.*
Xenodochium.	دار العميان	*dar-elûmjān.*
Turris.	صومعه	*somâa.*
Turris alta.	منزه	*menẓah.*
Mola.	رحا	*rahā.*
Platea.	درب	*derb.*
Districtus urbis.	حومه	*hauma.*
Lectica.	محفّه	*muhaffa. mahaffa.*
Lectica.	دربوكه	*derboga.*
Pharus.	برج	*burğ.*

Mœnia.	سور	*sūr.*
Officina coriarii.	دار الدّبغ	*dār-eddabagh.*
Officina figuli.	دار العمل	*dār-elâmel.*
Fornax calcaria.	كوشه ذا الجير	*kuśa del-gīr.*
Officina monetaria.	دار ذا السّكّه	*dār des-sikka.*
Aquarium.	سقايه	*sikāja.*
Currus.	كدش	*kudeś. kidiś.*
Petalum.	علّيم ذا الرّيح	*ůlejim der-rȳh.*
Sandapila.	تابوت	*tabūt.*
Funus.	كنازه	*genaza.*
Locus, ubi oleum venditur.	معصره	*maåsra.*

De Terra.

Continens.	برّ	*berr.*
Mons.	جبل	*gebel.*
Lapis.	حجر	*hagiar.*
Collis.	كديه	*kudia. kudja.*
Iugum montis.	عقبه	*åkba.*
Locus declivis.	حدوره	*hudūra.*
Promontorium.	راس ذا الجبل	*rās del-gebel.*
Præcipitium.	حافه	*hafa.*
Horti.	جنان	*genān.*
Planities.	وطا	*utā.*
Desertum.	خلا	*chalā.*
Fovea.	حفره	*hufra. hafra.*
Fluvius, rivus.	واد	*wād.*

Fo-

Fovea aqua plena.	گلته	*gelta. kelta.*
Aratrum.	محراث	*muhrāts.*
Ratis.	معدّيه	*muâddia. maâddja.*
Mola aquaria.	ناعوره ذا الما	*nāûra del-mā.*
Sylva.	غابه	*ghāba.*
Mola, quæ mulo, vel asino agitur.	طحونه	*tahūna.*
Via tritta.	طريق مخدومه	*tarȳk machduma.*
Vadum.	مشرع ذا الواد	*meśrâ del-wād.*
Canalis in horto, incile.	ساقيه	*sākija.*
Fossa.	خندق	*chandak.*
Fossa profunda.	بهموت	*behmūt.*
Vallis.	شعبه	*śoba. sâba.*
Bivium.	مفرق ذا الطّروق	*mefrak det-turūk.*
Spelunca.	مغاره	*maghāra.*
Piscina.	حوض	*haud.*
Asylum.	حرمه	*hurma.*
Eremitorium.	زاويه	*ẓāuwija.*
Eremitorium.	رابطه	*rābita.*
Pagus.	دشره	*deśra.*
Vicus, attegiæ.	دوّار	*duwwār.*
Tentorium arabum.	خيمه	*chaima.*
Tentorium.	خزانه	*chaẓāna. chyẓāna.*
Grex.	دوله	*dūla.*
Caravana.	قافله	*kāfila.*
Sepulcrum.	قبر	*kabar. kabr.*

De Mari.

Mare.	بحر	*bahar. bahr.*
Insula.	دزیره * جزیره	*dezīra. ǧezīra.*
Navis.	سفینه	*sefīna.*
Navis.	شقف	*śykaf.*
Navis minor duobus instructa malis.	شطّیه	*śitija. śaitijā.*
Lembus.	فرکاطه	*fergāta.*
Prædatoria navis.	غلیوطه	*ghaljota.*
Prædatoria navis.	قرصان	*korsān.*
Cymba.	بارکوا	*barko.*
Cymba.	گارب	*garb.*
Navis major duobus instructa malis.	بطاش	*batāś.*
Phaselus.	فلوکه	*felūka.*
Remus.	مقداف	*mikdāf. mukdāf.*
Prora.	بروّه	*browa.*
Puppis.	قجّ	*kāǧǧ.*
Repagulum ligneum.	بوردوا	*bordo.*
Gubernaculum.	دمان	*dumān.*
Cella in nave.	قامره	*kamra.*
Pyxis nautica.	بوصله	*busla.*
Telescopium.	مرایه ذا الهند	*mirāja del-hind.*
Vexillum nauticum.	سنجق	*sanǧiak.*
Vexillum parvum.	فرص	*fors.*
Malus navis.	صاري	*sārī.*
Velum navis.	قلع	*kalâ.*

Portus.	مرسي	*mersa.*
Ancora.	مخطاف	*muchtāf.*
Funis navis.	كمنه	*gumna.*
Præda piratarum.	قطارمه	*katārma.*
Præda piratarum.	غنيمه	*ghanīma.*
Navis mercatoria.	بازرگان	*bazergān.*
Saburra.	صابوره	*sābūra.*
Dolium magnum.	بتّيه	*bettija.*
Vectigal.	صاكه	*sāka.*
Merces, merx.	سلعه	*selâ. selâa. silâa.*
Suber.	فشره	*kaśra.*
Suber.	فرشيه	*ferśija.*
Dolium pro conservanda aqua.	قرطيل	*kartȳl.*
Locus fabricæ navalis.	منجره	*mengera.*
Navarchus.	رايس	*rāis.*

Mineralia.

Fodina.	معدن	*māden.*
Aurum.	ذهب	*deheb.*
Argentum.	فضّه * نقره	*fudda. nokra.*
Cuprum.	نحاس	*nahās.*
Orichalcum.	صفر	*sofar.*
Stannum.	قزدير	*kazdīr.*
Plumbum.	رصاص	*ressās.*
Plumbum.	خفيف	*chafīf.*
Ferrum.	حديد	*hadīd.*

Arsenicum.	شليمان	*śeleimān.*
Chalybs.	هند	*hend. hind.*
Alumen.	شبّ	*śebb.*
Vitriolum.	بارودیه	*bārūdija.*
Creta.	بیاض الوجه	*bejad - elwugh.*
Laser cyrenaïcum.	جاوي	*giāuwi.*
Indicum.	نیله	*nīla.*
Sal amoniacum.	نشادر	*nesāder. nuśādir.*
Marga fullonum.	غاسول	*ghāsūl.*
Ambra.	عنبر	*ănbar.*
Aroma.	بخور	*buchūr.*
Coccum.	قشنیه	*kośinija.*
Sal minerale.	ملح الکبیر	*milh - elkebīr.*
Color.	لون * نول	*leun. neul. newl.*

O p i f i c e s.

Compactor librorum.	سفّار	*seffār.*
Pistor.	خبّاز	*chabbāz.*
Sartor.	خیّاط	*chajjāt.*
Sutor.	خرّاز	*charrāz.*
Coriarius.	دبّاغ	*debbāgh.*
Textor.	درّاز	*derrāz.*
Qui situlas çonficit.	دلّاي	*dellāi.*
Faber serarius.	حدّاد	*haddad.*
Qui ollas conficit.	ڭدّار	*geddār.*
Assarius coquus.	كبايبي	*kebaibī.*
Qui aquam portat.	ڭرّاب	*gerrāb.*

Lanio.	جزّار	*gezzār.*
Hortulanus.	ربّاع	*rebbā.*
Molitor.	رحوي	*rahwī.*
Pictor.	زوّاق	*zewwāk.*
Artifex auraturæ.	وشّاي	*weśśaj.*
Venditor lignorum.	حطّاب	*hattāb.*
Bajulus.	حمّال	*hammāl.*
Bajulus.	نقّال	*nakkāl.*
Chirurgus.	حجّام	*hagǧiām.*
Qui storeas conficit.	حصّار	*hassār.*
Agaso.	حمّار	*hammar.*
Qui frumentum vendit.	حنّاط	*hannāt.*
Custos hortorum.	حصّاي	*haddāi.*
Faber lignarius.	نجّار	*neǧǧiār.*
Sculptor.	نقّاش	*nakkāś.*
Aurifex.	صيّاغ	*sajjāgh.*
Fullo.	قصّار	*kassār.*
Musicus.	عوّاد	*âwwād.*
Tibicen.	غيّاط	*ghajjāt.*
Opifex lintearius.	غزلي	*ghazlī.*
Qui vaginas conficit.	غمّاد	*ghammād.*
Lotor.	غسّال	*ghassāl.*
Venditor herbarum.	عشّاب	*ûśśāb.*
Veteramentarius.	طرّاف	*tarrāf.*
Aromatarius.	عطّار	*âttār.*
Figulus.	فخّار	*fachchār.*
Qui carbones vendit.	فحّام	*fahhām.*
Pistor.	فران	*farrān.*
Tinctor.	صبّاغ	*sabbāgh.*

Re-

Restio.	شرّاط	*śerrāt.*
Venator.	صيّاد	*sajjād.*
Janitor.	بوّاب	*bewwāb.*
Ephippiarius.	سرّاج	*serrāg.*
Qui conficit cribra.	غرابلي	*gharāblī.*
Venditor clavorum.	مسامري	*mesāmrī.*
Faber serarius.	قفايلي	*kafāilī.*
Qui conficit scopas.	شطاطبي	*śitātbī.*
Qui conficit igniaria.	زنايدي	*zenāidī.*
Olitor.	بقّال	*bakkāl.*
Aedilis.	بنّاي	*bennāj.*
Calcarius.	كوّاش	*kewwāś.*
Faber ferrarius.	سمّار	*sammār.*
Qui corbes conficit.	سلّال	*sellāl.*
Qui stanno obducit.	قزدار	*kazdār.*
Vietor.	قبّاب	*kabbāb.*
Vespillo.	صحّاف	*sahhāf.*
Fur.	سارق	*sāryk. sārak.*
Fur.	شفّار	*śeffār.*
Mercator.	تاجر	*tāgir.*
Custorum hortorum.	حاضي	*hādȳ.*
Custos hortorum.	حارس	*hāris.*
Inspector.	ناظر	*nādir.*
Pastor.	راعي	*rāȳ.*
Pastor.	سارح	*sārih. sārāh.*
Veredarius.	رقّاص	*rakkās.*
Mercator.	مسبّب * سوّاف	*musebbib. suwwāk.*
Piscator.	حوّات	*hawwāt.*

Adjectiva in vulgari idiomate maxime usitata.

Antiquus.	قديم	*kadīm.*
Frigidus.	بارد	*bārid.*
Superstes.	باقي	*bākȳ.*
Violaceus.	بنفسجي	*benefsegī.*
Avarus.	بخيل	*bachȳl.*
Insipidus.	باسل	*bāsil. bāsel.*
Spissus.	قاصح	*kasyh. kasah.*
Mirus.	عجيب	*ăgīb.*
Durus.	عاصي	*ăsȳ.*
Vivus.	عايش	*ăiś.*
Sitiens.	عطشان	*ăṫśān.*
Magnus.	عظيم	*ădȳm.*
Improbus.	فاجر	*fāgir.*
Iratus.	فقصان	*faksān.*
Iratus.	فقعان	*fekăn.*
Tener, mollis.	افتي	*eftī.*
Vilis pretii.	رخيص	*rachȳs.*
Infelix.	ملعوف	*melūk.*
Stolidus.	مخوّخ	*muchawwach.*
Surdus.	اطرش	*atraś.*
Cæcus.	اعمي	*ăma.*
Strabus.	احول	*ahwel.*
Lassus.	عيّان	*ăjjān.*
Lætus.	مطرّح	*mutarrah.*
Rasus.	محسّن	*muhassin.*
Plenus.	مالي	*māli.*

Præstans.	جيّد	*ğejjid.*
Obstinax.	معكّس	*muâkkis.*
Stolidus.	احمق	*ahmak.*
Ruber.	احمر	*ahmar.*
Niger.	اكحل	*akhal, ekhel.*
Flavus.	اصفر	*asfar.*
Viridis.	اخضر	*achdar.*
Albus.	ابيض	*abjad.*
Surdus.	اصمك	*asmek.*
Mutus.	ابكم	*ebkem.*
Coccineus.	اشكرناط	*eśkernāt.*
Cæruleus.	ازرق	*ezrak.*
Luscus.	اعور	*âuwwar.*
Claudus.	اعرج	*ârağ.*
Vicinus.	قريب	*karīb.*
Remotus.	بعيد	*baŷd.*
Paucus.	قليل	*kalīl.*
Festinabundus.	زربان	*zirbān, zerbān.*
Saucius.	مجروح	*meğrūh.*
Turpis.	قبيح	*kabŷh.*
Avarus.	شحيح	*śahŷh.*
Senio confectus.	شارف	*śarif, śaref.*
Satur.	شبعان	*śebân.*
Corrugatus.	مكمّش	*mukemmiś.*
Pinguis.	سمين	*semīn.*
Calidus.	سخون	*sachūn.*
Vigilans.	سامر	*sāmir, sāmer.*
Callidus.	شاطر	*śātyr, śatar.*
Ebrius.	مسكير	*muskīr.*

Ebrius.	سكران	*sikrān.*
Facilis.	ساهل	*sāhil, sehel.*
Præsens.	موجود * حاضر	*mūgiūd. hādir.*
Absens.	غايب	*ghāib.*
Contritus.	مدقوق	*medkūk.*
Amarus.	مرّ	*murr.*
Occupatus negotiis.	مشطون * مشغول	*meśtūn. meśghūl.*
Mendax.	زعّات * كذّاب	*zaāât. keddāb.*
Mutus.	زيزون	*zeizūn.*
Liberalis.	كريم	*kerīm.*
Magnus.	كبير	*kebīr.*
Formosus.	مزيان	*mezjān, miziān.*
Dirutus.	مهدوم	*mehdūm.*
Curvus.	معوّج	*muâuwweg̃.*
Rectus.	مسقّد	*musakkad.*
Fortunatus.	مسعود	*mesûd.*
Cæruleus.	اسماوي	*esmāwī.*
Piger.	معكاز	*mâgāz.*
Piger.	عكزان	*âgzān.*
Obstructus.	محصور	*mahsūr.*
Arctus.	مزنّك	*muzenneg.*
Arctus.	مضيّق	*mudajjak.*
Bonus.	مليح	*melīh.*
Mortuus.	ميّت	*mejjit.*
Lætus, hilaris.	مبسوط	*mebsūt.*
Valde ægrotus.	معدوم	*mâdūm.*
Lacer.	مقطّع	*mukattâ.*
Promptus.	محزوم	*mahzūm.*
Pinguis.	معلوف	*mâlūf.*

Raucus.	مبحبح	*mubahbah.*
Macer.	هزيل	*hezīl.*
Madidus.	مفزّك	*mufezzig.*
Tristis.	مكبّس	*mukebbes.*
Morosus.	مغيّر	*mughaijjar.*
Gravis.	ثقيل	*tsakȳl.*
Famelicus.	جيعان	*ǧejān.*
Fluidus.	جاري	*ǧārī.*
Acidus.	حامض	*hāmid, hamad.*
Dulcis.	حلو	*hulū.*
Candens.	حامي	*hāmī.*
Crudus.	نيّ	*nejj.*
Vacuus.	خالي	*chālī.*
Vacuus.	خاوي	*chāuwī.*
Tepidus.	دافي	*dāfī, defī.*
Stolidus.	دمّوقي	*demmūkȳ, dummūkȳ.*
Balbus.	ڭرواط	*gerwāt.*
Omnis.	كلّ	*kull.*
Totus.	كامل	*kāmil, kāmel.*
Pulcher.	حسن	*hasen.*
Magnificus.	زنطار	*ẓuntār.*
Largus.	واسع	*wāsȳ.*
Somnolentus.	نعسان	*nâsān.*
Longus.	طويل	*tawīl.*
Clarus.	صافي	*sāfī.*
Nudus.	عريان	*ârjān.*
Nudipes.	حفيان	*hafjān.*
Sudorus.	عرقان	*ârkān.*

Particulæ in vulgari idiomate maxime usitatæ.

Ita, vere.	ايبه * نعم * بالحق	*ejjih. nâm. bilhakk.*
Ab, a.	من عند	*min ând.*
Ab. ex.	من	*min.*
Jamdiu.	خيرالله	*chairullah.*
Ita, bene, sit.	خيار	*chijār.*
Age, agedum.	ايوا	*iwā. ejwā.*
Age.	ياالله	*jallah.*
Antehac, jam pridem.	قبايل	*kabāil.*
Abhinc.	من داب الفوق	*min deba elfūk.*
Adhuc.	باقي	*bākȳ.*
Apud, penes.	عند	*ând.*
Amplius.	زد * زيد	*zid. zīd.*
Celeriter.	بالزربه	*bizzirba.*
Consulto.	بالعاني	*bilānī.*
Coacte, vi.	بالزز	*bizzez, bizziz.*
Cur, quare.	علاش	*âleś.*
Cum.	مع	*mā.*
Cito, illico.	دغيا * ظغيا	*daghjā.*
Cras.	غدا	*ghadā.*
Cave tibi.	عندک	*ândek.*
Deinde.	ساعه	*sāâ*
Clam.	بالحس	*bilhess, bilhīss.*
Desuper, supra.	من فوق	*minfūk.*
Difficulter.	بالمشقه	*bilmuśakka.*
Deinde.	بعد	*bâd.*
En, ecce.	راه	*rāh.*

Ecce ibi.	راه ثمّا	*rāh tsummā.*
Etiam.	انّيت	*ennit.*
Euge tibi.	عافك	*ā̊fek.*
Euge illi.	عافه	*ā̊fu.*
Exempli gratia.	في قدر المثل	*fī kadr elmītsel.*
Eminus.	علي بعيد	*ala baẙd.*
Foris, extra.	خارج	*chārig̅.*
Festinanter.	بالزّربه	*bizzirba.*
Forsitan.	الله يعلم	*allah jȧlem.*
Forsitan.	يعلم الله	*jȧlem allah.*
Frustra, gratis.	باطل	*bātil, batal.*
Fortiter.	بالجود	*bilg̅iūd.*
Foris.	برّا * علي برّا	*berrā. ȧla berrā.*
Hodie.	اليوم	*eljom.*
Heri.	البارح	*elbārah.*
Hic.	هنا * اهنايه	*hūnā. ehnāja.*
Ex hac parte.	في هذه الجهه	*fī ḥadi elg̅iha.*
Illico.	في السّاعه	*fis-sāȧ.*
Iampridem.	قبايل * قبايله	*kabāil, kabāila.*
Infra.	من تحت * تحت	*min taht. taht.*
Inter.	بين	*bein.*
Ibi.	ثمّا	*tsummā.*
Ibi.	ليهن	*lihen.*
Ioci ergo.	بالمزاح	*bilmizāh.*
Instar.	بحال	*bihāl.*
Illico.	داب الطّريق	*deba ettarȳk.*
Interdum, quandoque.	بالتّوبه	*binnoba.*
Improvise.	علي الغفله	*ȧla elghafla.*
Lente.	بالعقل	*bilȧkal.*

Li-

Libentissime.	اعزّ ما عندي	*eâzz mā àndī.*
Multum.	بالزّاف	*bizzef.*
Multum.	ياسر	*jesser.*
Mane.	بكري	*bekrī, bikrī.*
Non.	لا	*lā.*
Non.	لواه	*lawāh.*
Ne.	لبري	*lebrī.*
Nempe.	زعما	*zâmā.*
Nudius tertius.	قبل البارح	*kabel - elbārah.*
Nudius tertius.	اوّل البارحين	*ewwel - elbarahejn.*
Nunc.	داب	*deba.*
Nunc.	داب عاد	*deba ād.*
Nondum.	مازال	*māzāl.*
Perendie.	بعد غدا	*bàd ghadā.*
Phy, apage.	اخزيت	*achzīt.*
Paulisper.	اشويّش	*eświjeś.*
Postea.	بعد	*bàd.*
Postea.	ساعه	*sāà.*
Plane nihil.	حتّي شي	*hatta śī.*
Parum.	شويّه * اشويّه	*śoije. eświje.*
Parum.	شويش * اشويّش	*śowiś. eświjeś.*
Quotidie.	كلّ انهار	*kull enhār.*
Quomodo.	كيف	*kīf, keif.*
Quid?	اش	*eś.*
Quod, *conjunctio.*	بين	*bein.*
Quanti?	بشحال	*beśhāl.*
Revera.	بالجدّ	*bilgidd.*
Repente.	علي غفله	*âla ghafla.*
Subito, de improviso.	علي غارده	*âla ghārredā.*

Sicut.	بحال	*bihāl.*
Si.	ان	*in.*
Sine.	بلا	*bilā.*
Donec.	حتّي	*hatta.*
Pedetentim.	وحدا وحدا	*wahdā wahdā.*
Posita in Deum fiducia.	علي باب الله	*âla bāb - allah.*
Posita in Deum fiducia.	سخرت الله	*suchurt - allah.*
Statim.	داب الطّريق	*deba ettarȳk.*
Supra.	فوق	*fūk.*
Solummodo.	غير	*ghair.*
Serio.	بالجدّ	*bilḡidd.*
Sit, esto, bene.	مبارک مسعود	*mubārek mesūd.*
Semper.	دايما	*daima.*
Tantummodo.	اوكان	*ukān.*
Tantummodo.	غير	*ghair.*
Absit, pace tua dixerim.	حاشا * حاشاک	*hāśā. hāśāk.*
St! tace.	اسكت	*uskut.*
Salve.	مرحبا	*merhabā.*
Ut.	باش	*bāś.*
Vix, difficulter.	محال	*muhāl.*
Ulterius.	زد * زيد	*ẓid. ẓīd.*
Væ tibi!	ايّاک	*ejjāk.*
Viam dato!	بالک	*bālek.*
Utinam.	منصاب	*minsāb.*
Valde.	قباله * اقباله	*kobāla. akbāla.*
Vi, coacte.	بالذّراع	*biddirāâ.*
Vi, coacte.	بالزّز	*bizẓiẓ.*
Satis, sufficit.	يكفا	*jekfā.*
Satis.	يقدّ	*jekadd.*

An-

Anticipando.	بالمسبّق	*bilmusabbak.*
Coram.	قدّام	*kuddām.*
Intus.	في قلب الدّار	*fi kalb-eddār.*
Post.	مورا	*morā.*
Sine dubio.	بلا جميل	*bilā ğemīl.*
Mirum!	عجايب	*âğiāib.*
Satis.	اخلاص * خلاص	*achlās. chalās.*
Usque.	الي	*ila.*
In.	فى	*fī.*
Supra.	علي	*âla.*

Præcipuæ Mauritaniæ, Hispaniæ, et Lusitaniæ url provinciæ, et fluvii. *)

Alcala regalis. *Alcalà la real. H.*	قلعه بحصب	*kalât jahseb.*
Alhucema. *Alhucema. M.*	حجر النّكور	*hağr en-nekūr.*
Anafe. *Darbeida. M.*	دار البيضآ	*dār-elbaida.*
Alpuxarræ. *Alpuxarras. H.*	البشارات	*elbeśārāt.*
Antecaria. *Antequera. H.*	انتقيره	*antakīra.*
Archidona. *H.*	ارجدونه * ارشدونه	*arğidūna. arśidūna.*
Astigis. *Ecija. H.*	استجه	*estiğe.*

Assi-

*) Nomina urbium, provinciarum, et fluviorum Mauritaniæ, Hispaniæ, et Lusitaniæ non solum secundum vulgi pronunciationem, sed etiam juxta methodum eruditorum arabum hic annotavimus; literæ autem *H. L.* et *M.* regna Hispaniæ, Lusitaniæ, et Mauritaniæ indicare, Lectores monendos duximus.

Assidonia. *Medina sidonia. H.*	شدونه	*śidūna.*
Arcobriga. *Arcos. H.*	حصن ارکش * اراک	*hosn arkoś. erāk.*
Azila. *M.*	اصیلا	*asȳla.*
Anas. *Guadiana. H.*	وادیانه	*wadiāna.*
Acci. *Guadix. H.*	وادي اش	*wadī āś.*
Azamur. *M.*	ازمور	*azamūr, azammūr.*
Alonium. *Alicante. H.*	لقنت	*likant.*
Alcasar. *M.*	القصر	*elkasar.*
Almeria. *H.*	المریه	*elmeria.*
Almodovar. *Almodovar del rio. H.*	المدوّر	*elmudewwer.*
Almunecara. *Almunecar. H.*	المنکب	*elmenkeb.*
Aragonia. *Aragon. H.*	ارغون	*argūn.*
Asta regia. *Xerez de la frontera. H.*	شریش	*śeriś.*
Andalusia. *H.*	اندلس * الاندلس	*andalūs. elandalus.*
Hispaniæ regnum.	بلاد الاندلس * بلاد اندلس	*bilād-elandelus, bilād andalus.*
Abula. *Avila. H.*	افیله	*afīla.*
Agmetum. *M.*	اغمات	*aghmat.*
Algezira. *H.*	جزیرة الخضرا	*ǧeziret-ulchadrā.*
Agadir. *Santa Cruz. M.*	اگادیر	*agādīr, agāder.*
Balbastrum. *Balbastro. H.*	بربشتر	*berbeśter.*
Bajonna. *Bayona. H.*	بیونه	*bejūna, bajūna.*
Basti. *Baza. H.*	بسطه	*basta.*
Biatia. *Baeza. H.*	بیاسه	*bejāsa.*

Bil-

Bilbilis nova. *Calatayud. H.*	قلعه ايوب	*kalât ejjūb.*
Basithum. *Albaʒete. H.*	بسيط * البسيط	*basīt. elbasīt.*
Barcino. *Barcelona. H.*	برشلونه	*berśelūna.*
Bætis. *Guadalquivir. H.*	وادي الكبير	*wadil-kebīr.*
Cæsar augusta. *Zaragoʒa. H.*	سرقسطه	*serkosta. sarkosta*
Carthago nova. *Cartagena. H.*	قرطاجنه	*kartāgena.*
Compostella. *Santiago de Galicia. H.*	شنت ياقوب	*śent jākūb.*
Cantabria. *Viʒcaya. H.*	بسقايه	*beskāja.*
Septa. *Ceuta. M.*	سبته	*sebta.*
Carmo. *Carmona. H.*	قرمونه	*karmūna.*
Gades. *Cadiʒ. H.*	قالص * قادس	*kālis, kāles. kādis.*
Calaguris. *Calahorra. H.*	قلهره	*kalhure.*
Corduba. *Cordova. H.*	قرطبه	*korıba.*
Cauria. *Coria. H.*	قوريه	*koria.*
Fezza. *Feʒ. M.*	فاس	*fās, fes.*
Fezza. *Feʒ. M.*	مدينة البيضا	*medīnetul-beidā.*
Fluvius urbis Fezzæ.	واد فاس	*wād fes.*
Fluvius urbis Fezzæ.	واد الجواهر	*wādul-ġewāhir.*
Fedalia. *Fedala. M.*	فضاله	*fedāla.*
Fraga. *Fraga. H.*	افراغه	*efrāgha.*
Granata. *Granada H.*	غرناطه	*gharnāta.*
Concha. *Cuenca. H.*	كونكه	*konka.*
Dertosa. *Tortosa H.*	طرطوشه	*tartūśa.*
Dianium. *Denia. H.*	دانيه	*dānia.*
Daroca. *Daroca. H.*	دروقه	*daroka.*

Anfa. *Darbeida. M.*	انفا	*anfā.*
Durius. *Duero. H.*	دويره	*duwira.*
Ilorci. *Lorca. H.*	لورقه	*lorka.*
Elepha. *Niebla. H.*	لبله	*lubla.*
Ebora. *Evora. L.*	يابوره	*jābūra.*
Emerita. *Merida. H.*	مارده	*mārida.*
Giennum. Giennium. *Iaen. H.*	جيان * جيّان	*ḡejān. ḡejjān.*
Caraca. *Guadalajara. H.*	وادي الحجاره	*wādil-higiāra.*
Gallæcia. *Galicia. H.*	جليقيه	*ḡelikija.*
Heraclea. *Gibraltar. H.*	جبل طارق	*ḡebel tārek, tāryk.*
Heraclea. *Gibraltar. H.*	جبل الفتح	*ḡebelul-feth.*
Hispalis. *Sevilla. H.*	اشبيليه	*eśbilia.*
Jacca. *Jacca. H.*	جاقه	*ḡiāka.*
Tariffa. Julia traducta. *Tarifa. H.*	طريف * طريفه	*tarīf. tarīfa.*
Iber. *Ebro. H.*	ابره	*ebra.*
Ilerda. *Lerida. H.*	لارده	*lārida.*
Illiturgis. *Anduxar. H.*	اندوجر	*andūḡer.*
Ilce. *Elche. H.*	الش	*elś.*
Lusitania. *Portugal.*	برتقال	*bortkāl, bortukāl.*
Edeta. *Liria. H.*	لريه	*leria.*
Legio. *Leon. H.*	ليون	*lejūn.*
Lixa. *Larache. M.*	العرايش	*elārāiś.*
Loxa. *Loxa. H.*	لوشه	*lūśa.*
Lucena. *Lucena. H.*	اليسانه	*elisāna.*
Mauritania.	بلاد المغرب	*bilādul-maghrib.*
Marochium. *Marruecos. M.*	مراكش	*merākeś.*

Mo-

Mogodor. *M.*	صويره	*suwīra, suīra.*
Mazaganum. *Mazagan. M.*	بريجه	*berīgia. bureigia.*
Mazaganum.	مهدومه	*mehdūma.*
Mamora; Mehedia. *M.*	معموره	*mâmora.*
Mamora; Mehedia.	مهديه	*mehdija.*
Melilla. *Melilla. M.*	مليله	*melīlla.*
Miquenesa. *Mequinez. M.*	مكناسه * مكناس	*meknāsa. meknas.*
Mequinencia. *Mequinenza. H.*	مكناسه	*mekināsa.*
Julia Mirtilis. *Mertola. L.*	مارتله * مرتله	*mārtila. mertila.*
Marcia. *Marchena. H.*	مرجانه * مرشانه	*merǧiāna. merśāna.*
Murcia. *Murcia. H.*	مرسيه	*mursia.*
Marbella. *Marbella. H.*	مربله	*merbela.*
Malaca. *Malaga. H.*	مالقه	*mālka.*
Mulvia. *fluv. M.*	ملويه	*melwija.*
Madritum. *Màdrid. H.* مدريد	مجليط * مجريط	*meǧlȳt. meǧrȳt. mādrīd.*
Minius. *Minno. H.*	نهر مينو	*nehr mīno.*
Numidia.	درعه	*derâa.*
Nun. *fluv. M.*	واد نون	*wād nūn.*
Oriola, Orcelis. *Orihuela. H.*	اوريوله	*orjola.*
Ommrebi. *fluv. M.*	امّ ربيع * امّ الرّبيع	*umm rebȳ. ummur-rebȳ.*
Osca. *Huesca. H.*	وشقه	*wuśka.*
Oranum, Madaurus. *Oran. M.*	وهران	*wuhrān.*
Olyssippo. *Lisboa. L.*	اشبونه	*eśbona.*

Ca-

Calatrava, Oretum. *Calatrava. H.*	قلعة رباح	*kalāt rebāh.*
Pax Augusta. *Badajos. H.*	بطليوس	*batlios.*
Pampilo. *Pamplona. H.*	بنبلونه	*benbelūna.*
Aria. *Pennaflor. H.*	حصن الزهر	*hosn ez-zaher.*
Arunda. *Ronda. H.*	رنده	*ronda.*
Rota. *Rota. H.*	روطه	*rota.*
Rabatha. *Rabate. M.*	رباط الفتح	*rabatul-feth.*
Requena. *Requena. H.*	ركوان	*rekwān.*
Segovia. *Segovia. H.*	شقوبيه	*śakubija.*
Sætabis, Fanum S. Philippi. *Xativa. H.*	شاطبه	*śātiba.*
Sylva. *Silves. L.*	شلب * شلف	*śelb. śelf.*
Irenopolis. *Santaren. L.*	شنترين	*senterīn.*
Soria. *Soria. H.*	سوريه	*soria.*
Salmantica. *Salamanca. H.*	شلمنقه	*śelmenka.*
Molvedra; Saguntus. *Morviedro. H.*	مرباطر * مربيطر	*morbātir. morbeitar.*
Sebu. *fluv. M.*	واد سبوا	*wād sebū.*
Zamora; Sentica. *Zamora. H.*	سموره	*semūra.*
Sucro. *Xucar. H.*	شقر	*śukar.*
Sala. *Sale. M.*	سلا	*selā.*
Safi. *Safi. M.*	اسفي	*esfī.*
Schella. *M.*	شالّه	*śella. śālla.*
Secura. *Segura. H.*	شقوره	*śakūra.*
Toletum. *Toledo. H.*	طليطله	*tolītla.*
Tagus. *Tajo. H.*	تاجه	*tāgia.*

Talabrica. *Talavera de la reina. H.*	طلبيره	*talbīra.*
Tedla. *Tedles. M.*	تاذله	*tedla.*
Teteguina. *Tetuan. M.*	تطوان	*tetwān.*
Tarraco. *Tarragona. H.*	طركونه	*tarkūna.*
Tafileta. *Tafilete. M.*	يافللت	*tāfilelt.*
Tensift. *flum. M.*	تانسيفت	*tansīft.*
Telmesana, Tremici. *Tremecen. M.*	تامسان	*telemsān.*
Tarudantum. *Tarudant.*	تاردانت	*tarudānt.*
Tingis. *Tanger. M.*	طنجه	*tanḡia.*
Tutela. *Tudela. H.*	تطيله	*tutīla.*
Tavira. *Tavira. L.*	طبيره	*tabīra.*
Turris julia. *Truxillo. H.*	طرجله * ترجاله	*turḡella, turḡiāla.*
Idubeda. *Ubeda. H.*	ابده	*ubda.*
Ulyssippo. *Lisboa. L.*	لشبونه	*liśbona.*
Ossuna. *Osuna. H.*	اشونه	*aśūna, ośūna.*
Vallisoletum. *Valladolid. H.*	بلاد وليد	*bilād welid.*
Valencia. *Valencia. H.*	بلنسيه	*belensia.*
Velia. *Velez. M.*	بادس	*bādis.*
Vera, Virgi. *Vera. H.*	بيره	*bīra, beira.*
Xera equitum. *Xerez de los Caballeros. H.*	شريشه	*śerīśa.*
Singilis. *Xenil. H.*	شنجل	*śenḡel.*

Verba in vulgari idiomate maxime usitata.

Altercari.	خصام	*chysām.*
Abstergere.	مسح	*mesh.*
Adhærere.	لصق	*lasak.*
Ægrotare.	مرض	*marad.*
Asperum esse.	حروشه	*hurūśa.*
Abesse.	غيب	*ghaib.*
Abhorrere.	اكراه * كره	*ikrāh. kerh.*
Abigere.	طرد	*tard.*
Abrumpere.	فسخ	*fesch.*
Accendere.	اشعال	*iśāl.*
Adigere.	اجبار	*igbār.*
Agnoscere.	اعتراف	*itirāf.*
Amovere.	دفع	*defâ.*
Ascendere.	صعود * طلوع	*suūd. tulū.*
Audire.	سمع	*semà.*
Atterere.	سحق	*sahk.*
Audere.	اجترا * جساره	*igtirā. gesāra.*
Augere.	زياده	*ziāde.*
Auferre.	رفع	*refâ.*
Auscultare.	استماع	*istimā*.
Aboriri.	سقط	*sakt.*
Benefacere.	احسان	*ihsān.*
Bullire.	غلي	*ghalj.*
Bibere.	شرب	*śurb.*
Barbam tondere.	تحفيف * تحسين	*tahfīf. tahsīn.*
Comburere.	احراق	*ihrak.*

Cæ-

Cædere.	ضرب	*darb.*
Calcare.	زطم	*ẓatam.*
Canere.	تغنّي	*teghānnī.*
Capere.	قبض	*kabd.*
Carminare lanam.	حلج	*halg̃.*
Castigare.	تاديب	*teedīb.*
Cavere.	احتراز * حذر	*ihtirāẓ. hadar.*
Celebrare.	مدح	*medh.*
Certare.	منازعه	*munāẓ̌a.*
Cingere.	احاطه	*ihāta.*
Claudere.	شدّ * سدّ	*śedd. sedd.*
Cogere.	جبر	*g̃ebr.*
Colligere.	جمع	*g̃emå.*
Colloqui.	مكالمه * مصاحبه	*mukālema. musāhaba.*
Cadere.	طيح * سقط	*tajh. sakat.*
Comedere.	اكل	*ekl.*
Commemorare.	ذكر	*dikr.*
Comparare.	تشبيه	*teśbīh.*
Compensare.	اعواض * مكافاه	*ẏwād. mukāfā.*
Contumelia afficere.	شتم	*śetm.*
Complicare.	طيّ	*tajj.*
Computare.	حساب	*hisāb.*
Conciliare.	مصالحه	*musāleha.*
Concludere.	اتمام * ختم	*itmām. chatm.*
Conducere.	كرا	*kirā.*
Confugere.	التجا	*iltig̃iā.*
Confundere.	خلط	*chalt.*
Conservare.	حفظ	*hyfd. hafd.*
Conterere.	طحن	*tahn.*

Convincere.	اثبات	*itsbāt.*
Coquere.	طبخ * تطييب	*tabch. tatjīb.*
Circumsepire.	زرب	*zerb.*
Corrugari vestem.	تكميش	*tekmīś.*
Cunctari.	تعطيل * بطا	*tâtīl. batā.*
Cubare.	رقد	*rakd.*
Curare.	علاج * معالجه	*ʒlāg. muāleğia.*
Currere.	جري	*ğerj.*
Dare.	عطا * اعطا	*âtā. ītā.*
Deambulare.	تفرّج	*teferruğ.*
Dealbare.	تبييض	*tabjīd.*
Decipere.	غشّ	*ghuśś.*
Defatigare.	اتعاب	*itâb.*
Defendere.	محافظه	*muhāfeda.*
Deglutire.	باع	*belâ.*
Delere.	محو	*mahu.*
Deliberare.	مشاوره	*muśauwwera.*
Deligere.	اختيار	*ichtijār.*
Delineare.	رسم	*resm.*
Demergere.	غوص	*ghaws.*
Demonstrare.	اظهار	*izhār.*
Depellere.	دفع	*defâ.*
Deprædari.	غصب * نهب	*ghasb. nehb.*
Depsere.	تخمير	*tachmīr.*
Derelinquere.	ترک	*terk.*
Deridere.	استهزا	*istihzā.*
Descendere.	نزول * هبوط	*nuzūl. hubūt.*
Desiderare.	رغب	*raghb.*
Despicere.	تحقير	*tahkīr.*

De-

Destinare.	تعيين	*tăjjin.*
Detegere.	كشف	*keśf.*
Devitare.	مجانبه * اجتناب	*mūgiāneba. igtināb.*
Dicere.	قول	*kawl.*
Differre.	تاخير	*teechīr.*
Diligere.	حبّ	*habb.*
Dimittere.	اطلاق	*itlāk.*
Discrepare.	اختلاف	*ichtilāf.*
Disjungere.	فكّ	*fekk.*
Disperdere.	اسراف	*isrāf.*
Dissecare.	تقطيع	*taktȳ.*
Divexare.	جور	*gewr.*
Dividere.	تقسيم	*taksīm.*
Discere.	تعلّم	*teăllum.*
Docere.	تعليم	*tălīm.*
Dolare.	نحت	*naht.*
Donare.	اهدا	*ihdā.*
Dormire.	نعس * نوم	*năs. neum, newm.*
Dubitare.	شكّ	*śekk.*
Equitare.	ركوب	*rukūb.*
Educare.	تربيه	*terbija.*
Effundere.	صبّ	*sabb.*
Emancipare.	اطلاق	*itlāk.*
Emendare.	اصلاح	*islāh.*
Emere.	شرا * اشترا	*śirā. iśtirā.*
Eradicare.	استيصال	*istīsāl.*
Erigere.	نصب	*nasb.*
Errare.	غلط	*ghalt.*
Erudire.	تعليم	*tălīm.*

Eruere.	اخراج	*ichrāg.*
Evadere.	خلاص	*chalās.*
Evaginare.	سلّ	*sell.*
Evellere.	نتف	*netf.*
Evertere.	هدم	*hedm.*
Examinare.	تفتيش	*teftīś.*
Exaudire.	اجابه	*igiāba.*
Excitare.	تحريک	*tahrīk.*
Excogitare.	احداث	*ihdās.*
Excoriare.	سلخ	*selch.*
Excusare.	اعتذار	*itidār.*
Exhilarare.	افراح * تفريح	*ifrāh, tefrīh.*
Eximere.	اخراج	*ichrāg.*
Exire.	خروج	*churūg.*
Existimare.	ظنّ	*dann.*
Exorbitare.	طغي	*taghj.*
Expandere.	بسط	*bast.*
Exspectare.	انتظار	*intidār.*
Expedire.	ارسال	*irsāl.*
Expendere.	صرف	*sarf.*
Exprobrare.	منّه	*minna.*
Expugnare.	تسخير	*teschīr.*
Extendere.	مدّ	*medd.*
Euerxe.	نزع	*nezâ.*
Facere.	صنع	*sanâ.*
Facilitare.	تسهيل	*teshil.*
Fallere.	خدع	*chadâ.*
Ferre.	حمل	*haml.*
Findere.	شقّ	*śakk.*

Fi-

Finire.	تمام	*temām.*
Firmare.	استحکام	*istihkām.*
Flagellare.	سوط	*sawt.*
Flare.	نفخ	*nefh.*
Flere.	بکا	*bikā.*
Fodere.	حفر	*hufr.*
Formare.	تصویر	*taswīr.*
Frænare.	تلجیم	*telgīm.*
Fricare.	حکّ	*hakk.*
Fugare.	هزم	*hezm.*
Fugere.	فرار * فر	*firār, ferr.*
Fundare.	تاسیس	*teesīs.*
Fundere.	افراغ	*īfrāgh.*
Furari.	سرق	*sarak.*
Frangere.	هرس	*hers, hurs.*
Gaudere.	فرح	*farah.*
Germinare.	نبت	*nebt.*
Gloriari.	فخر	*fachr.*
Glutinare.	غرا	*gharā.*
Glutire.	بلع	*belâ.*
Gratulari.	تهنیه	*tehnija.*
Gravare.	تکلیف	*teklīf.*
Gubernare.	حکم	*hukm.*
Gustare.	ذوق	*dewk, dūk.*
Habitare.	سکن	*sekn.*
Hinnire.	صهال	*sihāl.*
Honorare.	اکرام * تفخیم	*ikrām. tefchīm.*
Horrere.	نفر	*nefr.*
Humare.	دفن	*defn.*

Jaculari.	رمي	*remj.*
Incanescere.	شيب	*śejb.*
Iejunare.	صوم	*saum.*
Illudere.	استهزا	*istihzā.*
Imaginari.	زعم	*zaâm.*
Immergere.	غطس	*ghates.*
Imminuere.	نقص	*naks.*
Immiscere.	خلط	*chalt.*
Immittere.	ادخال * القا	*idchāl. ilkā.*
Immolare.	ذبح	*debh.*
Impedire.	منع	*menâ.*
Impellere.	اغرا	*ighrā.*
Imperare.	حكم	*hukm.*
Implere.	املا	*imlā.*
Imprimere.	تاثير	*teetsīr.*
Incarcerare.	سجن	*sugn.*
Inchoare.	ابتدا	*ibtidā.*
Includere.	حبس	*habs.*
Increpare.	عتاب	*ŷtāb.*
Indignari.	غضب	*ghadab.*
Induere.	الباس * كسا	*ilbās. kisā.*
Informare.	اخبار	*ichbār.*
Inhibere.	نهي	*nehj.*
Injicere.	القا	*ilkā.*
Injungere.	تفويض	*tafwīd.*
Inquirere.	تفحّص	*tefahhus.*
Insequi.	تعقّب	*taâkkub.*
Inſtruere.	تجهيز	*teghīz.*
Intelligere.	فهم	*fehm.*

In-

Intendere.	قصد	*kasd.*
Interficere.	قتل	*katl.*
Interire.	هلاك	*helāk.*
Intermittere.	اهمال	*ihmāl.*
Interrogare.	سوال	*sūāl.*
Inebriari.	سكر	*sukr.*
Introducere.	ادخال	*idchāl.*
Intueri.	نظر	*nadar.*
Invadere.	هجوم	*hugium.*
Invenire.	وجد * جبر	*weged. gebr.*
Invidere.	حسد	*hasad.*
Iocari.	مزاح * ملاغه	*mizāh. melāgha.*
Irasci.	غضب	*ghadab.*
Ire.	مشي * سير	*meśj. sejr.*
Irrigare.	تسقيه	*teskija.*
Irritare.	اغضاب	*ighdāb.*
Jungere.	جمع	*gemā.*
Juvare.	عون	*aun.*
Lacerare.	شق * تقطيع	*śakk. taktȳ.*
Lactare.	ارضاع	*irdāā.*
Lactere.	رضع	*ridā.*
Largiri.	رزق	*rizk.*
Lavare.	غسل * تصبين	*ghusl. tasbīn.*
Laudare.	مدح	*medh.*
Laxare.	ارخا	*irchā.*
Legere.	قرا	*karā.*
Liberare.	تخليص * خلاص	*tachlȳs. chalās.*
Librare.	وزن	*wezn.*
Ligare.	ربط	*rabt.*

Lingere.	لحس	*lahs.*
Loqui.	هدره * تكلّم	*hadra. tekellum.*
Ludere.	لعب	*lâb.*
Luxare.	فكّ	*fekk.*
Mandare.	امر	*amr.*
Manere.	بقا	*bakā.*
Manifestare.	اظهار	*idhār.*
Marcescere.	ذبل	*debl.*
Mandere.	مضغ	*madgh.*
Maturescere.	طيب	*tajb.*
Meditari.	تخميم * تامّل	*tachmīm. teemmul.*
Mergere.	غوص	*ghaus.*
Metere.	حصاد	*hysād.*
Migrare.	ارتحال * رحل	*irtihāl. rahl.*
Minari.	تخويف	*tachwīf.*
Miscere.	خلط	*chalt.*
Misereri.	رحم	*rahm.*
Mittere.	ارسال	*irsāl.*
Molere.	طحن	*tahn.*
Monere.	نصح	*nash.*
Mentiri.	كذب	*kidb.*
Mori.	موت	*mūt.*
Mulgere.	حلب	*haleb.*
Multiplicare.	تكثير	*tektsīr. tektīr.*
Mundare.	تنقيه	*tankija.*
Munire.	تحصين	*tahsin.*
Mutare.	تغيير * تبديل	*taghjīr. tebdīl.*
Narrare.	روايه * حكايه	*rewāja. hikāja.*
Nasci.	تولّد	*tewellud.*
Natare.	عوم	*âum.*

Nec-

Nectere.	عقد	*ākd.*
Negare.	انكار	*inkār.*
Negligere.	اغفال	*ighfāl.*
Negotiari.	تسبّب * تجاره	*tesebbub. tuğiāra.*
Nominare.	تسميه	*tesmija.*
Notificare.	اعلام	*ilām.*
Nubere.	تزوّج	*tezewwuğ.*
Nutrire.	تربيه	*terbija.*
Obambulare.	تفرّج	*teferruğ.*
Obedire.	اطاعه	*itāā.*
Obire.	طواف	*tawāf.*
Objurgare.	شتم	*śetm.*
Oblectare se.	تنزّه	*tenezzuh.*
Oblivisci.	نسي	*nesj.*
Obsequi.	اطاعه	*itāā.*
Observare.	رعايه	*raāja.*
Obsidere.	محاصره	*muhāsara.*
Obsistere.	تردّد	*tereddud.*
Obtinere.	نيل	*nejl.*
Obvolvere.	لفّ	*leff.*
Occidere.	قتل	*katl.*
Occidere solem.	غروب	*ghurūb.*
Occurrere.	استقبال	*istikbāl.*
Odisse.	بغض	*boghd.*
Offerre.	عرض	*ārd.*
Onerare.	تكليف	*teklif.*
Onerare navim mercibus.	وسق	*wusk.*
Onerare sclopetum.	تعمير	*tāmīr.*

Operari.	عمل * فعل	*âml. fiel.*
Olfacere.	شمّ	*śemm.*
Opinari.	تخمين	*tachmīn.*
Opponere.	تعريض	*târyd.*
Ordinare.	ترتيب	*tertīb.*
Ornare.	تزيين	*tezjīn.*
Osculari.	بوس	*būs.*
Pabulari.	علف	*âlef.*
Pacisci.	معاهده	*muâheda.*
Palpare.	لمس	*lems.*
Parare.	تدارک	*tedāruk.*
Parcere.	عفو	*âfū.*
Parere.	ولاد	*wilād.*
Pascere.	رعي	*râj.*
Peccare.	خطا	*chatā.*
Pectere.	تمشيط	*temśīt.*
Pellere.	دفع	*defâ*
Pensare.	تفکّر	*tefekkur.*
Percipere.	اخذ	*achd.*
Percutere.	ضرب * عصا	*darb. âsā.*
Peregrinari.	سفر	*sefer.*
Perficere.	تکميل * اکمال	*tekmīl, ikmāl.*
Perforare.	ثقب	*tsakb.*
Perire.	هلاک	*helāk.*
Permanere.	بقا * بقي	*bakā, bikā, baki.*
Permiscere.	اختلاط	*ichtilāt.*
Permittere.	اذن	*idn.*
Permutare.	بدل	*bedl.*
Pernoctare.	بيت	*bīt.*

Per-

Persolvere.	ایفا	*ifā.*
Pervenire.	ورود * وصول	*wurūd. wusūl.*
Petere.	طلب	*talb.*
Placere.	عجب	*ăgēb.*
Plantari.	غرس	*ghars.*
Plicare vestem.	تکمیش	*tekmīś.*
Pœnitere.	ندم	*nedm.*
Polliceri.	وعد	*wâd.*
Posse.	قدر	*kadr.*
Potiri.	تغلّب	*teghallub.*
Præcedere.	سبق	*sebak.*
Præliari.	محاربه	*muhāreba.*
Prætendere.	ادّعا	*iddiă.*
Præterire.	مرور	*murūr.*
Precari.	تصلیه	*taslija.*
Premere.	عصر	*ăsr.*
Probare.	اثبات	*itsbāt.*
Probare.	تجربه	*tēgriba.*
Probare aurum.	تعییر	*tâjīr.*
Probare cibum.	ذوق	*dūk.*
Prodesse.	نفع	*nefâ.*
Prodigere.	تلف	*telf.*
Prodire.	صدور	*sudūr.*
Profligare.	هزم	*hezm.*
Prohibere.	نهي	*nehj.*
Projicere in terram.	تطییح	*tatjīh.*
Prolongare.	مدّ * تطویل	*medd. tatwīl.*
Promittere.	وعد	*wâd.*
Proponere.	عرض	*ârd.*

Protegere.	صيانه	*syāna.*
Prosternere.	تطييح	*tatjīh.*
Pugnare.	قتال	*kitāl.*
Pulsare.	دق	*dakk.*
Punire.	تاديب	*teedīb.*
Putare.	ظنّ	*dann.*
Putare arbores.	زبير	*zebīr.*
Putrefacere.	عفن	*ufn.*
Pudere.	حشومه	*haśūma.*
Quærere.	تفتيش	*teftīś.*
Quassare arborem.	هزّ	*hezz.*
Quiescere.	استراحه	*istirāha.*
Quietare.	تسكين	*teskīn.*
Rapere.	نهب	*nehb.*
Rebellare.	عصي * طغي	*åsȳ. taghy.*
Recusare.	امتناع	*imtināå.*
Reddere.	ردّ * اعطا	*redd. īta.*
Redire.	رجع * رجوع	*regiå, rugiŭ.*
Refrigerare.	تبريد	*tebrīd.*
Refugere.	التجا	*iltigia.*
Relegare.	نفي	*nefj.*
Remigare.	قدف	*kadf.*
Removere.	ابعاد	*ibād.*
Renovare.	تجديد	*tegdīd.*
Repellere.	دفع	*defå*
Repetere.	تكرار	*tekrār.*
Reputare.	حساب	*hisāb.*
Resarcire.	ترقيع	*terkȳ.*

Res-

Rescindere.	قطع	*kată.*
Respicere.	نظر	*nadar.*
Respondere.	اجابه	*iğiāba.*
Retardare.	تاخير	*teechȳr.*
Retribuere.	مجازاه	*muğiāza.*
Revereri.	توقير	*teūkīr.*
Reverti.	رجوع	*rugiū.*
Ridere.	ضحک	*dahk.*
Rigare.	اسقا	*iskā.*
Rixari.	اختصام	*ichtisām.*
Roborare.	تشييد * تشديد	*teśjīd. teśdīd.*
Rumpere.	هرس * کسر	*hurs , hers. kesr.*
Salutare.	تسليم	*teslīm.*
Sancire.	فرض	*fard.*
Sarcire.	ترقيع	*terkȳ.*
Satiare.	اشباع	*iśbă.*
Satiari.	شبع	*śebă.*
Scalpere.	نقش	*nakś.*
Scaturire.	نبع	*nebă.*
Scindere.	قطع	*kată.*
Scire.	علم	*ȳlm.*
Scopare.	تشطيب	*teśtȳb.*
Scribere.	کتب	*ketb.*
Scrutari.	استقصا	*istiksā.*
Siccum esse, vel fieri.	يبس	*jubs.*
Sculpere.	نقش	*nakś.*
Sedare.	تسکين	*teskīn.*
Segregare.	فرز	*ferz.*

Se-

Separare.	فرق	*fark.*
Sepire.	زرب	*zerb.*
Sepelire.	دفن	*defn.*
Serrare.	نشر	*neśr.*
Servare.	حفظ	*hafd.*
Servire.	خدمه	*chydma.*
Sigillare.	طبع	*tabâ.*
Significare.	اشعار	*iśâr.*
Silere.	سكوت	*sukūt.*
Sitire.	عطش	*âteś.*
Solvere.	حلّ	*hall.*
Solvere.	تخليص	*tachlȳs.*
Somniare.	حلم	*hylm.*
Sperare.	امل	*emel.*
Spernere.	تحقير	*tahkȳr.*
Spondere.	ضمن	*damn.*
Spuere.	بزق	*bezak.*
Sedere.	كلوس * جلوس	*gulūs. ḡiulūs.*
Stare.	قيام	*kijām.*
Stillare.	قطر	*katr.*
Stupescere.	دهشه	*dehśa.*
Submergere.	اغراق	*ighrāk.*
Subridere.	تبسّم	*tebessum.*
Subsistere.	اقامه	*ikāme.*
Substituere.	توكيل	*teukīl.*
Succensere.	غيظ	*ghaid.*
Sudare.	عرق	*ârak.*
Sufficere.	كفايه	*kefāja.*
Scabere.	خباش	*chubāś.*

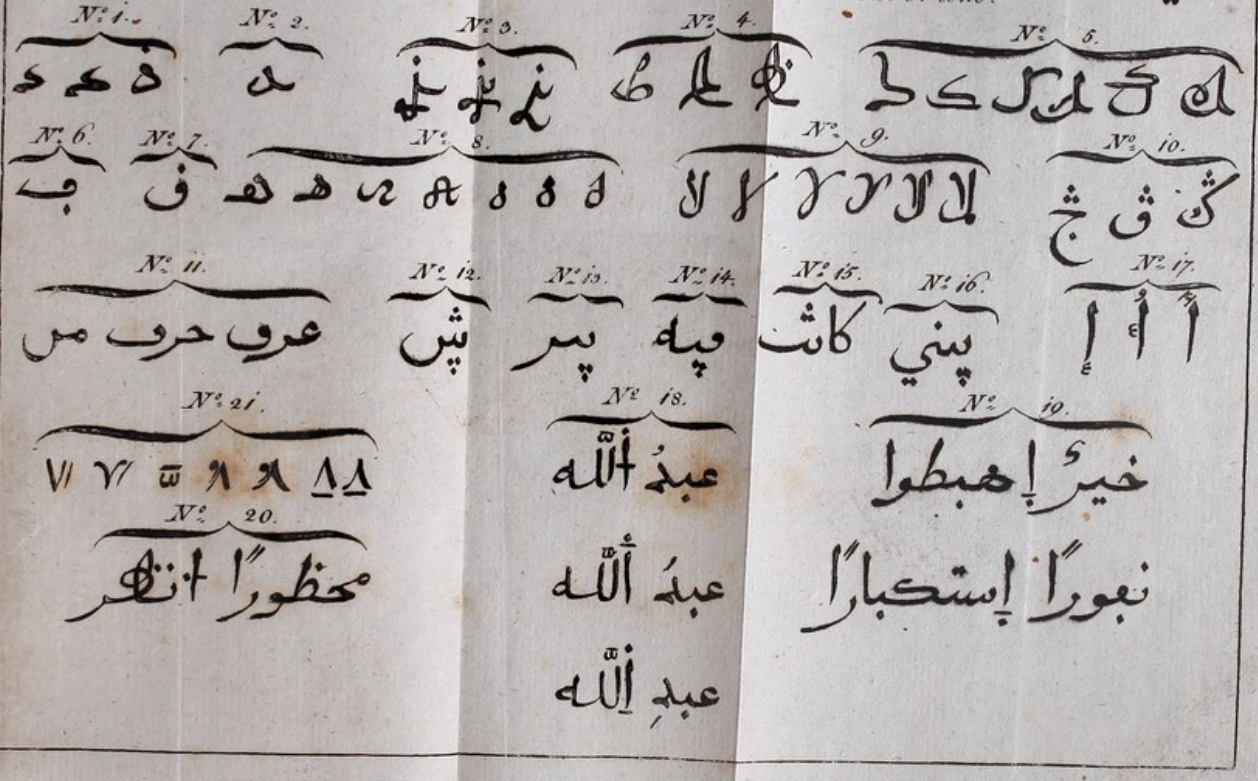
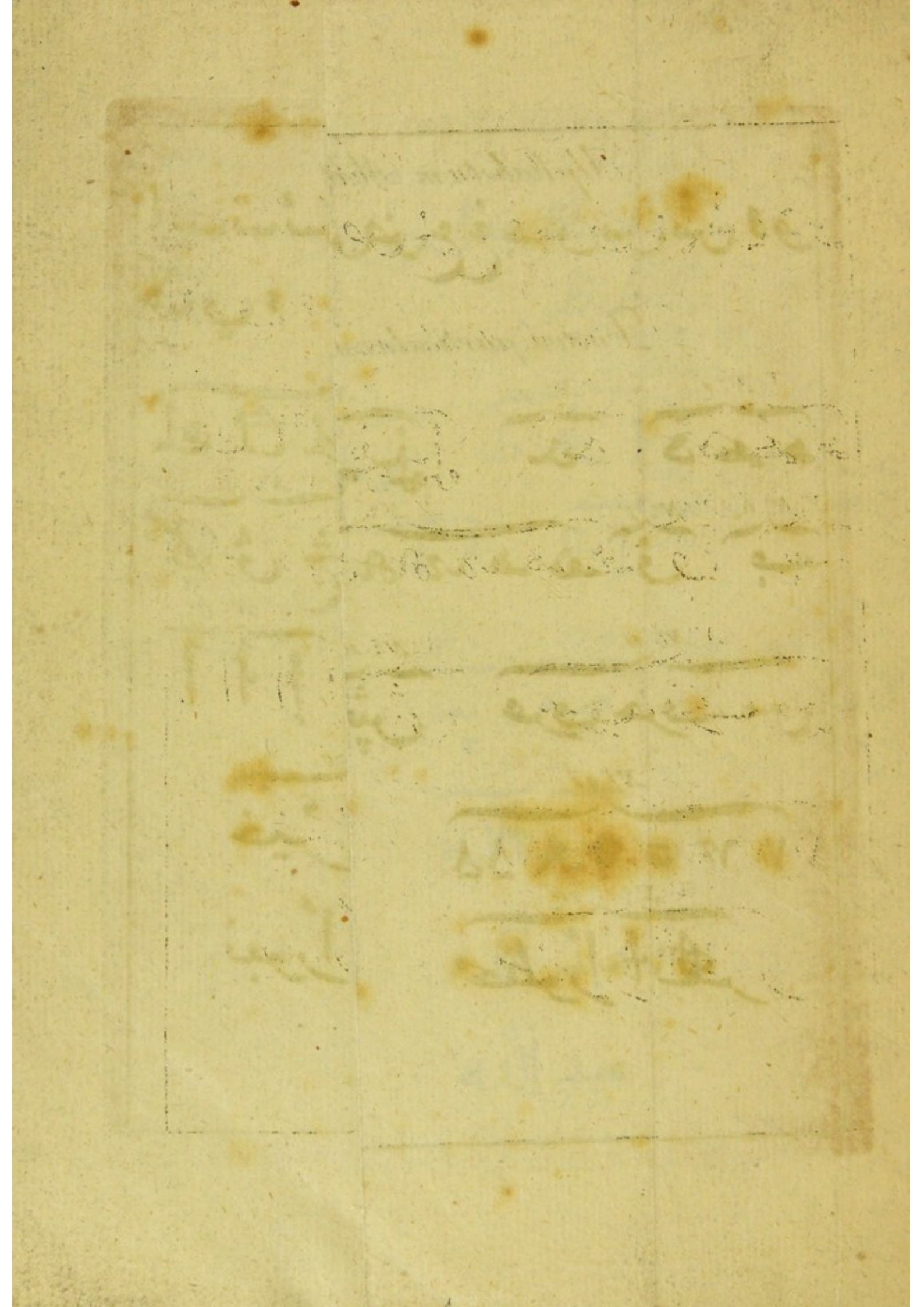
Sue-

Suere.	خياطه	*chijāta.*
Sumere.	اخذ	*achd.*
Superare.	غلب	*ghalb.*
Superbire.	تكبّر	*tekebbur.*
Surgere.	قيام * نوض	*kijām. nūd.*
Sustinere.	تحمّل	*tehammul.*
Tacere.	سكوت	*sukūt.*
Tegere.	ستر	*setr.*
Terere.	سحق	*sahk.*
Timere.	خوف	*chauf.*
Tingere.	صبغ	*sabgh.*
Tollere.	زول * رفد	*zuwl. refed.*
Tornare.	خرط	*chart.*
Transire.	عبور * مرور	*ûbūr. murūr.*
Triturare.	دراس	*dirās.*
Tussire.	سعال	*suāl.*
Tristem esse.	حزن	*huzn.*
Tondere.	كزّ * جزّ	*gezz. ḡezz.*
Vadare.	قطع الواد	*katā el-wād.*
Vadere.	مشي	*meśj.*
Valedicere.	وداع	*widāâ.*
Vastare.	تخريب	*tachrīb.*
Venari.	صيد	*said.*
Vendere.	بيع	*biâ.*
Venerari.	تكريم	*tekrīm.*
Venire.	جي	*ḡej.*
Verificare.	تصحيح	*tashīh.*
Vestire.	الباس	*ilbās.*
Videre.	راي	*rāj.*

Vilipendere.	تذليل	*tedlil.*
Vincere.	غلب	*ghalb.*
Vindicare.	انتقام	*intikām.*
Visitare.	زياره	*ziāra.*
Vituperare.	تعييب	*tâjīb.*
Vivere.	حياه * عيش	*haja. âjs.*
Ulcisci.	انتقام	*intikām.*
Volare.	طير	*tajr.*
Vomere.	قيّ	*kajj.*
Vorare.	بلع	*belâ.*
Urere.	حرق	*hurak.*
Vulnerare.	جرح	*gerh.*

انتهي بحمد الله تعالي و حسن عونه و توفيقه الجميل

Alphabetum Maurorum, sive Arabum occidentalium.

ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه و لا ي ء

Ductus particulares, et notae diacriticae Maurorum.